Se reónen aquí una serie de trabajos que Emilia Ferreiro ha elaborado durante un decenio, de reflexión e investigación sobre los procesos de alfabetización (de 1983 a 1993). Para la presente edición todos los textos han sido objeto de una revisión cuidadosa, particularmente en lo que se refiere a la actualización terminológica y hibliográfica.

Teoría y práctica: en primer lugar, porque no hay práctica sin teoría (implicita o explícita); en segundo lugar, porque se trata de una teoría que sirve a la práctica, no de una manera inmediatista (dando recetas para actuar) siao de una más profunda y de largo plazo: cambiando la mirada sobre el proceso de alfabetización y sobre los sujetos (niños o adultos) en proceso de alfabetización.

Los libros que Siglo XXI ha publicado de esta misma autora son reiteradamente referidos en esta nueva publicación (Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño, con Ana Teberosky, 1979, 16a. ed.; Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura, con Margarita Gómez Palacio, 1982, 12a. ed.; Los hijos del analfabetismo, 1989, 4a ed.).

BBL 23-2057-7



# ALFABETIZACIÓN TEORÍA Y PRÁCTICA

EMILIA PERREIRO







# ALFABETIZACIÓN Teoría y práctica

EMILIA FERREINO





siglo veintiuno editores, s.a. de c.v.

siglo veintiuno de españa editores, s.a.

### portada da patricia rayas baca

primera edición, 1997 O aglo son editores, s.a. de c.v. aba 968 23-2057.7

derechas reservados conforme a la ley trapteso y becho on méxico / pristed sad made in mexico

#### INDICE

NO	TA INTRODUCTORIA	9
L	LA REPRESENTACIÓN DEL LENGUAJE Y EL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN.  La escribera como sistema de representación, 13; Las conceptualizaciones de los máns acerca del assema de escritura, 17; Las conceptualizaciones sobre la fangua escrita que subyacen a la práctica docente, 11; Condustones, 27	13
2.	LOS PROBLEMAS COGNITIVOS INVOLUCRAJOS EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA REPRESENTACION ESCRITA DEL LENGUAJE. LA RELACION ENTRE LA TOTALIDAD Y LAS PARTES	29
3.	INFORMACIÓN DISPONIBLE Y PROCESOS DE ASIMILACIÓN EN EL INICIO DE LA ALFASETIZACIÓN SERBEGO, 43, MURIERA, 04	43
4.	PROCESOS DE INTERPRETACIÓN DE LA ESCRITURA PREVIOS A LA LECTURA CONVENCIONAL	84
5.	NEGACIÓN, AUSENCIA Y TALSEDAD	101
6.	EL ESPACIO DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN LA EDUCACIÓN PRESCULAR	118
7.	PROCESOS DE ADQUESICIÓN DE LA LENGUA ESCRETA DEFITRO DEL CONTEXTO ESCOLAR	123
8.	La PRACTICA DEL DICTADO EN EL PRIMER AÑO ESCOLAR La observación del dictado escolar, 143; Análisa de los datos, 144; La esame- tura del dictado, 145; Las instrucciones y su relación con el contenido del dic- tado, 147; El contenido del dictado y su modo de presentación, 149; Algustas observaciones sobre los productos del dictado, 154; Conclusiones, 155	142
9.	LA CONSTRUCCION DE LA ESCRITURA EN EL NIÑO	158.
10	ALFABETIZACIÓN DE NIÑOS Y FRACASO ESCOLAR-PROBLEMAS FEÓRICOS Y EXIGENCIAS SOCIALES. La orientación de las políticas de alfabetización, 176; Algonos probleman teoricos vinculados a la alfabetización, 179; Los pre-requisitos como problema ascolar, 180; Los pre-requisitos como problema teóricos, 183; Síntesta, 183)	176

11. LOS NINOS DE AMÉRICA LATINA Y LA LENGUA DE ALFABETIZACIÓN los datos del problema, 1911 El fraçaso escular medial, 1921 El fraçaso do una crerta virión sobre la lengua escrita, 1921 Las extgencias da la arcividad con tempuránea, 1951 La alfabetización en lenguas undigenas, 1961, La ergión has monnericana como inhoratorio natural para evaluar el peso de las diferencias dialectales en la alfabetización. 199

BIBLIOGRAFÍA 201

#### NOTA INTRODUCTORIA

Este libro reune una serie de trabajos que perienecen a una década de reflexión e investigación sobre los procesos de alfabetización (de 1983 a 1993). Varios de estos trabajos fueron originalmente presentaciones en congresos internacionales (capítulos 2, 4, 5, 7, 9, 10 y 11), reelaborados luego para su publicación. Los restantes fueron escritos como capítulos para obras colectivas (capítulos 3 y 8) o artículos de revistas especializadas (capítulos 1 y 6), publicados originalmente en inglês, catalán o português. Para la presente edición todos los textos han sido objeto de una revisión cuidadosa, particularmente en lo que se refiere a la actualización terminológica y bibliográfica.

Estos textos están centrados en dos preocupaciones que no son antagónicas sino complementarias en el desarrollo de mi propio trabajo de investigación:

al en tanto latinoamericana, un claro compromiso con el derecho a la alfabetización de todos los habitantes de esta región (niños, jóvenes y adultes; mujeres y hombres; indígenas, mestizos e inmigrantes);

 b) en tanto investigadora, una necesidad permanente de vincular la obtención de datos con el análisis epistemológico de las suposiciones inherentes a cualquier acción investigativa.

Esa doble preocupación queda plasmada en el subtitulo del capitulo 10: "Problemas teóricos y exigencias sociales".

Por detrás de esas dos preocupaciones hay un tema central en todos estos textos: develar al sujeto cognoscente, ese sujeto que piensa y actúa frente a las marcas escritas que la sociedad presenta e impone. Un sujeto que trata de comprender el significado y la función de esas marcas, dentro o fuera de la institución escolar, a través de múltiples intercambios sociales, tratando de conciliar informaciones a menudo contradictorias y construyendo sistemas interpretativos que dan sentido a esas marcas. No es fáol develar al sujeto cognoscente cuando este sujeto tiene apenas 4 o 5 años de edad. Sin embargo, ése las sido y continúa siendo el objetivo permanente de mis preocupaciones como investigadora. Porque si logramos el necesario respeto intelectual hacia el niño que piensa (sin estar aún alfabetizado) no tendremos ninguna dificultad en tener el mismo respeto intelectual hacia el adulto (aunque sea analfabeto).

En este libro se habla más de niños pequeños que de adultos. Pero los datos y la reflexión sobre la alfabetización de adultos no están ausentes (cap. 5 y 11). Para comprender adecuadamente estos textos se remite frecuentemente a otro libro publicado en esta misma editorial: Los sistemas de escritura en el desarrollo del xiño, libro firmado con A. Teberosky que ha tenido considerable impacto a través de sus múltiples reediciones y traducciones. <sup>1</sup>

El nivel de las unidades lingüísticas analizadas en este libro no sobrepasa el nivel de la oración. Publicaciones más recientes permitiran apreciar al lector que el analisis del texto no es ajeno a mis preocupa-

ciones (véase Ferreiro et al., 1996a).

La integración de estos once textos diferentes en un único volumen ha sido guiada por dos tipos de consideraciones: por un lado, consideraciones teóricas (se trata de textos que considero válidos en tanto momentos de un proceso continuo de elaboración teórica) y, por otro, consideraciones prácticas fla mayoria de estos textos han sido utilizados por colegas de diversos países en acciones de capacitación de maestros de primaria o prescolar, así como en formación de estudiantes universitarios; esos colegas me han urgido a reunir en un único volumen textos dispensos en publicaciones de dificil acceso). Sé por anticipado que casí todos estos textos han sido útiles para la formación de estudiantes y de maestros en servicio. Eso me da confianza para reunirlos en un volumen.

Teoría y práctica: en primer lugar, porque no hay práctica sin teoría (implicita o explícita); en segundo lugar, porque se trata de una teoría que sirve a la práctica, no de una manera inmediatista (dando recetas para actuar) sino de una manera más profunda y de largo plazo: cambiando la mirada sobre el proceso de alfabetización y sobre los sujetos (niños o adultos) en proceso de alfabetización.

Agradezco a los directivos de la editorial Siglo XXI el haberme sugerido reunir estos textos en un único volumen, que pretende ser a la vez práctico (porque sugiere políticas y acciones didácticas al cambiar la conceptualización del fenómeno) y teórico (porque contribuye a complejizar un fenómeno que ha resultado minteligible por culpa de su misma banalización). Piaget solía decir: "el nino es el padre del hombre"; en el mismo sentido, este libro sostiene continuamente, a través de todas sus páginas que "el niño pequeño -necesariamente analfabeto- es el padre (o la madre, si se prefiere) del adulto alfabetizado". El "ser alfabetizado" no es un estado sino un proceso. Si este libro ayuda a entender ese proceso, y si, para entenderlo, el lector acepta complejizar su propio pensamiento, estaremos quizás más cercanos al niño que queremos alfabetizar y al derecho a la alfabetización que luchamos por alcanzar.

México, marzo 1997

<sup>•</sup> Este libro ha cambiado de titulo en cado traducción, en inglés so usulo Literary befant relecting (Riester y Localesa, Heinemann, 1982); en italiano resultó La outrarien della lingua scritte nel bambias (Florencia, Ghinti Barbera, 1985); en português se tradujo como Pricegênse de lingua scrita (Parto Alegre, Artes Mécheau, 1985)

### L LA REPRESENTACIÓN DEL LENGUAJE Y EL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN\*

Recientemente se ha comenzado a cobrar conciencia de la importancia de la alfabetización inicial como la única solución de fondo al problema de la alfabetización remedial (de adolescentes y adultos).

Tradicionalmente, la alfabetzación inicial se ha planteado en función de la relación entre el método utilizado y el estado de "madurez" o de "prontitud" del niño. Los dos polos del proceso de aprendizaje (el que enseña y el que aprende) han sido caracterizados con ignorancia del tercer elemento de la relación: la naturaleza del objeto de conocimiento un volucrado en este aprendizaje. Trataré de demostrar de que manera este objeto de conocimiento intervione en al proceso, so como una entidad única sino como una triado: tenemos, por un lado, el sistema de representación alfabética del lenguaje, con sus características especificas; por otro lado, las conceptualizaciones que tienen de este objeto quienes aprenden (los niños) y quienes enseñan (los maestros).

### La escritura como sistema de representación

La escritura puede ser conceptualizada de dos maneras muy diferentes y, según sea el modo en que se la considere, las consecuencias pedagógicas difieren drásticamente. La escritura puede ser considerada como una representación del lenguaje o como un código de transcripción gráfico de las unidades sonoras. Tratemos de precisar en que consisten las diferencias.

La construcción de cualquier sistema de representación involucra un proceso do diferenciación de los elementos y relaciones reconocidos en el objeto a ser representado y una selección de aquellos elementos y relaciones que serán retenidos en la representación. Una representación X no es aléntica a la realidad R que representa (si lo

Aqui not ocupatimos escholvamente del sistema alfabético do escribira

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Publicatio en el número especial sobre aliabetración de Cadenas de Pequine, Sán Paulo, Fundação Carios Chalgos mira 52, febrero de 1087, pp. 747.

fuera no sería una representación sino otra instancia de R). Por lo tanto, si un sistema X es una representación adecuada de cierta realidad R, reune dos condiciones aparentemente contradictorias:

el X posce algunas de las propiedades y relaciones propias a R. A x excluye algunas de las propiedades y relaciones propias a R.

El vinculo entre X y R puede ser de tipo analógico o totalmente arbitrario. Por ejemplo, si los elementos de R son formas, distancias y colores, X puede conservar esas propiedades y representar formas por formas, distancias por distancias y colores por colores. Es lo que ocurre en el caso de los mapas modernos; la costa no es una línea pero la linea del mapa conserva las relaciones de proximidad entre dos puntos cualesquiera de la costa; las diferencias de altura del relieve no se expresan necesariamente por diferencias de coloración en R, pero pueden expresarse por diferencias de colores en X; etc. Aunque un mana es básicamente un sistema de representación analógico, contiene también elementos arbitrarios: las fronteras políticas pueden indicarse por una serie de puntos, por una linea continua o por cualquier otro recurso; las ciudades no son formas circulares ni cuadradas y, sin embargo, son estas dos formas geométricas las que habitualmente representan -a la escala del mapa de un país- las ciudades; 2 etcétera.

La construcción de un sistema de representación X adecuado a R es un problema completamente diferente de la construcción de sistemas de representación alternativos (X1, X2, X3...) construidos a partir de un X original. Reservamos la expresión codificar para la construcción de dichos sistemas alternativos. La transcripción de las letras del alfabeto en código telegráfico, la transcripción de los dígitos en código binario computacional, la producción de códigos secretos para uso militar, etc., son todos ejemplos de construcción de códigos de transcripción alternativos que se basan en una representación ya constituida el sistema alfabêtico para el lenguaje o el sistema ideográfico para los números).

La diferencia esential es la signiente: en el caso de la codificación yn están predeterminados tanto los elementos como las relaciones, el muevo código no hace más que encontrar una representación diferente para los mismos elementos y las mismas relaciones. Por el contrario, en el caso de la creación de una representación ni los elementos ni las relaciones están predeterminados. Por ejemplo, en la transcripción de la escritura en cisdigo Morse todas las configuraciones gráficas que caracterizan a las letras se convierten en secuencias de puntos y rayas, pero a cada letra del primer sistema corresponde una configuración diferente de puntos v rayas, en correspondencia biunivoca. No aparecen "letras nuevas" ni se omiten distinciones anteriores. En cambio, la construcción de una primera forma de representación adecuada suele ser un largo proceso histórico, hasta lograr una forma final de uso colectivo.

La invención de la escritura fue un proceso histórico de construcción de un sistema de representación, y no un proceso de codificación. Podría pensarso que, una vez construido, el sistema de representación es aprendido por los nuevos usuarios como un sistema de codificación. Sin embargo, esto no es así. En el caso de los dos sistemas involucrados en el inicio de la escularización (el sistema de representación de los números y el sistema de representación del lenguaje) las dificultades que enfrentan los niños son dificultades conceptuales similares a las de la construcción del sistema y por eso puede decirse, en ambos casos, que el niño re-invents esos sistemas. Entiéndase hien: no se trata de que los niños vayan a re-inventar las letras ni los números sino que, para poder utilizar estos elementos como elementos de un sistema, deben comprender su proceso de construcción y sus reglas de producción, lo cual plantea el problema epistemológico fundamental: écuál es la naturaleza de la relación entre lo real y su representación?

En el caso particular del lenguaje escrito, la naturaleza compleja del signo lingüístico hace dificil la elección de los parámetros privilegiados en la representación. A partir de los trabajos definitorios de Ferdinand de Saussure estamos habituados a concebir el signo linguistico como la unión indisoluble de un significante con un significado, pero no hemos apreciado suficientemente lo que esto supone para la construcción de la escritura en tanto sistema de representación. Es el carácter bifásico del aigno lingüístico, la naturaleza compleja del miamo y de la relación de referencia lo que está en juego. Porque ¿qué es lo que la escritura realmente representa? ¿Acaso representa diferencias en los significados? ¿O bien diferencias en los significados en relación con propiedades de los referentes? ¿Representa acaso diferencias entre los significantes? ¿O bien diferencias entre los significantes en relación con los significados?

Las escriturus de tipo alfabético (tunto como las escrituras silábicas) parecerían poder caracterizarse como sistemas de representación cuya intención primera -o primordial- es representar las diferencias en-

Las diferentias en contert de habitantes de las poblamones, o en la importancia política de las mismas, puede expresarse por diferencias de forma tales como cuadrados va, tirculos, o bien por verisciones de tamado dentre de la misus forma. En ese últiuno caso se restablece lo conlógico en el interior de lo arbiturio.

tre los significantes. En cambio, las escrituras de tipo ideográfico parecerían poder caracterizarse como elsternas de representación cuya intención primera -o primordial- es representar diferencias en los significados. Sin embargo, puede también afirmarse que ningún sistema de
escritura ha logrado representar de manera equilibrada la naturaleza
bifásica del signo lingüístico. A pesar de que algunos de ellos (como el
sistema alfabético) privilegian la representación de diferencias entre
los significantes, y que otros (como los ideográficos) privilegian la representación de diferencias en los significados, ninguno de ellos es
"paro": los sistemas alfabéticos incluyen -a través de la utilización de
recursos ortográficos- componentes ideográficos (Blanche-Benveniste
y Chervel, 1974), tanto como los sistemas ideográficos (o logográficos)
incluyen componentes funéticos (Cohen, 1958; Gelb, 1976; Catach,
1996)

La distinción que hemos establecido entre sistema de codificación y sistema de representación no es meramente terminológica. Sus consecuencias para la acción alfabetizadora marcan una linea divisoria neta. Si se concibe a la escritura como un código de transcripción que convierte las unidades sonoras en unidades gráficas, se pone en primer plano la discriminación perceptiva en las modalidades involucradas (visual y auditiva). Los programas de preparación para la lectura y la escritura que derivan do esta concepción se centran en la ejercitación de la discriminación, sin cuestionarse jamas sobre la naturaleza de las unidades utilizadas. El lenguaje, como tal, es puesto en cierta manera "entre paréntesis", o, más bien, reducido a una serie de sonidos (contrastes sonores al nivel del significante). El problema es que, al disociar el significante sonoro del significado, destruimos el signo lingüistico. El supuesto detrás de estas prácticas es casi transparente: si no hay dificultades para discriminar entre dos formas visuales próximas, ni entre dos formas auditivas próximas, ni tampoco para dibujarlas, no deberia haber dificultad para aprender a leer, ya que se trata de una simple transcripción de lo sonoro a un código visual,

Pero si se concibe al aprendizaje de la lengua escrita como la comprensión del modo de construcción de un sistema de representación el problema se plantea en términos completamente diferentes. Aunque se sepa hablar adecuadamente, aunque se hagan todas las discriminaciones perceptivas aparentemente necesarias, eso no resuelve el problema central: comprender la naturaleza de ese sistema de representución. Esto significa, por ejemplo, comprender por que algunos elementos esenciales del lenguaje oral (la entonación, entre otros) no son retenidos en la representación; por que todas las palabras son tratadas como equivalentes en la representación, a pesar de pertenecer a "clases" diferentes; por que se ignoran las semejanzas en el significado y se privilegían las semejanzas sonoras; por que se introducen diferencias en la representación a expensas de las similitudes conceptuales; estoétera.

La consecuencia última de esta dicotomía se expresa en términos aún más dramáticos: si la escritura se concibe como un código de transcripción, su aprendizaje se concibe como la adquisición de una tácnica; si la escritura se concibe como un sistema de representación, su aprendizaje se convierte en la apropiación de un nuevo objeto de conocimiento, o sea, en un aprendizaje conceptual.

### Las conceptualizaciones de los niños acerca del sutema de escritura

Los indicadores más daros de las exploraciones que realizan los niños para comprender la naturaleza de la escritura son sus producciones espontáneas, entendiendo por tales las que no son el resultado de una copia (inmediata o diferida). I Cuando un niño escribe tal como él cree que podría o debería escribirse cierto conjunto de palabras¹ nos está ofreciendo un valiosaimo documento que necesita ser interpretado para poder ser valorado. Esas escrituras infantiles han sido consideradas, displicentemente, como garabateo, "puro juego", el resultado de hacer "como si" suplera escribir. Aprender a leerlas -es decir, a interpretarlas- es un largo aprendizaje que requiere una definida actitud teórica. Si pensamos que el niño sólo aprende cuando es sometido a una enseñanza sistemática, y que su ignorancia está garantizada hasta que recibe tal tipo de enseñanza, nada podremos ver. Si, en cambio, pensamos que los niños son seres que ignoran que deben pedir permiso para empezar a aprender, quizas empecemos a aceptar que pueden saber aunque no se les haya dado la autorización institucional para

A Mencionarero es aqui solamente los protessos de producción de textos (escritors). Por suzones de limitación de espacio no sus ocuparamos de los procesos de interpretación de textos (fectura), susque ambas se sucurotren estrechamente rejucionados (lo tual no significa paralelismo completo).

<sup>\*</sup> Es importante subrayar "conjunto do pololina". Una escritarsi aslada ex general mante imposible de interpretar. Es preciso tener un conjunto de expresiones excrites para poder valurar les contrates que se tomas en cuenta en la construcción de la representación.

ello. Saber algo acerca de cierto objeto no quiere decir, necesariamente, saber algo socialmente aceptado como "conocumiento". "Saber" quiere decir haber construido alguna conceptualización que da cuenta de cierto conjunto de fenómenos o de objetos de la realidad. Que ese "saber" coincida con el "saber" socialmente convalidado es otro problema (aunque sea ese, precisamente, el problema del "saber" escolarmente convalidado). Un niño puede conocer el nombre (o el valor sonoro convencional) de las letras, y no comprender demasiado acerca del sistema de escritura; inversamente, otros niños hacen avances sustanciales en lo que respecta a la comprensión del sistema, sin haber recibido información sobre la denominación de letras particulares. Haremos aquí una breve mención de algunos aspectos claves de esta evolución psicogenética, que ha sido presentada y discutida con mayor detalle en otras publicaciones (Ferreiro y Teberosky, 1979).

Las primeras escrituras infantiles aparecen, desde el punto de vista figural, como líneas onduladas o quebradas (zig-zag), continuas o fragmentadas, o bien como una serie de elementos discretos repetidos (series de lineas verticales, o de bolitas). La apariencia figural no es garantia de escritura, a menos de conocer las condiciones de producción. El modo tradicional de considerar las escrituras infantiles consiste en atender solamente a los aspectos figurales de dichas producciones, ignorando los aspectos constructivos. Los aspectos figurales tienen que ver con la calidad del trazado, la distribución espacial de las formas, la orientación predominante (de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo), la orientación de los caracteres individuales (inversiones, rotaciones, etc.). Los aspectos constructivos tienen que ver con lo que se quiso representar y los medios utilizados para crear diferenciaciones entre las representaciones.

Desde el punto de vista constructivo, las escrituras infantiles siguen una sorprendentemente regular línea de evolución, a través de diversos medios culturales, de diversas situaciones educativas y de diversas lenguas. Tres son los grandes períodos que pueden distinguirse, dentro de les cuales caben múltiples subdivisiones:

- distinción entre el modo de representación icónico y el no-icónico;
- · la construcción de formas de diferenciación (control progresivo de las variaciones sobre los ejes cualitativo y cuantitativo);
- · la fonetización de la escritura (que se inicia con un periodo silábiru y culmina en el período alfabético).

En el primer periodo se logran las dos distinciones básicas que sustentarán las construcciones subsiguientes: la diferenciación entre las marcas gráficas figurativas y las no-figurativas, por una parte, y la constitución de la escritura en calidad de objeto sustituto, por la otra.5 La distinción entre "dibujar" y "escribir" es de fundamental importancia (cualesquiera sean los vocablos con los que se designen específicamente ambas acciones). Al dibujar se está en el dominio de lo iconico: las formas de los grafismos importan porque reproducen la forma de los objetos. Al escribir se está fuera de lo icónico: las formas de los grafiamos no reproducen la forma de los objetos, ni su ordenamiento espacial reproduce el contorno de los mismos. For eso tanto la arbitrariedad de las formas utilizadas como el ordenamiento lineal de las mismas son las primeras características manifiestas de la escritura prescolar. Arbitrariedad no significa necesariamente convencionalidad. Ello no obstante, también las formas convencionales suelos hacer su aparición muy precozmente. Los niños no dedican sus esfuerzos intelectuales a inventar letras nuevas: la forma de las letras las reciben de la sociedad y las adoptan tal cual.

Los niños dedican, en cambio, un gran esfuerzo intelectual a constrair formas de diferenciación entre las escrituras, y eso es lo que caracteriza el período siguiente. Esos criterios de diferenciación son primeramente, intra-relacionales, y consisten en el establecimiento de las propiedades que un texto escrito debe poseer para poder ser interpretable (o sea, para que sea posible atribuirle una significación). Esos criterios intra-rolacionales se expresan, sobre el eje cuantitativo, como la cantidad mínima de letras -generalmente tres- que una escritura debe tener para "que diga algo"; sobre el eje cualitativo se expresan como la necesaria variación interna para que una serie de grafías puedan ser interpretadas (si lo escrito tiene "todo el tiempo la misma" letra no se puede leer, o sea, no es interpretable).

El siguiente paso se caracteriza por la búsqueda de diferenciaciones objetivas entre las escrituras producidas, precisamente para "decir cosas diferentes". Comienza entonces una dificil y muy elaborada búsqueda de modos de diferenciación, que resultan ser inter-relacionales. las condiciones de legibilidad intra-relacionales se mantienen, pero se trata ahora de crear modos sistemáticos de diferenciación entre una escritura y la siguiente, precisamente para garantizar la diferencia de

<sup>3</sup> Para comprender el pasaje de las leras como objetos en al a las letras como objetus rustitutos, véase E Ferreiro, 1982.

interpretación que será atribuida. Los minos exploran entonces criterios que les permiten, a veces, variaciones sobre el eje cuantitativo (variar la cantidad de letras de una escritura a otra, para obtener escrituras diferentes), y a veces sobre el eje cualitativo (variar el repertorio de letras que se utiliza de una escritura a otra; variar la posición de las mismas letras sin modificar la cantidad). La coordinación de ambos modos de diferenciación (cuantitativos y cualitativos) es dificil aquí como en cualquier otro dominio de la actividad cognitiva.

En estos dos primeros períodos lo escrito no está regulado por diferencias o semejanzas entre los significantes sonoros. Es la atención a las propiedades sonoras del significante lo que marca el ingreso al tercer gran período de esta evolución. El niño comienza por descubrir que las partes de la escritura (sus letras) pueden corresponder a otras tantas partes de la palabra escrita (sus silabas). Sobre el eje cuantitativo, esto se expresa en el descubrimiento de que la cantidad de letras con la que se va a escribir una palabra puede ponerse en correspondencia con la cantidad de partes que se reconocen en la emisión oral. Esas "partes" de la palabra son inicialmente sus sílabas. Así se inicia el periodo silábico, que evoluciona hasta llegar a una exigencia rigurosa: una silaba por letra, sin omitir silabas y sin repetir letras. Esta hipôtesis silábica es de la mayor importancia, por dos razones: permite tener un criterio general para regular las variaciones en la cantidad de letras que deben escribirse, y centra la atención del niño sobre las variaciones sonoras entre las palabras. Sin embargo, la hipôtesis silábica crea sus propias condiciones de contradicción: contradicción entre el control silábico y la cantidad mínima de letras que una escritura debe poseer para ser "interpretable" (así, el monosilabo debería escribirse con una sola letra, pero si se pone una sola letra lo escrito "no se puede leer", o sea, no es interpretable); pero, además, contradicción entre la interpretación silábica y las escrituras producidas por los adultos (que siempre tendrán más letras de las que la hipôtesis silábica permite anticipar).

En el mismo periodo -aunque no necesariamente al mismo tiempo- las letras pueden comenzar a adquirir valores sonoros (silábicos) relativamente estables, lo cual conduce a establecer correspondencias sobre el eje cualitativo: las partes sonoras similares entre las palabras comienzan a expresarse por letras similares. Y esto también genera sus formas particulares de conflicto.

Los conflictos antes mencionados (a los que se agrega a veces la acción educativa, según la edad que tenga el niño en ese momento), van desestabilizando progresivamente la hipótesis silábica, hasta que el niño tiene el valor suficiente para comprometerse en un nuevo proceso de construcción. El periodo silábico alfabético marca la transición entre las esquemas previos en vías de ser abandonados y los esquemas futuros en vías de ser construidos. Cuando el niño descubre que la sílaba no puede ser considerada como la unidad sino que ella es, a su vez, reana lizable en elementos menores, ingresa en el último paso de la comprensión del sistema socialmente establecido. Y, a partir de allí, descubre nuevos problemas: por el lado cuantitativo, que si bien no basta con una letra por sílaba, tampoco puede establecerse ninguna regularidad duplicando la cantidad de letras por silaba (ya que hay sílabas que se escriben con una, dos, tres o más letras); por el lado cualitativo, enfrentará los problemas ortográficos (la identidad de sonido no garantiza identidad de letras, ni la identidad de letras la de sonidos).

# Las conceptualizaciones sobre la lengua escrita que subyacen a la practica docente

Tradicionalmente, las discusiones sobre la práctica alfabetizadora se han centrado en la polémica sobre los métodos utilizados: métodos analíticos vs. métodos sintéticos; fonético vs. global; etc. Ninguna de eras discusiones ha tomado en cuenta lo que ahora conocemos, las conceptualizaciones de los niños acerca del sistema de escritura. De allí la necesidad imperiosa de replantear la discusión sobre bases nuevas. Si aceptamos que el niño no es una tabla rasa sobre la cual van a inscribirse las letras o las palabras en el orden en que el método determine; si aceptamos que lo "fácil" y lo "difícil" no pueden definirse desde la perspectiva del adulto sino desde la perspectiva de quien aprende; si aceptamos que cualquier información debe ser asimilada (y por lo tanto transformada) para ser operante, entonces debemos también aceptar que los métodos (como secuencia de pasos ordenados para acceder a un fin) no ofrecen más que sugerencias, incitaciones, cuando no prácticas rituales o conjunto de prohibiciones. El método no puede crear conocimiento.

Nuestra comprensión de los problemas tal como los niños se los plantean, y de la secuencia de soluciones que ellos encuentran aceptables (y que dan origen a nuevos problemas) es, sin lugar a dudas, esen-

<sup>&</sup>quot;Citilizanca aqui el modelo pagenano de la equilibración (Paget, 1975 [1978]).

I I william to the east of the selection pleado" es restringir demasiado nuestra indagación.

e and the state of - d a sea de e , con y or horself was about de la boca de esos otros, sin ser aunea participe en la construcción del Continue to the second second and the second second a spil at Disk of E of ya ni siquiera se atreve a formular en voz alto

Value of the state of the same base cierto modo de concebir el proceso de aprendizaje y el objeto de ese como se caracterice a ambos, ciertas prácticas aparecerán como "nor 1 , 1, 1, 1 gica necesita apoyarse sobre una reflexión epistemológica

En distintas experiencias que hemos tenido con profesionales de la tura bene un adulto ya alfabebzado; otra, la confesión entre escribir y conocimiento de las letras y su valor sonoro convenciona.

Mire a control is topped as a stee deal was mas en la tercera

A ARAS CHICARIST MASSOCIATION A SU SUSTINIA SUSTINI to be a first to be a first

and a contract to the state of sión adultocéntrica dei proceso

The second of th Example of the second of the s Landers and a little property of the second expenses and expenses and analysis political and the second of th gorne by the second of the second

escribir y dibujar letras

I dute to the property Physical and the second second 4 ( 4 ) 9 4 1 1 2 4 6 to a distribution of the second of the secon pr d ry r The state of the s and the second de a proposition of the second A VHINT CAR CHAN The state of the s and the same of fair box and an employee et ranged in

n estudio do una de estas prácticas - el dictado- se encuen - - el capitulo 8 de nide tilbro.

<sup>\*</sup> Para una dacustico de los problemas de capacitación religirmos a Ferreiro, 1980

Property of the property of th

I to territorial and a stage of respectively a liver and company was a at as assisting a diverse " that he had proper lasge to street the street over per else t so bus a erect of a bit party of the second appearance or a contract flow sex as provide ños pequeños hacen lo mismo. Todos se sinheron muy desortentados a experience a serve bearingly years or by ARTOR OF SHIPS AND CONTRACTOR OF THE PERSON he has a resident as a description as a second page of the details to each process as a security to a I be a bound of a second of a second example of season to a fine the second - va can croped to a telephone are earlingues expendence on the this general equilibries a new one lean idea of respective in the left properties a product to the personal transfer personal transfer and the personal transfer and transf a distribution of the state of e to region to a content and a special and It so your rape of seet proceed a contract of the contract of conocimiento de las letras.

s he are variously as expendent along the second lates extended by the second lates and the second lates are second lates and second lates and second lates are second lates and second lates are second lates and lates are second lates and lates are second lates ar

THE STANDARD STANDARD

bir?). Si se pienta que la enseñanza de la lengia de la reprendizaje de un código de transcripción, de la lengia de la len

Vamos a considerar únicamente las suposicionus que esto encierra con respecto a la información disponíble. La lengua escrita es un obtendo en la constante de la constante de

<sup>\*</sup> En varias publicaciones unterferes las enfetisado que unha puede dell'inuación el en el

les en un momento y dificilm pocou manor después. Per njumplo, el recepción sente de cier 18 tetra conse la intetal del numbre propte en faca estando se la interpresa como "la mia" o "la de Ramón". Pero en el momento en que se construye la hapótesia alábica y se comise

anevas. Raman, por ejemplo, interpretará la primera feira de su nombro (R) como ella debería mas "la "

So Char an estil approximated and easily the district and experiences haber en su entorno (hermanos, am gos, hos. ...

s and on limbrose istrates a lees no recipie dice can aid dishes strice as si tressere error there exist and enter a section anders are a should remain a sparker makes the more of the sound autorización expresa de hacer solamente lo mismo que se hace en la escura arano a trody routh so e apre divage by paidi que y carriers los padres acres es apre mante els est dust de odos, sista ares acercais festivais impis nos or a vest also to impositive in has to itsen a a mail ria, escrito en el ambiente urbano.

Muchas veces se ha enfatizado la necesidad de abrir la escuela a la comunidad circundante. Curiosamente, en el caso en donde es más fá cal abrarla es donde la cerramos. El niño ve más letras fuera que den The late of the particle of the plant of the ter arterior acres 1 to the track and classic for a rescuely have or expensely a least of groupe to amas fred consequence being in the sunder our re alle extre a le desirence y estitit de mix a estidadora of the allient to the kind of the fact of the land of the proof of abde External and and among sucha access contradictoria, pero es información sobre la lengua escrita en contextos sociales de uso, en tanto que la información escolar es muy a menudo información descontextuada.

Devias estavid poem of e ed e de reservicion e as e the sale as some as to stras respondence a concern part a supp CACOT DECISA de transco de de la seguir a desa seguira de to be quite a commercial and a commercial rapid un objeto escolar y, por ende, la conversión del maestro en el único informante autorizado.

I all ramos compar less ambed the areas so de area racia as a so residence as to be a second of the s a rangement of the representation of the strength of Saspi a que la electrición de la majora en la t paper over yladionand of an expension of the resided now refer land beton as red as per a germanic take desperande to accommission to smooth a career form espectia in de la procesa se in anno lese Anne e of sector Bit the an energy seasons best as expense of specific

gradienta base de le cica di i no sa restata su ples term allow as a date as served a bear walls el spin e cartator y more las we can a M paid of sold to same a ser a law bins clips prederent services of a grand order of a conse qualities als sadespropriete prheappeal on a contactorios as as well as a chadway a newson was represented to the highest considered una práctica escular (Teberosky, 1982)

#### Conclusiones

Di nodo lo que antecedo queda claro que, desde muestro pinito de visto wante one care and the taxter stantage the total a most one is a care over that proportioned the The stess of a company of the property of the state alexander of the state of the appropriate of the state of

had been been as the part of the space of a conre nuestras discusiones. Tenenios una imagen empobrocida de la the between the transfer of the transfer of the a transfer of anti-to-bert setting to be given by The ball of the property of the first of the state of the first of the state of the a ppar de las aspallas ados, stata de esta fisicines shorte the diviging areas less by the time common Degras he to the state of the time to the state of the part of the state of the saciones, que actúa sobre lo real para hecerlo auyo.

tiste s jib slag engar to rate a dependent la mente service a sije se assi the sequents of all six and a country of the the traffic to track I secret as the first deal digities of the training to ad a lar esis de mad rea de prodition a tant prica son fara as facilities of suspensions of the contraction of a second for a escapacion to des enve dias Bose constida conque radite of a new and a section to the same of tifica como la "inteligencia" que otros pretenden medir :

In Easte es profundamente diferente de la que ottuve en algunas propuestas un un que

En una discusión sobre estr senta, Hermine Sinclair (1782) ha empiendo la expre más feita para ponernos en guardis contra los peligros que entrada la noción de

En algunos escente e en de la biste de bacce falla una revolución con cer su Circenti e que na llegado el momento de Revarla a cabo en el área de la alfabetización.

The responsibility of the property of the prop

2 TOS PROBLEMAS CO INTITY ON INVOLUCRADOS EN LA CONNER CCIÓN DE LA REPRESENTACION ENCRITA DEL LENGUA; EL VIRELACION EN ERE LA TOTALLDAD Y LAS PARTES!

condas mis resear andres y pelo acordo antero as a called que turn and Prigo Principo mi per il a conte de a spatação para a mais seguido or sobre acordo escribiro. A que os il a a concetado esta a la assimple invocação a ser ver dos de estaba a a flactical pragenta a esparação aparte de aque resonta estaba te por a upo o em eves acordo a que eta zamos procasamente parque no be heci mencions de la posa de relación de la maistra de ser o estable de ser o estaba de ser dos sudos que se a seguido a desta a acordo estaba a relación de la maistra de la mesta estaba de la consecución de ser o estado de metad conocimiento.

Parell La 1956 Sa a estrorego Ra es preciso, ponicho rama le a rofa. As males lo do zon relativor de le estables que pro a roma entra la silve se sistema en entra la proper en entra entra de la productiva productiva en el estables de passe de productiva en el entra estables de productiva en el entra estables de passe de productiva en el entra estables en estables en el entra el ent

Contract of the contract of th

<sup>\*</sup> Publicado antes en E. Forreiro, 1986b.

ltogo modos de representación silábicos (con o sia valor sonoro con vencional) y modos de representación silábico alfabéticos proceden do son construcciones originales, lan extrañas a naestro modo "alfabe tigado" de ver la escritura que parecen caéticas a primera vista. Nues tra teres ha sido y es auni la de comprender la "lógica enterna" de log. mo encontramos que los grandes problemas cognitivos descritos en mades números. La misma combinación (por ejemplo, una linea ver tical con una finea circu ar contigua les llamada letra -como en b o d imprenta no deben ser mezciadas con las curavas, en una mama es textos significativos, etcétera.

Desce el momento en que una excritura es considerada como un puesto de partes (y particularmente desde el momento en que se ecer como problemática. Al comienzo, los elementos gráficos no des acribuidas a las partes, un nombre atribuido a la escritura total tutivos, a peser del hecho de que cualquiera de estos elementos, toma os eccontrado mãos que leen su nombre completo en un texto en de efectivamente dice eso (o en un texto que ellos interpretan el nombre completo en cualquier parte del nombre escrito. Algo más tarde, quando los mãos comienzan a controlar sistemáticamente las variaciones en la cantidad de grafías que componen cada uten lograr una coordinación momentánea. Por ejemplo, para escricasos, cada letra representa un objeto, y el todo la totatidad "legble" representa el nombre plural. La relación entre las partes y el to do, en esta situación, es comprendida como una relación analógica

Hustracion 1

cao al en sea tita di se saribe el aosibre de atroppeto in co.

194 sula lera de basa y en intos estos asos la tracció de guarda
cada letra con el nombre escrito permanece opaca.

Es importante señalar que, en el mismo nivel de desarrollo al que tos a listefacto so alexer differents appropriate somes of terms es are the entire problem of a decision of connectant so biong on aculty de rise out the seeks es decreat and precent apastus P TAP TO BE STRANG TO TEST OF A SCOTT AND A LIST OF later on the file or actioners grades superies a and easily acquired requerds. Per a law cases an estada early and an average is saled a long confiner to the correspondence present a degree gover e resulted apore ca observible even my die even Some more than Iss a softwo constraint of the profession elipce sias or yast are to nech acquisit mental aren exessiti han utilizado tres letras para escriba "gato", el plural se obtiene 🕝 pitióndo dos o tros voces la mama serie inicial según sea el número Great as a restar and anomaly an experimental extension of a color of the exa archia ala ni etta di por religei acon opri Name and thank in congress, exchanged the prior meanged an thegore where confirences and may de sau elle para elle colo to. Es el principio de capitidad mínuma el que está siendo aplicado e electricism of each end on the colors riado (Lustración I)

Re than to polity of the experience of estables a period elegation and estables a period elegation and estables are considerable.

Otro tipo de intento de establecer una coordinación entre las parces y el todo está ejemplificado en el siguiente caso: Víctor (5 años 2 mais y el todo está ejemplificado en el siguiente caso: Víctor (5 años 2 mais y el todo está ejemplificado en el siguiente caso: Víctor (5 años 2 mais y en el todo en el t

A O I gato
O it gatio
O Ai O A i O A i

LUCIA

palo
palo
palo
palo
q=4,

to her hi penget ha ter print the intext has hard con petidit.

To high once it is, if a last direct mente is ad on the us in the mento de pensamento puede convertirse en un objeto de pensamento puede convertirse en un objeto de pensamento per la lasta de la la lasta de la lasta de

La terranzación il plia prosi in licito graco i se carra de concernora

La primera estructura algebraica tethalizada fue el grupo. Gama y Ruffini, entre otrus, guilizaren la noción de grupo sin tomar espelencia de ella. La terratisatuan solo "" lugar eno Galeria Piagat y Garcia, 1782".

deben set compensadas

```
ma de escritura es un tema de por su Aquí me limitaré a hacer unas po-
la sílaha (Beliefroid y Ferreiro, 1979). La taréa que propusirons a los ni-
"saber cómo" Más tarde, la silaba comienza a actuar como un indice
cusaquiet nombre es un compuesto de partes en un orden dado y no in-
que la transición del "saber cómo" a "saber acerca de" no es directa
a priora por argumentos paramente especulativos). El ilegar a ser cons
nucionecido en ceira nivei, y cara reconstrucción toma fiempo, porque
implica un gran es serzo cogri i vo para superar las perturbaciones que
```

Volvanios al proluerna de la courcinaci in entre el tudo y las partes

en un orden similar al orden de les palabres emitidas. Las dificultades iniciales que hemos observado en el nivel de la pre escrita aparecen en el nivel de la oración escrita la falta de dito lugar, un proceso que va samudáneamente en dos direcciones edades de las partes dentro de las propiedades del todo. nsiderar de modo diferente los textos escritos. Es quizá la considepuede corresponder a una parte de un nombre dicho. No las partes y et todo, con referencia al texto escrito, no se resuetve Valencia hadiérica equivalencias numéricas para flegar a la "hipótesis siábrea". Las ope-

ra producida por algún otro. En ambos casos los niños enfren este problema no sofamente con las letras de una palabra, sino

una mación por ejemplo. Los niños pueden dar respuestas sor

tivas de una oración escrita (Ferreiro, 1978) lucluso aceptan en el texto completo está escrita una oración complete, los ne

```
no extraña a sa vida, sa lógica es solamente la expresión de las coord.
naciones operatorias que son necesarias para la acción"
escritora) un proced miento operatorio (la correspondencia uno a
solver un problema de escritura
do alguno de ellos para Legar al número final deseado
   Luego, poco a poco, el procedimiento se hace más riguroso en su
comienza a cumpar otra función, en tanto esquema anticipatorio, co-
da, sín controlar la producción misma. Poco a poco, gana control
antes de comenzar a escribir
a misma manera en que actúan en dominios paramente numéricos.
                                                        - Cualifa
Civil.
```

grafia repetida más de dos veces. Dicho en têrminos simples: con sola letra no se obtiene algo legibio, pero lampioco se puede obteo más veces. Este es el principio de "variación interna" que va a par con el principio de "canadad minima". De este modo las partes de "variación interna" que ayuda a diferenciar las partes entre si, valores diferentes, pero no se sabe ann exactamente cuales pue in ser estos valores. e en una escritura dada, evitando la repetición de la misma letra o mismo grafema más de dos veces, y en un conjunto de escrituras wa para poder otorgar diferences interpretaciones. Un cambio conenzan a peasar que no se pueden leer cosas diferentes con idén-es muy limitados y, sin embargo, la busqueda de coherencia interes tan fuerte que los minos van mas alla de lo que pudiéramos esde etlos al tratar de resorver este probiema arbación, al no se puede encontrar magón principio general para con nos de estos mãos tienen un repertorio de letras muy limitado perimento de "variación interna", no sólo en una escritura sinto bién en an conjunto de escritivas relacionadas. La primera esc se realiza fácilmente se ponen las cuatro letras diferentes del reperforms a few secretary areas problem as researched point a secretary relations to the property of the secretary researched to the secretary researched as the secretary

that the facts of a constant of the part of the constant of th

### laustración 2 R MUNA

210A 0A201 019A

I see that it the enceptate of a manufact in a sale of the enceptation of a manufact in the enceptation of a manufact in the enceptation of the en

da de la sera aprada a la contrata de la mando e la de la sera per la redición de la dela contrata de la dela contrata de la dela contrata de la contrata de

Professional and the state of t

No story containing and a strain of example of a stary of other production of the strain of the stary of the straining of the

```
construcción de observables, etcétera
pocio se pueden lavocar, amplemente, las influencias sociales o los
        de deseguilibración (en la medida en que funcionen como
hibitorio negativo en el proceso.
los mecanismos precisos de tal tipo de interacción, cuyos resultados
temánca y a las informaciones no aistemálicas. Una teoría completa
de Piaget.
```

FORMACIÓN DISPONIBLE Y PROCESOS E ASIMILACIÓN EN EL INICIO LA ALFARETIZACIÓN\*

bable de esto es que			los paicálogos mucho más qu		
3 4 - 3 4 2	- 1	' -			
proceso de desar nte nuevo." Esto	fullo e	ali cada in mini	os de edan pre	acount es c	Gronde
4 .	me bu	JIK MIL	O en vager en i	H) Writing	, in manue
o. Sin embargo,	es) Benis	rrn erst	n eue antered	e dence ste	ndo váli
I ias dêcedas despu		3111111111	o que sameteu	- mg	404 120
1 - 4	7	- 1	a.s. 6	115	
41 ,		_			
the second second			6 1		< I
1000					
IN					
I I	-		- V		41 5
9 4 4 4		- 1			
of the same of the	-				
As .				_	
astricción en el espa					letras co-
rectas para el nombre	escrito,	anver	mones, étaétes	74	
1 ,				1	
1					
100					``
ivestigamones sobre el	dosan	ollo d	le la escintura,	considera	go como
THE CONTRACT OF THE PARTY OF TH					

<sup>\*</sup> Capitulo originalmente estrito en sugles y publicado en W. Teale y E. Sulzby Isompa, Emergen Binery, Ablex, Norword, N. J., 1086. Vertico en español de la cutora.

ij. (1 3 H + 1 pr

and the non-section of the section o

France versus at minimum of the transfer to a symmetry 1 per Kill branch branch ser declarate AND THE BELLEVE STORES OF THE GAR THE PERSONS HE IS OF ters of section can be reserved for the experience of the Cold by the state of the first of the state 1 1 to be balled to a desirable to be the second First ... With the North Control of the Control of eff a contact of the decidence of 5 3 ds 1 - a tr + 100 1 - 37 + de 128 138 138 138 43 10 48 10 I to the water of the said of the said of the to the terms of th of 45 at 1 12 toph 18th . I selected a teremail to part the early and early to be the television. to be a summer of a particle test fat a comment of the part of the of the contract that of the or each reshot Man a presidence of the in information defor toucht for a la fishing high a fight of the fine higher and and m for the terms of the few terms

the non-special accordance and the strength delection in the new period accordance and constructed accordance accordance and constructed accordance accordance

recent agency control on a very factor of actions. Ambios when do see that the mixe stations paragraphic parties has actional and the very characteristic and the control of the very characteristic and the control of the control of

AND THE SECRETAL PRODUCTION OF THE PARTY OF

5 100

No. of the state o the weather the dreetter which was the same the second to be seen to be the second to the second to the second as id to a lay to the state of the manager of the a vite parde with a place of the texted stagetes the enteres the estriction sendandon text in any int a selection to delicate to the a content of a dist HE CO. ST. ST. DISTRICT S. L. C. Sulla D. P. were no through to the or the property of the property of and preferance to abando la enciliera de tractione and leps cona, o Ago the sep of all inge a received to Again more de e legaciona Se trada de se specia de las sers e atera tab with interest as how at he of two er a copation. . The extract mounts Ahine the Description of the first Notice at the quality of the course of the state of the course transpare The exist in the other contest of part as it the preclaim to pu is on the sent the is a constant agency thems discussed as desputed this a I so un sub un gis esta tese in a la tituro e Sundago e il ego pa et nde e tae cerende . . . . . . . . que està en el nivel en el que se encon t a. Nort og per ster promites contesta que lee en los dibujos. Sank it a to, a a donde har retrain to mine tacter call more them. in their against elagramic dialoge entre half as 14 samon cons 2" Siding pide a sa mader in clear to the room room is the all

plant and the second of the se

Carriero, Nora Ehchry e fran Ugaide

h promise are pregretarely or regardoner of Santal Canada extension in a last are segment or a disciplinary or the factor of the second of the

Let \$1 a a prove of the real for the began manner of the received of the real form of the r

R. = la de Rubén (su pacire)

P. = la de papa

C. = la de Carmeta

M. = u de mano,

P. = la de Anne

F. = la de Fernando

F. = la de Nesson

R. = la de Luis

C. = la de Carmeta

F. = la de Fernando

R. = la de Nesson

T. = la de Tereso

G. = la de Gabriel

Si traja a subserial de la constante de la con

« Qué es esto? (S)

La de Santiago.
«Dice Santiago?

No, la de Santiago,
« Y ésta? R

La de Ruben
« Dire Ruben?

No, la de Ruben

Nat tago sube que la primera letra sola no es suficiente para que "dela nombre completo, pero no comprende por qué la gente pone
la créta de atras para jue diga in nombre en las actas l'est c'en ple
la serva n'essa n'essa Aleman y Santaga econocio cada una de las riras
le cro la da Cormela, la de Anne la de Ruben, la de mamá, la de Ernesto, la
la Luis, la de Anne... opara que las puniste lodas juntas?

La mismo ocurre con su propio nombre. Cuando escribimos (len-

on lo de Tere, la de Irma, la de Gabriel, la de Omar

Qué las puse todas juntas?

Para que sean tres porque yo cumplo así (mostrando tres dedos)

Que dice acá? (SANTIAGO)

vantugo y papa se fue a trabajar

Que vas.'

Mama y papa

a proposa sit is conflictive sarge entonces, a legta de perte territa" percita sar age tara base sono a para a ide il ficacio il de las le las (proveyéndole tambiés una razón válida para discriminar entre I mas craficas arbitrarias. Pero crichare si cinces laste i lista "de- i. i.i.t. e en particular. Se necessari más leiras, pero estas otras. www. sen ta e un propiedad de otras personas. La primera letra la per y encoecir qué es lo que dice el texto (la primera letra de la ta- serda o de la derecha, como veremos enseguida), pero en cuanto tothe large enteral ella plane abuttorpar of segrational like fix we can be to seso obligation de ar de lade e mechodo il la neno neno personea otras personas (la de Nesson está alli, pero no dice Nelson a Grici pro esta all ser in la ne Gabri I vias seriendo l'amque ne - da las letras "de los otros" son parte constitutiva del nombre propio? I'v rob ma refactor resellaga ou coal es la razon de a the and decreased or day para cada number the elegance super-Is not see Namago bi sea ana taz in la misma que outos mé is fa vi to i buscan) tantas letras como años tiene o como años va a tener en Enverpréssing à print deseable. Soit entrogée à essa est à 30 f. non gratia mas o ras que las esperadas a Quillias pullo "decir" to 18 m as sometime. All 6 m managements at 1 Sa the court commonwealth and report the amount I will could be proportionally all the first of the contract of the to SANTIAGO, y entonces responds: Santiago se land las manos, se fue a

```
the get at the Nile of the Aller of the Principles
     recha.
                    Qué podemos agregar a partir de estas informaciones? Obviamen
    the state of the s
     adultos lo bacen, pero se trata de un modeto imposible de sei . . . .
     Y 1 Y Y 4 125 1 1614 01 4
                                           1 1 5 4 455, 2 354
   aparecen como una solución miermediarsa,.
              Nanguna de estas soluciones es satisfactoria, y hay buenas razones
   I A P IN THE A P S NOT A
                              a real or a second to pay the second
                            Carrier to the transfer of the second
    the second section of the second section is a second section of the second section in the second section is a second section of the second section in the second section is a second section of the second section of the second section is a second section of the sect
  In the response to the steel of the control of the steel 
  t 1 t c 1 2 2 1 1 (V Day C M ) PH C
  por què las tetras de ellos dos no están en el texto.
       the second second second second
  guiente diálogo:
" Que es esto? (letra R)
                          La de Rubén

    La de to papá es la musma que ásta?

           chrede ser?
                        Si, ma papa es Ruben.
Por qué tu papa tiene des letras?
```

```
1 14 1

    a tentador concluir que Santiago está pensando en los dos nom.

corresponden a una única persona ("papa y Ruben"); am em
   vidos y no isintarnos rápidamente a tal interpretación. Santia
 hablando con su amigo Gabriel el cuel, señolando una F, dice-
 and the second second
1 fel . . . . . Le c A
ta analizada en los ejemp os de diálogo precedentes)

    Santago, las letras están vinculadas al nombre de personas, en

de propiedad de personas particulares. En esta medida, "pa-
• • • ser un propietano privilegiado (acepiado como tal). El con
  Peter a spile i who i a spile a spile
enas de una solución loca, y, como ocurre con cualquier solu
n local, deja la puerta abierta para que el conflicto vuelva a surgir
        na tercera attración conflictiva también da lugar a soluciones lo
   a the court of any and all the de toballe the de morale
   4 × 12 (2.7)
    Maria and an artist of the president to deal and and and are artists of the president to th
 . . . a solución. La familia ha dodo información acerca de propie
  amanos conocidos para letras diferentes, pero la U ha sido pre-
a como "la de uña", con referencia a la semejanza figural entre
  s and the second section of the second section
 - do (obs. 12 2,7) dene lugar et dialogo que sigue:
  · qué sirven las letras?
           Para la gente.
  1
          St, 10 . 11, 10
        qué puede ser?
          No se premenece dudando)
       y litras que no sean de la gente?
```

No

«Todas son para la gente?

34

¿También la de aña?

\ no n. no... (en voz baja, para si mismo, dudando y conflic tuado)

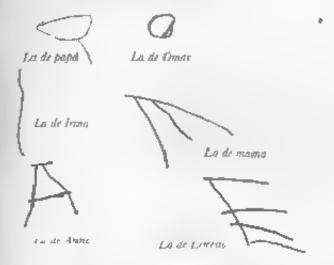
tess evente a si ta or hasta es e parto de desarro lo de Sarro, go podemos destrono de la discornola rapidamen e la tiformación per sia por a univa, per ma na reformación la famo a hadiano no formation a recordo la minera estra le nombres popos per barra si la correctiva de la minera estra le nombres popos per barra si la correctiva de la minera estra le nombres popos estan si de la tras ciada persona piede tener se propia esta, in no parte de si propia idenadad esta ella in parde ser comparida. Per esta tazón ceando a familida enforma que presente este idenificada como "la de Lois" les rambien la libra de Lois artes barrage mehada esta o formación, muy partiribado (obs. 8 2,6).

and the man rest standard of the standard of t

to the second samplement of Especial Control of the Proceed

Antes de procégole señalemos que en la maria entrevista que constituye un montre la la casa il San agua a para a sur or constituye un montre, algunas de au letras que connece aliastración Il Prece también ajustar la oriente la capación de constituir en la capación de capación de

<sup>1</sup> El terromo teglo en estilizado en esti- estato para referimen a series de letras tecntas, ya sego en emprepia o en curatra. In Facion 1 SANTIACE - a doos y 7 mieses



coexisten, lado a lado, sin coordinación entre sí, uno de ellos en Lomar la primera letra como letta indice de una persona, et of procedimiento consiste en tomar el contexto como punto de Dua hipótesia interpretativas diferentes corresponden a estos en percentos ma efectuar los selectores corresponden a estos en percentos, la otra, que están excritos otros numbres el nombre de los en sobre los cuales se encuentra el texto, o el de sos objetos dibuntos en el de sos objetos dibuntos el de sos objetos dibuntos en el de sos objetos dibuntos el de sos objetos el de sos objetos dibuntos el de sos objetos dibuntos

Banana" Una semana después (obj. 11 2,6) Santiago observant a la contra a contra contr

tane a come text 1 appends a ponemial chain de a imagen de arche acte han agrid. Il purité élégante firm acceptant à un ist elligia atan la comité la évaluation de la comité a lagrifie de appendit la compansation de la comité and la compansation de la compansa

A tractistic of a surprise exposable observation provides a control of the property of the period of the control of the property of the period of the control of the property of the control of the contr

the interfacts of a first act in the encodes is complete provest a cracial adversar of the encode in dearmal to reduce the encode at a superior parameter scale into a attended of an extended perodesaper a superior presentation in the encode of the encoderate of th

Veamus and a larger is complete in an operated miero de interpretar on constant announced to the social and as a standard Presentant is a Narrage and as cartas de larger parametrics, le tiene i magenes de la narrage and as cartas de larger parametrica de consecutado de estas observar narrager a la narrager a

Los dos procedimientos de interpretación que scabamos de ilustrar

en rises de finicios de esta majora, se se toma en considere són il secono (el objeto o la imagen), el texto dice "lo que es" ese objeto: se con el propieto de la primero letra para sabor sual én el nombre ore el propietorio de la primero letra para sabor sual én el nombre ore el que el secono el este caso, el entexto debe ser el propieto.

A control of the transfer of the state of th

III experimentador escribe \$]

Esa sola due San-tiago.

No se necesitar más?

Sé nerestian

N LAKE

La de leve

Que air

Time love

activesso ser e aqui

1

I disagnees of many and or message on of the custo course ferences,

s theresame some angle entesting open distinction of the same some estimated as follows that the expension of and the same estimated as follows because the example of the same estimated and the same estimat

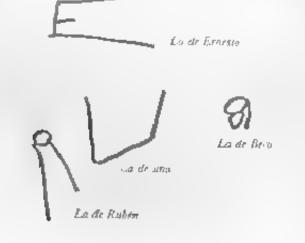
Est el deterrollo de la alfabetametén tenémos que ser encladoren en dissenguir en tre el dibujo de setras y la escritura. Unhamos el termino escritir cuando el mito atributan segnificada a se presducción o cuando el mito mente atriba ese término. Las se proches ser también tratadas merarrente como formas graficas que los niños tratan de dibujor. Alguntos niños u para la expressión "hacer letras" difer se esta a se sión "escritir".

e e pre net a la la referencia de la presentación de la la residad de la the sensional reserventados. Jacuso más es natores da unserver ic empiriza a escribir su propio mombre e in tras seuras tetras hacere de en energe e e pretar or sila lea San tra go mais aba para a da letra (obs. 18 y 19 - 2;11

Que i constant in pidemos da viesta ligitos on aparer. No esen in lo age ne lette gan Sala ag ha a dyidado a "ecigla de pertenervania, somerme establicada per e cen uno, ha ampli due reperfor a de le la rece le la sala passe regli. Mis preces el la después los as le mair exquers raba a lite la Ciner la de liña. different deliberation of the same state of the desirence of the same of the s "flustración 2).

Non-season page on de escos be ties es la significate Santogo are legranicementar largin de innem non la estacetar de que las insimis et us deal sado, sero e resoluti en la meres, sone so ar resolver e provide on the following at the aspect some selection paractage of the THE CASE TO COMPARE THE USE THE CONTROL OF THE STATE OF T and countries of Point or painted that a distribution provided poor that has a distribution a fixar and derivas paints of the course restricted soft they are me verpulate to learn rate a effect lands sus progresses analisis start les de

## Hustración 2: RANTIAGO (2 años 11 meses)



tas pilar as Niesbas rives gal ones aprirones as his nostrado, a r so fats a circles service de aerodo de la fade y ul 4 milion a The or demand on a satisfact flas senderlettes que injection of the a school defen monte a reacting los aspective de la versa a had be de as proof it in eschial yaigue we aspect to make a reserving an internamente ligados a la regia de pertenencia,

Si embargo, esa disociación o ned ser una solo do San ago est muy bien que los adultos servicios retias de las lactines the lateralo passa counds in the sign and the sign of the lateral large , въетка спата и сепи на сърчания изани не до кодина и вебала и as an elactive times andoughor sentilaside topa electe to a defende Carmelat of is a 1 1s as estas consideran a ser algo más que la tra le aigner empresan a asumir el valor sonoro de la primera will I to be out byre.

Las disconscribes signification suran currance to par Santia ge no esta taspo iste o tlejo. de lade la idea de que las actras la piece. der so strip in Gas. San age and quality reads received a system A materials pupa sumarité é dice que anthoches a mir de Pari. San ago, pa into the second of the presentation of the second of the page riso: señalando la parte circular de la le 1 - Gree la de papa y seña an lo la parte recta de la misma cona cas la de l'aula stes en si Premare residenta terra en dos paries para poder ada o trata estrecan parte arrest en epart i sona et apara a sina fires desper or introduction of the series estronia A la pued la provincia a que el sur Anno la priser de la seraaliza spriora en la libias aca bre. Las pires succe acepar qui la c poer a ser a le la case verra jarque es la de Versan.

«Courte arctara Samago en d'eptar in montistra e la juede period er a vir as noctores. Exacta pe ocital acivi alereter a Selviex he shaule the he blades to form so come to see a marin perge has г пето соп семупасной у лектого вы пако пако - До дана так to esta letra?

Perigne Sacross of surface as an analy avadament to recommend on [ r , 184 , per la familie a esta de la mai, vo de ide fif at las le las v for as it canadar observa factions la restricción del bus procesa promise but a larger of the same as because the same to proper loss companies are designed on a contraction of last ask is a little of the same and arrange of particular cresses a specifies a esertially task in the feet and are an experient some large and comment to the first of the f

and somes, eside it much tames de a edud promedia. No has , ic an area for the annual end dates he sub-present man man appear the the enqueries a viction mada to re-intelligente y string a Serting in a real astronomers engineer to the beat beat as a e dig in recigaliza of en saccient i Sarriage to leden plus que qui tetto pe to a cala mas de una pe suna porque este d'an qui nizare concessor and constructed for land determined agree of herjes visto, fac prevista por la fun il centerni n is de la otra in la de traperer to the actual transport Specifying a contract transport of rate programation, and we remember to the burnered and range and a mean declaration in a treature as got a self-a as from a or a registe permate with the que discount in text . gand the one a least contract to be became learn perfended at the deor personal esoprecentary and producer at extent to the parts a specific planting and decision meanings his tight by practice a penter our descapar and yesters acharde your he is a great related is experience of Saudialog parties at its animal resolution de un elemento perturbador de tal magnitud.

the arrapidate of painter polite for a of Perconsulters a trend a paper do extragal mest provide for a of Perconsulters a trend a paper do extragal mest provide que us northes your partition of the surface of partitions of the surface of the surf

In mestrane or reasons la manera en a cual la familia di o nforma on acción de assertas adese faminare en idade por acción en a material en esta enda ha en que se su mera en elle se de la intermedia detemplos sus pasos had a de asserta en este. Pala pode son acción ha en como or debi ser incigaran a a serera presidencia el ensigio de a sistema a el proceso de en si como objecto amen el construido el a sistema a el proceso de en si como objecto el proceso de

Volvamos una vez más a la historia de Sanhago. Antes de ser capaz de a epi rugio en la reperencie e en invitores d'hieras tenenos bella a equi signar i Canada e e Santas e enesces dos 21 etc. se e en este de presidente de la basta para "que re para de la Canada e en esta la cacada en entre la cacada en en esta la cacada en en esta la cacada en en esta la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada en entre la cacada entre la cacada en entre la cacada

n the Trata de componer algunos nombres escritos baciendo una maprodoncia entre la cantidad (o el tamaño) de las ferras con el tamaño) de las ferras con el tamaño, de las ferras con el tamañ

resentamos a Santugo un conjunto de letras de plástico.)

1. de manta M. ta de temar. La de tent . La de Nahitago S.

(Pone todas las letras en una línea, agrega una t.

La de frma. Dice lima (señalando el texto compuesto MOGSI)

Si ponemos ésta dice Anne (MOGSIA).

Y as sacamos la A, de ando MOGS).

Duce Irma.

() as ? (sacamos la 1, dejando MOGS)

Dice Santiago.

3 asi (G sole

Dice Gabriel pero com una sola letra? Le ponemas la de Diego y la de Anne (GDA).

Armra duce Gabriel<sup>a</sup>

No, le faltan más. (Agrega S, el resultado es GDAS.) Au ya esté. An ya esté. A

2) Presentantes a Santago na a taneta inne dimpione i perto y artext debago.

Qr es esto?
Un perro

Que le pusieron aca? (señalando el texto)
Perro, la mismo que se tlama

8 «Cómo se llama el nenito que nació en tu casa? (su primo).
Se llama Paulito

«Cuál de todas estas letras puede ser la de Paulsto?

lista chiquita co la proquesta ve la mas persone nel conterne de letras de plástico;

Le sugera res el agra en a las arietas en fantes en de re bustar les extreque re a Caran Citade a la contra se en se da que de fras goneras y ras par Que le materia se en faces o

Practice y gardina. Este para e, chiquido es germa el extreco e los leiras solamente,

# eY para las gallinas? Uno grande

Alle to essert to the

White one is the a track to the part of th

Or a rest

Desided Sections

the second of th

The second control of the control of

THE STATE OF THE S

gando o sacando una de elias, se obtiene un numbre diferente

4 1 .

The state of the s

How and the second of the seco

equi con usa datos scerce de la identificación de nú ressutto scriator que pocos meses después (obs. 41 - 3;7) este procedimien-

7 meses, rechazaba los números como siendo "
pues jugando con setras "
dice Eracita. Agregando "

representación for se construyen autados anos de otros, mas con múltiples interaceso

Hustración 3: SANTIAGO (3 años 6 meses



permite interpretar cada uno de los elementos constitutivos, descubre que debe poner sólo less llas oscular ones en relambos criterios se reflejan en las variaciones en la candillad de letras.

Cuando trene alaños y 9 meses obs. 44 polar (nas etras para su propio e no are parto e 4. se momento las tres son pertinentes y no sóes o primera escribe sito, ana tetra para cada una de las silabas de Santía go flustración 4] Mustración 4: SANTIAGO (3 años 9 meses)



A on 3 años 40 meses obs 483 lo pide a alguien de su familia que Le escriba su propio nombre y luego inten a teerlo silas camente matargando" la parte final lo más posible. San ha geo Logra na o precar asi las cuatro primeras letras. SANT y nego tacha las cuatro leu as residuales (IAGO).

Santiago enfrenta así una mueva altuación conflictiva. Una vez más, re naza la información provista por cuambiente faremar. Pero esta vez sas raziones para rechazar la información son diferences y es pror so comprender as para tener ma ide, caba de desarrolle qui estarrols presentando. Santiago ha liente e en gran y ogreso en so desarrollo trata, mo de comprender de los girlicado de cada una de las lemas que empomen so propio númbro, inha dividide en silabas y ha atribuido a tada letra el valor de una silaba. Al hacer esto, por primera vez Saniago está vine dando especificamente las partes del comore escrito con las partes del nombre emitido oralmente.

Este tipo de apanes silabico no se la ura at como re propio. A la misma edud cits. 44 - 3 ° rem gemos los significacions le ped mos que busque arjetas escritas que "viavan bien" con diferentes imagenes y Santiago intentil varias veces una lastificación silabica de los textos que e ige. Por ciemplo, una taneta col el civil il suive para si la corque ticlo ciclos pras para dos silabias, ao si ve para la lon por la musma razon. Paro puede servir para her se nas, un iminado esta via il para la primera s'laba. A para la segunda, vias dos levas restantes para la sir cera suaba. Si la puede servir para para para so el biando sir il procedi de ento servir ar al auterior." Este ana cus silabico es presumente coantile.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Para un análise más detallado de los problemas cognitivos cavolucidade en el cotalenzo del período suabico vease el capitado 2 de este dibro

Cumdo los nifica atilizan el análisis subbro para fictificar um elección ya hecha, imientor a menudo una solución de compromiso tal como la bace Santiago en los atultas dos casos. GATO y SILLA!

	,				7		
						1	1
-		,					rl
1					-	+ 1	` _
			-	L		N.	
1	14		-	- 1	-		1 , \
rás grande del r	nundo/						
E ==				- 1.	12	1	
			•				
uete y dicor As	sejor escribin	ë habjændo	, ente	ndieno	n por	eda	el entitic so
	1		_	-	-1	-	-
2 3							ma file
<b>→</b>	-					_	. "
na sílaba cua	indo Santio	go quiere	eser.	bir na	ran fo	28 GBC	ribe Si, co
				- 1	4		31 61
				4		-	
				4"			
er Interpretade Este Juegn de							
Este Juegn de	el mercado ,	lo interes	ð tahl	o que	dos di	as de	spuës j •
Este Juegn de	el mercado es cuando	lo interes ,. trata de li	ð tant legar	o que :	dos di ' Lide s	as de	aductiones
Este Juegn de	el mercado es cuando	lo interes ,. trata de li	ð tant legar	o que :	dos di ' Lide s	as de	aductiones
Este Juegn de	el mercado es cuando	lo interes traia de l , lee ca-lo	ō tant legar -ba-z-c	o que : al fina z, na-n	dos di ' Lide s	as de	aductiones
Este Juegn de	el mercado es cuando	lo interes traia de l , lee ca-lo	ð tant legar	o que : al fina z, na-n	dos di ' Lide s	as de	aductiones
Fiste Julegn de Igunos fonema obs. 45 - 3;9) I	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at La
Este Juegn de Junes fonens obs 45 - 3;9) I	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at La
Este Juegn de Junes fonens obs 45 - 3;9) I	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at Ls
Este Juegn de Igunos fonens obs. 45 - 3;9) I	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at Ls
Fate Juegn de Igunos fonens obs. 45 - 3;9) I ue Santiago el	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at Ls
Fate Juego di Igunos fonensi obs 45 - 3;9) I ue Santiago ul	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at Ls
Fate Juego di Igunos fonensi obs 45 - 3;9) I ue Santiago ul	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	spuës j nductione: -za-n-at Ls
Fate Juegn de Igunos fonens obs. 45 - 3;9) I ue Santiago el	el mercado as cuando for ejemplo	lo interes trata de l , lee ca-lo	ō tani legar -bu-s-c	o que	dos di	as de	nductioner
Fate Juegn de liguros fonense obs. 45 - 3;9) 1	el mercado as cuando for ejemplo hitza en ese	lo interes  trata de l  lee as-la  saso son	o tani	al fina	dos di	as de	spuës j eductione: -za-n-at Ls has que re
Fate Juegn de digunos fonema obs. 45 - 3;9) 1	el mercado as cuando for ejemplo hitza en ese	lo interes  trata de l  lee as-la  saso son	o tani	al fina	dos di	as de	spuës j oductione: -za-n-at La has que re
Fate Juegn de digunos fonema obs. 45 - 3;9) 1	el mercado as cuando for ejemplo hitza en ese	lo interes  trata de l  lee as-la  saso son	o tani	al fina	dos di	as de	spuës j eductione: -za-n-at Ls has que re
ilgunos fonema nos 45 - 3;9) I que Santiago el	el mercado as cuando for ejemplo hitza en ese	lo interes  trata de l  lee as-la  saso son	o tani	al fina	dos di	as de	spuës j oductione: -za-n-at La has que re

```
· va a dec.r?
     Payaso, lo mismo
 ne balo la imagen de unas personas i
     dece abora?
     Silla
a ten alan
          de un lechero:?
     No, purque dice ligré y esa no es ligre
     ponemos aquí no va a decir lechero?
     No, no va a decir.
  vigunos meses antes (ambién registramos comentarios espontáneos
  10 los aguientes. Cha-rry-to...che rry to ...che-rrito... tietien las mismas
    (obs. 19 - 5.3), Asa y taga tienen las mismas letras (obs. 30 3,4).
      o comienza a mostrar gran interés por utilizar la maquina de
         la atra de Anne (obs. 31 3,4) 10
is mismes (todas ollas, y no sciamento la primera) debe decir le mis-

    Esta conclusión la aplica tanto a los mimeros como a las letras.

       unales, suestan la misina coba. 48). Tres dias despues observa las
mas letras, dicen la mismo ,obs. 49).
      10 En trabajo con la maquina de ascribir tiens otras consecuencias y un
 - otor en la organización de los números y terras. Por ejemplo, antes de que la ese
   erto en la otta de Ernedo dama a esa letra el nemera de Ernesto coba 183. Otras con-
somes writte minute the whetres se debott a similar des figurates. Por ejem-
```

and numero 6 at frante de un edificio dice tiene la tetra de Gabriel mos. 31. En otra el

and the state of t

The many of the state of the st

the test part there exist our elements shall be accounted to so exercise 3. Condo 1 de ce even es ab comerce Salvago sigue encontra alo que excepto a contra en en en en en en en en entre entre en entre entre

S A N T A V to O escential cellatistics

a n tia g - a cities de interpretaca

an tia g - a

Con sumpre encuentra algunas etras sobrantes abandona el ir tentra a ecast dere encuentra algunas etras sobrantes abandona el ir ana è el se dere encuentra en el gardo sobre fa el cera lon se sobre en el tonerse y termina haciendo coincidor el dere es el sez sobre a altitud letra.

En este momento Sanbago es arfe turb e consciente de a cite freación de los estas estas de la resolución de los estas estas de representarande de l'acer (il residere con el signatura dan estas estas el signatura dan estas el signatura da el signatura de el signat

Later Committee and representation of and

No facility feet Pero prodes adic car

de notice to a 3 F

Au. 9 paras adr. mar a tr. adivinabas, ète olvidaste cómo adivinar?

Ve me oluidé pero ahora soy grande

to issue mars (a ard rectar entres kine hade varios nombres flero amienza rom à "perro" comenza rom o l'imis po i sempo despues obsi ti 4 i puede mentife ar de una manera i avaltas etras qui va in a a

R ea er pura poner Ruben
D = la de de Diego
l la 7 de Juan
f = la te de Tere y de tore

Encestos nomentos en ecacios en resus apricis alguns lojas con nocibres y topo sescie en ecacios as le as con recespor den pero sin resperar en la facial en se en santo que comienza de aquienda a derenha pero a secesim la parte de amba ar la pagina se a veces en la parte de amba ar la pagina se a veces en la parte de arba dere cho la la pagina a seces regresa la deseguardo e bier con mas de decembra a requier de la manta de la man

A parti di este la lint sus progreson son muy rapidos, tres meses cespties Sortuge es tre e a associa e tes trans de esto por revantes a allanzar aqui su lintite aparece semple e ten escrito, si de tamos de lado los aspectos figurales, cuando alcanza e lamite de la pagio 4 co 3 al la de derecen a requierda y la le li nación aparece a se esma de lado. Stran el 1

The first construction of the construction of

Rustración 5: SANTIAGO (4 años 6 mases)

SANTIAGO SANTIA

grafico es imperiecta desde los 4 años y medio Samiago escribe según es printipos a fracta es, son residios sin breas y internede las lemas en el valor son en el unver, coma los el valor respertor es entograficas como probles con el sistema la mografia convencional de cada parabra).

#### Mariana

Mariar a toma un libro sin imágenes, lo abre y señalando con su acro a raves de a lagra la arril e lian a acias de a Alanae Caperaena Roja, da vuelta a la págura, repite el mismo gesto y dico: Aco des tobo e a otra págura, como massao gesto Aca aca abuelta más la 2, 1

[1] Finna la agenda de teléfonos de su madre y le pregunta. « Te lo ko? Va aguiendo las monas de ma p. gas a cria mien ras enure nom res propios obs » [1]

I sa madre está estribiendo y Mariana le dice. ¿Me prestas tu escribir? La madre le da la sapacora y Mariana i a la la la mesa ordinació di partarpa a, sa matara se parej ma que di e ada y Mariana e onte sua abra e Vacerra el nombre de su hermana). ¿Té hago otra persona? hace une ama sonnar y meg ne materiza otra actividad de la de maia e a su protegueración (obs. 2 3:0)

De la misma manera que Namage a lormenzo de su evolución Mariana pichsa que es posible leer lo cintar en las milgenes tan o como en el lexido de in libro lebs a li 3.0 la tanda trata de elei, señada as tra las escritas, a veces de requierda a derecha y a veces de derecha a reginerda.

Crando lene 3 años y 2 misa si dos, e in portem as que escriba su for fore. Dibuja varias lineas onduladas con diferentes colores y dice que en cada una de chas esta esta e Moriena Espontâneamente agre ga lineas similares en donde dice Valora (su hermana) y, refiriêndose a una li ea pequeña que ha q edade a siada piensa que alle ance da jandote (su primita) (dustractón 6). No reconoce su propio nombre escrito en mayúsculas de imprenta.

Algunos meses después (obs. 7 - 3:6) Mariana dice que sabe cómo escribir su numbro di la 5 legras a avusculas (PSQIA) mienteas repuis Mariana var as vecas la suacido 7

Erronces cubrimos plate de esta texe ipara y ricie que in mera Mariana interpreta las partes visibles, pregumando cada vez "èque dico aqui "<sup>11</sup> Sus respuestas son las sigurentes

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> Ferreiro y Triserosty (97%, esp. 9) para un amálisis evolutivo detanado de las resistra que se obtienan atilizando este procedimento.

Hustración 6: MARIANA (8 años 2 meses



A lejandriša

PS.

Los Mariana

Q14

Ires Marianas

PSOFA

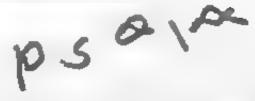
Muchas

El a maestra, poes mod remación entre las partes y la totalidad codas las letras constituyen su nombre pero su nombre esta también collada a de las letras

Dos n'eses después obsi 8, 4.8 su mance esc un roa cana postal para la abrela. Cua ido está terri nada le entrega a car da posta, a Mar am d'oendo e "Pon i nombre aqui". Por pomera vez Mariaminsiste en que su nadre escriba su nombre en otro pedazo de pape vila o qua con milito en dado i orrando valuas veres virresenhendo bas a cua esto satisferna con el resistado. El nodem provisto por la madre era en mayúsculas de imprenta.

Salt is, as a literation de lines son a inquira estrucción especial de activa de la crigia escrita, pero Mariana asistia a los donde come tra activa e ejentro e el como como a acteres sorret. La dial leg, sando de la oscabia. Maria la cree Managira ya aprendin a escritir mi nombre.

for time one 7 MAR ANA 3 artes 6 meses,



An es de proseguer con la evire on del non bre es est nucces ain a agregar algunos datos, ciripiemen arios. Al scal que Sannago, M rana piensa que en los textos que acompañan las imágenes de mas car as para pigar "tiene que docar i di es el nombre". En todos toxicasos anticinal morbres sin a ticulos, til nango en il en aval magen. per ciemp a constant dice what in NAM thee who escends 7 is in Cuar in colore elatos algunas imagenios y textos que pocum si norgados contra pagina, si i necessa ad de renguesa asser con en a peganagunos textos cerca de las i nagenes d cicado nos a pegar el nombre. No pone ningún texto para las imágenes que ya tienen letras incluidas por e templo, a in igen de un covase, un creta, porque ya armen numbres. Al elegir los textos presta atención a la longitud del texto con respecie a la magen sui prostar arendion a las letras musicas. Ni dos tercos diferences son atributo a a magenes que recibent a misma denominación, esos dos textos dicen el mismo non bre, a pesar de las difere it as objetivas tobs ( ) 137 Espire auca, it he comienza a hacer analisis silábicos de alguna manera relacionados con el acto de escri-Tara Ya si como escribir critticion, cin tu ron, hat endo al mismo empogustos de escribir con el indice en el eire. Su madre la pregunta cómo "serthe su nombre y el a, "ey cu lo el m smo gesto, dire. Ma ma na obs 9 3,8)

b see proceduriento de recoi e sdabaco aparece curamen e en la signier e el tre cida lubs. 10 d. La presen amos a Maria ia una lua see paper en la cual l'ay figuras re citada lungica se prient di que por gall'ibs acoi resi cue, paper Mariana escribe dos inclas mientras dice cu chara dustración 8). No está satisfecha porque la longitud del texto do como de con la longitud de la mugen y nor eso agrega atgunas a las l'ascribe de exquerd i a derecha, pero ber de de recha a respectada, cucham, con un seña amiento continuo. Lo mismo ocurre con a una contra con un seña amiento continuo. Lo mismo ocurre con a una contra cada sdaba e chiserva la relação en contra de la magnitud de la oria sun y la del texto y de el No falta macha y agregal etras nasta que ha

Hustración 8: MARIANA (3 años 9 meses,



va como denda con las extremos del dibajo. Tratando de leer de decelha a su juicida imenta varias menjuete ones sin éxilo da gatauanza tanazata. Abai dista ta area sin l'abeciditendo cum interprotación que la satisfaga.

En este momera a de desarro a encontramos la primera sinación conflictiva. En este caso el conflicti se sina entre dos aspecios cuantitativos el combre es o o debe tener la longitud de la magen provi, al mismo he i po, cada letra debe asomir el valor de una silaba. Ambos rel a runten os son imposibles de carri aci. Munana concenza a conferio o la carria as parties si abicas del numbre y pour solamer.

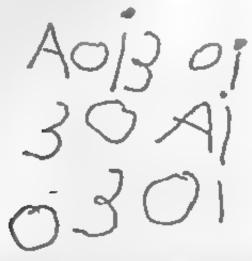
to sex lettes. Puego a tre et a la magen y pressa que necessa a mas e las pora laber e mas do los estrentes agrega lettas por sobra de la la reposita de de la lette y la despressa de la la este resoltado.

El ausmo conflicto aparece con su propio nombre, la longitud del cua esta de eminacia por ma conte excirna la la dal de cuas que las dubles princis di escribarlo. Ma analla be un varios intentes de espa de su nombre. Ya sabe cómo copiarlo, pero no puede interpretarle porcinistente, la antiqui la minima de caca de la viencia escencia interior la las prastersio aces ha estimada e explicacia e de be ornal sa litar il las prastersio aces ha estimada e explicacia e de be ornal sa litar il las prastersio aces ha estimada e explicacia e de be ornal sa litar il las prastersio aces ha estimada e explicacia en que a si a sa se concentral distres. Mana ta acepta a exquira la segui da litar a filla desfete si ha principal sa concentral segui da la segui da la segui da la respectació de l

had be la regia de "dos li ras para cuda siaba" in permite una consiens ne mas ad i uada de la cimposicio a de sa lampio sen lire. Mamade his to dellay maria e todas las escillas as escillas escillas as escillas as escillas as escillas as escillas as escillas escillas as escillas as escillas as escillas as escillas as tarros la unagen de un galio sobre una barda. Mariana dice: No sé mor gallo. No sé la ga jobe. II 4;0) La cetimulamos para que la ha proceduration a que preda le la confersa se de recha a significapon endo letras y números que a veces nombra correctamente: la a. .el Escribe una serie de letras para "galio" y abajo otras dos series the terms of a para of paids vertically delibertary to a para is par is nonzion ales il toracció il l'il Lee parlos en la ultura si cha con sebular to dos erras para rama sil on, de mere ha a migrar da y or or thotas in peque and pleasing the first arms, are selected up for or elecguente texto (30A1), aplicando el mismo procedimiento de lectura Charde legalal prime lexible script. After a se call let a de que al tratar de interpretar et texto como "ga-llo", le sobran letras y encuen-- de inmediato una salida elegante. Aqui due ga-lli-na.

The mace in cual master of the management of a configuration of the conf

Rustración 9 MARIANA (4 años)



gresal in a escape a la andlar de maños y nesses absolut in y esperante a escape a la andlar de maños y nesses absolut in y esperante en al angla esta a resperante en al esta ar terro de terro de terro de la angla en angla en antique en antiq

directes per si cuarierro es a ceno de pagris qui sor toras pareciones cada pagria tiene un billo y un text que su terme en as veces cada pagria tiene un billo y un text que su terme en as veces cada pagria tiene un billo y un text que su terme en a sens por equi como a atoli fei de si antique ano a aprecione en estado en en en estado en en en estado dos letras para cada sila as tora en para cada si a to

and pero tres para la titima); el texto "car" se convierte en co-che en trata de cettas en el el proportione en co-che en el el proportione en el proportione en el proportione en el proportione en español donde aparece un antre en el proportione en español donde aparece un antre en el proportione en el artículo. De esa manera en el el texto en español donde esa manera en el el texto en el proportione en el artículo. De esa manera en el el texto en poetro en el artículo. De esa manera en el el texto en poetro en el artículo. De esa manera en el el texto en poetro en el artículo. De esa manera en el el texto en poetro en el artículo en el compos en el artículo el artículo en el artículo el artículo en el artículo el artículo en el artículo el artículo en el artículo el artículo en el artículo el artículo en el artículo en el artículo en el artículo en el artículo el artículo en el artículo el artículo

Led is called a for the search properties and all the search properties and a search properties and a search provide the search

Let est ella esta a colo lo coscorar a la cosa y Manari, aprencio uta De un modo muy ingenuo, la escuela asime que Mariana, conto i deperto norto a meto prei det in modo don esto, acceso excesos mos se resacionarios asimparecidos, se representan de la misma manera si ne sen parecidos, se representan de la misma manera si ne sen parecidos, se representan de la misma manera si ne sen parecidos, se representan de la misma manera si ne sen parecidos, se representan de la misma manera si ne sen parecidos, se representan de la misma manera si ne sen a za que cenha Maria na las accesta entre observa la vida desentación. Le cose y acceso a discustra entre observa la vida escriba de sentira de consentación de la compania de la compania de la compania de compania de compania de compania de la compania de comp

Durinte a misma entrevisia in preprintantes tantes e las sententes Mariana porta escribar e las electrones de las entretadores per electrones Mariana prensa que se recesador en el las entretadores e las escribas formadas de las escribas que el las electrones de las escribas que el las electrones de las escribas que el las electrones de la comenza de la las electrones que el las electrones de la comenza de la las electrones de la comenza del comenza de la comenza del comenza del comenza del comenza de la comenza del com

O Mariana no es una utita bilingüe pero asusto a un jardin da niños en donde se es un pero far as se se ser a se se se se se objecte de hablar inglés.

Rustración 10s: MARIANA (4 años 3 miesos)

GALLO

pa pa dos letras para cada ellaba). Lo miano ocurre cuando escribimos va prem mando e que debe hacer para que alli diga "nene" (ilustra, or or

rapa está case escuente en este comento de su desarrollo Ma capa está case escuente en ricida en los aspertos casno auvos de a como a a La misma shaba rependa los voces, ned ser representaria con etras do ren es Abronos baya dos letras para cada si a do odo esta nelo dos fetra contesquiera.

Decures per Managares de sexe assance se controls en los as pecoles chartes os, perceco minare ple na caracides a ecadicha pres a especial até a un como ma dimensión i unicarsa que acidente as recession as

Rustración 10b MARIANA (4 años 3 meses)

PAZM

The cuando lucimos el análisas de Santiago: para que un texto el diffuse i create de otri debe l'abori na tari enclarir.

L'artir el sibilità detti i produstri la cauva atrocca ender la la bilità de servir i dad le dras octua ti ca la dire de estas posidides en momentos diferentes. Cuando trata de escribir "gulina" poblità" o rando di addo i estas come in de par tra nur di terrere as come in as que efficial a la campa de accidente a compete de la capa de servir a la sidad de servir el presenta as him a mandidad de capa entre los tres nombres escritos (tres nombres de la misma la cidad entre los tres nombres escritos (tres nombres de la misma de dicre cuas ordenadas de tasnaño entre los tres animales cuyos com tres están escritos.

En el ciso e la tesse als de lecras pa le gale y la barra le se la completa a la compl

En la recordie de apprecia desa el terresar o hacer districion entre las autorites made an de t eau diferenciare des concernantes en accionentes made an de t eau diferenciare de concernantes en accionentes de la concernante de la concernate della concernate della concernate della concernate de la concernate de la concernate della concerna

## ad Diferenciaciones euantitativas intra-relacionales

For you don't be done in the second of the s

- . Dependent on a total a refer to account no storma to
- da de esida perfa ana o de e a que intex debe e the entire a second was to the tension of the fell of we par the case of Maria of a circ of su more debrica. be a cor i stetus que en en en signe programa p er rade a number "pulme" labe are a la serasque e noir by good "e a character pros que " and " La contained de as opening the national extension from Factor and a residence of the second of the sec ers ede s e, shi kesterfie di ele ele este se este est se spodecida i cha as reas no as the secretarioses to the last the man open state of deliver
- . Deprese mesones gantitatives inter relational e stemate as No was statuto to perform hands on the attendate toper is refer the distance of the conditional order of the other with mistage. Sa decide a characteristic era linear assess, or a country do sormal e superiora son re e grafici. Las las esperadencias son cardas para le 18 ios caseis

Veamos ahora los mismos tres modos de diferenciáció i desde c puttin de vista interner

- a] Diferenciaciones cualitativas intra-relacionales
- Se expresa por el requisito de vana, on como como el ciclo de textraper is the sine among meaned of the morning pa The deby toper armed becomes they be whate the at their a co elespanels at a treate and a transfer a manage rea a pression aparent that the this received a resintensection y de ser posible, nunca en posición comigra. Esta regia es segu da por Manan, laudi ex che "glac" y pansa
- by Diferenceactiones cualitatings inter-remoona i in sistemations
- Para town for the party set of set of dies and discretthe break enlarges as easy as he ar tex "dice" him to be be bre el texte es deste persentar na d'herenca dali arva es docir, este nuevo texto no puede tener las mismas, etras en el pastro orden. Por supu - una diferent a cuantata, a in e relacional readarchat, a cor o die ch a at dava Liet reaccora. Es ste acide es inferenciacionnes que aparere en las escriberes de Ma ria a nun abannos de incidenda

- Deferenciaciones qualitativas inter-relacionales sistemáticas
- Kessell de la pront triari de les como en 12 12 es let les com les 61-11 cape include three a representation of alextrosing by es e con las neras volve con con september o train above to teland a constant somewhat a factors has the agree of the tricked signals as when the plate and it is not lotas se cares a maga a parloque e de calos son mo e verceoed came to for he in it es to go water porque is THE ROLL CONTRACT AND STATE OF THE PROPERTY OF THE STATE THE STANGE STOPE OF THE TANK OF THE STANSON to his time to be an expensive and a significant to the property of the proper each recognity. account to charms prose it is ach

harve pudenos abeas la "regla de pertero" la travada, en San ago Pod a is person in electrical de analdaren actoricanes. valur erreit, pa viege estati gia rea il referencia, exterp in i something or entry is an established that it to sight the razor esta region le artie Se gitale e pasitived re as les as -como sistema- con el "sistema de las personas conocidas" Apr. and a country a barriage the are pares since an one or a lare a remarkable ogos su etra nas con la a sola a su mara Vassis griend) La emperence los parterios as los es a spoand a first optimization, comparational of the first as hear to a tidat or 1 Sesteman or otto sport edicate the act of the special and sectian upa on minerally speck terms has de in Topicia. per use steresitara i corresionden a correno at rempy dogo ta considerar una posible razón para tal "anomalía". No se trata de una relact established his sacras with order a reaction (state) er tra elementos incomparables entre si. Además, en el caso de Sancia, grammac on either is retiannel er everen all examination and a con-\* la cia de una si rie. Poe importa ri ales seur las le ris i di se agre gite, a diferençación er arla valgueda entuada a un puri-precise re la serie y no puede ir más allá.

Or estos na ves elemen esteonos, e apaisis ve vanos a la evo-Ha de a com the champter of the Maria a scatch to te 4 ation present ohr 4 Managa reconnects, non-byt esert of in ma Visit as Campana pro visit one out made dispotes para a pr mena scraba, nicas dos para so segunda. Vias de sices a le grata la lab na staba. Atora cuara aprixede nos a le largarte de esie texte obtenessios las siguientes respuestas.

MA/////
ma-riti (una silaba para cada letra)
///NA
riti-na (idem, pero de derecha a izquierda)
MARI///
ma-riti (dos letras para cada silaba)

Mariana oscili en re dos trigitas posibles laura se abalipara cada le la entre a una se la cada dos fetras. Ano la este convencida de que la la partesidada, letre escritiva encuer las las particises abrillas de se nombre, apero cómo saber exactamiente cuádes son?

bre so, no estad de opara mes la mantarion. Esta far orgabre so, no estad de opara mes la mantarion. Esta far orgabesa de sa agrece de nos se mestan, o desa y due a Verdan que a la escribir ni numbre. A pesar de esta dua podos mantos despres prega marcos, gan as estas necesas, para escriba so nombre respode e tas o me parere, me ma rie a ma afruatro, ma ria na Miroan al escribir so a circa cara e ena me de para a milio complete ocumental esta se e que esta mena prega Podoba de el o es que estado trada de teerlo dice.

M A r I A n a (su escritura)

ma- n- a- n- a- n- a (intento de interpretación posterior)

Plustración 17; MARIANA (4 años y 6 meses)



pres con trancas de una seculas de supreo a vicon una percutación en a siden de las setras. MazaNa assiración en lodos e is nientos de en ca que reasiza fracastat.

Hustración 12: MARIANA (4 años y 8 meses)

# Mairana

M a i τ a N a

ma τi- a- ha

ma τi- a- n- n- n- a

ma τi- a- n- a- a- a- a

(su escritura) (intentos de interpretación)

Entre e promero y el segundo in emo ella de sin detenció nes però esta ni la resa ta para nada sal slactor y crique este upo de lectula de las apresas el reconocimiento global del non are escrito, y este no si el problema acti. La Mariana su problema es comprender el significado de cada una de las partes que constituyen esta totalidad.

Fig. 1. 1810.0 moment con talevol. On ones. 5. 4.6% alian la misma in potesta si acida a corris producciones escritas. Cuanció prepara los carrie es para una escrata de todas y egimbres de ligue e prede apirar a qual se si chica nos carre e para con todar si rodar si rodar

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> En clos ocasiones mentos suntro fores para polabras tristidant, inclondo los en escribir en el 1 mm. de escribir en el 1 mm. de el 1 mm.

and place times on discharge as

es e es par a parabra те сара е proble nas or tas parabraitabas; por ejemplo, para nacribir "piñas" pone оми con la interpretación релекая

Las a conservation of core repair. In the last of persons are represented to the persons are

There is a series of the serie

Que seem that are represented to the establishment of the pedicines of the seem to the establishment of the establ

The pick as one can the proceedings of the control of the state of the

, sex none mirero e la primera escritura en pa-ta. Vuelve entonces a la primera escritura en pa-ta. Vuelve entonces a la primera escritura e y dice. Pa-ti-ta. Aqui está su nombre, el del pauto.

Maranar e de lesa de le real de les d

Mai tranta (su escritura marria a (antentos de interpretación) marria

os referimos aque a sa moción do invariancia numerica: sa cantidad de objetos en misma se no se ha agregado ni sacado ranguno, a pesar de los en a figurativos introducidos en al conjunto por cualquier otra canaformación. (Cf. 5 Securiodas, 194).

demos que Matima ha oblizado sieropre la mano aquierda para escribir atar anticorra et los cantituda que breo en la dirección elegado para escribir o bete. San latra o la lectora. Todos un atitos que hemos estudiodo longistadinalmente produje en ella la menoradamos el pasar, ya que los detalles de tales fenómenos son margi-para el santanse que estamos haciando un este capitale.

Hustracián 73: MARIANA (5 años y 2 meses)

# HOINDIND

Por primera vez al intentar leer su nombre, Manana presenta 💸 conflicto et alitanyo en lugas de uno puramente e tantifativo de perforba count la si cha "r" al señolar la le ra a viematir "a" al señolar la letra il Por esce notivo Moria sa regresa a vortegia anteriori dos setras pamicana slabu levend i na" en as proporas de euras y im" en la dos signientes. Nei embargi losto arapoco es su siactorio e quer u ma schari op ninkra "ma en las por eras dos ietras, in" en la i v "a en la r. Perir fei" al lefis as una fine causa problemas, pero en cain bio discipita" cu ande se senala una rinci es para riada sa islactores, la c que en este memo to Mariana esia cornenzando a dada los y monyxo valor sonoro convencional.

Dos meses después [5] a) Mariana vuelve a escribir su nombre con Lis I tras est el ordea correcto, percho paer e escabia horvedicional mente tanto como en escolura on espejo la istra son 14. Ci ar de la balamos, ale las partes de su pombre el conflicio domina la sil suc or

Hastración 14: MARIANA (5 años 4 meses)

MariaNa

Ma///// M//////

85.0

May////

mari... mari. mart. mari. mar.

ma-ri-a-na, .. (No, no! mari... marid. Mari mare, martin. V8 / FREE Ma / merri

JU021 FF

se da cuenta de que no es capaz de encontrar una sobje or y muy coest der the que nurea me halian preguntado esa pregunta! Por su mieste varias veces di rame los dos afos precedentes hab umos trabasero et a eda exaciamente el mismo problema con la a isma tecnica.

Desal at unadamente collection from each deliberation in an improved seon mento origitadidal de Mariano Il da sabia coducir y nombras sas an aes y algunas consonantes, pero se antaba solamente de ma cono-, y o acerca de letras aisladas; cuando construía un texto las mismas aras asumían otros valores. No tenemos datos sistemáticos de los que sa sigmentes pero sabemos que alrededor de la edad de seis años ms. 24 P.O. Manaca area capaz de escor la neusajes y cartas e collinares. -coa sist ninguna dificultad (ilustracijon 15).

Hustración 15: MARIANA (6 años)

# Mariana

thservaciones finales

Mar

Hemos presentado con mischo detallo algunes aspectos de la civil c enderval abordas or de dos acros por las de classición da Sin untos go, no hemos presentado todos los datos que tenemos de natos titus. Llegimos expresament, fos datos de estas 100s que estan mas au il fashen e retacionad is con la profit ci, in de sa propicio si bircis 🤼 c. « manera en que comprenden su modo de construcción. Expon there are passed last rate for plante sevaror, present and in the h au- estes dos evoluciones.

A raves de ar análises porme emzade de lo facos ratam es de so we say illeade prefacile or la cina a color seminario e pre-Plages la tormi ado con o un in a ele genera de la adquisición de copromier tos billo ear a teorra de la eculabración de Piaget como mar o como general para miest a mona relación ampho e acarra perspectiva acon a claradace car on Filone nos eximente la raquerda de datos ere percos por el cultivaria, nos obliges buscar naporas percedimentes estecimos para enpar entergen becatos que son de cresida obligar na la aconta da aconta la observación el que experimentación a anaconta analista e gazoso de los detales de los que su aconta aconta a facer interpretaciones experimentas los estabarros procesando de la majora que esas interpretaciones galación la recolor de el evos datos.

- Quisimos mostrar and an ille ya que los conflictos están on el contro de a civotación porque la major e principa, para la conservación de sistemas intervas y más la hercitas es cici manente la necesidad de some pasar la major econes. Pragea, il el consister con o prede ser des moncome un estación de logros. El pregreso en la aliabetización ne es impas qui ranap do fe un estació hacia otro, pay michos avances retrocesos en el umano culvia significación precisa necesitariais ora precider. De la misma manora que cualquier rato recipionado cará o mismos cognitivos esta es nos nivos y actividades anguistosos y mos y descubrar tenios, con mechos i un el discribidad flena de sucerbas abros y acos donde se experimenta a alegia de pocer y de comprehente.
- Quistra as la compre controto de noestra toanera de trabajar en el antersos de casos rengino direites. A mentado ros compres concretos permiten mayor clarificación que los enunciados generates acezos de las opciones metodológicas.
- 4 La cy como la sostinos que trecen en onde ones culturales se ma era poed ser may a consecut y su Sin embargo, aunque las evoluciones de estos dos mãos sean tan diferentes en la manera de cradiçadon la mormación disponible ambos sor en y sum ares desde el plante y sub de tado el comendo proceso en el cuar esta trabada de Taril Santago el mo Mariado Criar religios, el cuar esta el malado el condidad de tado el comendo perconos de qui los enflecir significas el cuardos basar a traves de perconos de qui los enflecir a antidos se electro aníde el matero. Esta por ilidica que el segri sor la preside asi el cuardo de calo el matero por razones may precisas i iniguido de eños se satistico haida el contrar un sistema interpretativo general y coherente.

If namente quesetamos destar ar la necesidid de este tipo de estados tretanados sa quero nos concebir maneras de intervencion que no tenicional a los problemas au como cos riños se los para cara No par moleculos afirmar que lodos los alhos reban el frentar exactamen de les mismos problemas de lumignación, pero al sugerimos que lo dos als minos endras problemas cuando mienten librada unos aspeciales y altra ativos y intariativos de la estina na ligar timos masarar la raves de tra secuencia de culturas de faterenciación intra relaciona es y la goli der rola conales, y que lodos cono raman sistemas anterinterados que no son copias en espejo de la que les na sido cosociado.

## FROM A PROPERTY OF A PROPERTY OF A PROPERTY OF A LACECTURA CONVENCIONAL\*

base en el sentido convencional dei término.

El estudio de esas actividades de interpretación de textos es pertino a para transcribir en presidente es presente de la profesiona.

a Acquirlance and the size is constant applicants of the applicants of the applicants of the applicants of the applicant of t

The gradients of the boundary of the second of the second

grante de las conceptualizaciones infantiles sobre la escritura. Por a de de de la conceptualizaciones infantiles sobre la escritura. Por a de de de la conceptualización y sobre la escritura. Por a de de de la conceptualización visual debe ser interpre a de de de de de de de de de la serie de la conceptual de l

Finalmente, el acto de lactura no puede ser concebido como una ción de informaciones información visual + información no Cuando menos, el acto de lectura debe concebirse como un ser la lactura de lactura de la concebirse como un la lactura de lactura de la lactura de lactura de lactura de la lactura de la lactura de lactura de la lactura de lactura de lactura de lactura de la lactura de lactura

A CONTROL OF THE SECOND CONTROL OF THE SECON

the east cast the size of decidances

<sup>·</sup> Mahinado en E. Ferreiro, (986b.

Comp es bien sabide la querén de comité nos es una rinción restrar en la feurta de Paget.

the harman fell of any process does be a second as he a for he are nough on the form he are to and the second of the second o The No. of the Party and I 1 x 1 x x x 2 x 1/2 x 4/2 x 4x (x1-2) 1/2 1/2 x x x at the process of the second section of the second second section of the second type by wer from a queen by cardad e the organization of R S gripersalsa q e la q e salares e ra gri De the term and some standing of the standing of in the sentences or to and green bright of me to exceed poet to a secret process of a to elect a spece Scolla delesia son a trace, especial se se se de-da spora e traj stexa es sa prima a excele s I will be a parababat to see that a second second in the eriors a opened on la last a pay sall and substantial de last exist. produced to the state of the st

Latin to de his eye to that a constant of a late of the history to the history to

The transmit of the control of the c

Park to the first and a second and the complete and the second and

rotuma idea inicial acerca de la estribura

ent constitution of the state o

be to see that the second of t

ex s rân vanando. Esta evolución sigue la siguiente progresson:

the state of the s

una relación inicial entre C y T. T conserva la misma inter-

Laterpretaded ferror assert ada except for the postal and less tipe of a ferror to the relation of the second terms of the sec

Part ong dead to a sing P

```
The state of the s
```

Service of the servic

to the above and the problem of the above argumentos como los aguientes.

Richero e Irma Ugaide. El trabajo se realizó en Mexico, D.F.

```
1 1 1 1 1 1 1 1 1
       - due prafa ,Areli, 4,5, clase media,
         🗻 al señor se va a llamar date (Victor, 5;6, grupo urbano margunado)
         etación durante un cierto intervalo de dempo. Aun cuando este

    adamente importante ya que constituye el primer paso en la

   actón del significado atribuido. Como los niños no tienen aun
             es extra-situacionales para decidir cuándo un texto es más ade-
, . . ) que otro para "decir" tal o cual nombre, difficilmente son capa-
           4 5 4 5 11
texto con la .magen correspondiente
                esta secuencia quienes demostraron las conductas típicas del ne
4 4 4 4 4
                                                 Jan v v Train
     durante la misma entrevista algunos nuños
. , st glada Ribital Contra
       , . , dudan sin poder decidir otras veces.
                     1 1 1 1 1 1 1
        la posibilidad de tomar en consideración ciertas características o
   the state of the s
             vite a ser explication of the
            property and the great of
       was as a proper listade to
```

No podemot dettr "nimero de. " parque en este nivel sos niñas no estableceo min 1
"milicaque", "no-suficiente" "algunas", "machos", "pocos", etcetera.

Veniros e a guerra a complo. Concreta los floros limes manifes a las conductas up las de nivel poro seis nieses despites da proestra de con servar la l'Expretacion la conda city de la vide contenzar a presfar ateritori, a las propiedades coaminativas de ( x o mive 3). Cuandi, Gabrie, tiene a anos - tries va ha ngado varias vec s a o s com saso tros a escribir l'acteux que "vavan le lo" con cor nos dibujos. Esta vez se n muestra i mágera side amirrales. Prose la los arque fragmentos de las entrevistas para ejemplificar el procedimiento seguido.

#### Gabruel (4.1)

Muestra amagen de un mono

«Que le podré poner a éste?

Montilo

Escribe MONTO) ¿Qué dice?

Mo ne-to.

"Puedo poper este mesmo aca "fexto M-NTFC deba, i de imagen de león).

Borralo y después pones levn. Ponte del otro lado león.

¿Este mismo no me sirve para león?

5 se virue parque mira tata nuesta la carjeta y muestra que del otro la do no tiene texto).

rHago otro?

Astente

(Toma otra tarjeta en blanco) «Qué le pongo?

Monito Ligo, monito no acjame pensar. Elefante es este toma figura de elefante).

Entonces le pongo elefante, escribe MARANTE, Y si o pongo acá llum figura león) cdice elefante?

Alta duce leon

Y si lo pongo aca con figura rafa

Dice prafa

«Asī que puedo usar el mismo y va cambiando».

Donde lo pongo? (tarjeta con texto ELEFANTE).

Donde quieras.

A ver si la pongo aca li obaje con, nagro de e efan el dice e efame

«Y si lo pongo acá? (en el piso).

Nada

si lo pongu acá? (debajo de imagen de jirafa, Jirafa

Veamos lo que ocarre se sin eses despries. Cabriel, que ahora tiene 1 a 108 meses esta exp. wando i na serie de anagenes acotopa iadas A textos. Todos los textos tienen entre 5 y 9 letras, en un solo segmeno Para idos edos pabriel di buve los nombres respectivos, exceptiren caso de ide dida y que es el mas re evalr e par econ parar con si comportamier o anterior

#### (abrief 4,7)

Esto qué es? (imagen)

Un indio.

¿Oue diră acă? (texto INDIO

Indso

c) esto qué es? imagen

Una mujer

¿One aira ahi? Texto 6 TANA

Mujer

«Y esto" otra magen

L'in serior

¿Qué dirá ahi? (texto GAUCHO)

Un señor con una gustarra.

- Eso dice?

Nada más que también se puede decir un señor solo.

Qué crees que diga, un señor con una guitarra o un señor so o?

Ah, tiene pocas letras, asi que un senor

Y esto qué es? (otra imagen).

Una mujer

"Une se puede lest aqui? (texto BALLARINA)

Dice mujer

Mira, ésta ne dice nada imagen cartero «Qué le tengo que poner»

Lo que tenga el dibujito.

^o le puedo poner otra cosa? No. El cartero le puedes poner

Entonces qué escribo?

Cartern A oia image i de flor sia le pones una niña con una flor y una canasta

·l'ara poner eso tengo que poner pocas letras o muchas?

Para eso, muchas

```
eY con pocas letras que puedo poner?
      Acria.
CARTERO)
     (Se rie) Duce cartero.
«No va a decir nifia si lo pongo ani?
      /None! (So rie. La propuesta le parece absurda).
                        1 14 / 135 (13
 (T) y contexto (C)
```

```
grand and some a many matrix of the other grants of
   . dad primana.
     fentos. Los distritos escolares de este tipo reciben miños que, en
   e o del valor sonoro convencional de las letras cuando comen-
tábamos a cada uno de edos, individualmente «Qué piensas
stil escrito aqui? «Què dice aqui?
 · · · de letras (on realidad, un austantivo) o bien por 4 o 6 secuen-
- de ellas como "situación")
  il un objeto en la imagen, un segmento en el texto
  bi varios objetos en la unagen, varios segmentos en el texto
```

elto D.E., Monterrey y Mérida. Esta investigación se resisto en colaboración Ministerio de Educación (Dirección General de Educación Especias). Cf. Ferrer Principa d'entre 1987.

Thinten has minos tentan entre 6 años 2 meses y 6 años 10 meses de estad en el mo tuy de composer at año escolar

- c] un objeto en la imagen, varios segmentos en el texto;
- d varios objetos en la imagen, un segmento en el texto

Figure 1 de la chipe desis de la minera la son actenes a visita par se la la la colonia de la coloni

Por et contain de schart des et des recommenters of east to the analysis of the consideration is to explain a some of the groups of the contains a some of the contains segment some qui quare servos la sora in des terminaries explains of test to a sora of test to a sora of the contains of the contains

Ares to proseguine a separate, vianos a distributor of las responses of the above of the separate and a date.

tion opinede verse at las después às de pel l'estiman os numeros para las después à unes durante amb las cultures su la princera y la cultura en l'estima de nues la cultura en l'estima de nues la cultura en l'estima de nues que com encar a compren en colatrismore inventina de las coras externadamente la entre comprenent la recomposition de la r

 1 1 111 1

	Tipo de Situa (én	Tipo de respuestas				
		Resp X	Resp Y	Resp. Z	Totales	
18	ь	4.5%	56%	111/4	×	
148 8 A3	E.	70%	28%	18/1	N DS	
	ь	56%	29%	1.5%	\= /	
rend State	c	68%	15%	£61%)	\= ·	
įi į	ь	15%	34%	511%	N 11	
19 S. Stat.	C	34%	13%	52%	1	
u u	b	12%	1995	69%	N 600	
cot sia	c	20%	99n	71%	N KH	

A: spriestes X = respuestes que no consideran asuguna de las profisedades del texto

n spansion Y = respuestos que consideran los propiedades exemistaismes del texto (o sea, lo cantidad de letros en vada regmento)

R. Au. igs Z = respuestes que consideran las propiedades exalitativas des texto (a rea, las letras que pertirences e tal o mas palabra,

a si lación e y aparentar general as propiedades cuar talivas que són capaces de tomar en consideración en otras situaciones

Las significacións de la dara a cira, ende e significade las responsas Y in sidos sa contravistas sucesivas con los mismos estre estre estre sucesivas con los mismos estre es

no na collas si de la la la la reservada en la general de la mara la servada en el reconoción de la collas en el reconoción de la collas en collas

1 Los	animales	están	en	e-I	río
H . pata	тагіріка	pescado		también	payarita
1				pescado	
1.1.2 mariposa	pescado	pajaro	plantas	flores	pato
1 it 3. mariputa	Разато	pato	pes-	GG-	do
Int. 4: mariposa	pajarito	pescado	22	pa-	to

Essas tiro propre por jos se i equivilentes lesar esta par de Analy de propositional after anto to vist fall of last one and a e process of deapths was the was the perfect to the coupling that some a restricted sees to a great has respects on lacreparent source than periods on making on reserve as observes desiras per resource la lagraappropriate to a fact of the armover of the first 1 9866 MONEY A SECRETARY OF THE ASSOCIATION SO SECTION SECTION SO SECTION SO SECTION SO SECTION SECTION SECTION SECTIO significant with friend great and six of the attention by the dayloring or in the arbund delettes on the elean segral of A. aspect les tout ordangue voi de los nu la skeg comment of the trade of the control of the sound of the sound of the and to serve great texto debe to a para period of a 1. Tiple a at the text the text of the text of the text of the gts a t . . . grands and and the par in section and expense BEING OF THE PROPERTY OF THE P Alles the chestal of shore Yages the supple 1 ess continues a second is a secondary of a supplied to the test of a trial language and unfations process reserve as lessons a traction of a porque of a contact that property as we a sense for the control of a stored as a grant and standence that year it has to proper top do as a reservoir to account as a para la situación b.8 The last action (presented the first files

Visit las reaches operants of the control of the following state of the first temperature of the

1EX IO	q=	талдо	está	madaro
3-1 4	PRE Q to	ны пдр	manga	manga
1 4 1	1925	go	mango	mango
131 3		man-	go	
1 16 4	PROTE		go	
	man			gn
3.6 >	UN	WACD.	- go	in-
12 4	guayaba	mango	sandia	melon
1(3.7	740707		18	P
Total B	man-	go		
	PROR-	18	20	
	MA (15) -	10	80	dat-ce

Estas ocho interpretaciones distiran bien las dificatinges que los ne las escritarios de la Vialencia de la Vialencia de las

En la interpretación I la suposición de base es la siguiente ya que has un interpretación hay custro segmentos en el texto, puede ser que escuent re esté repetido custro veces. Esta interpretación logra tomar on cuerra ho par la cuerra de participa de las propiedades qualitativas, dice la miamo en series de lectras diferentes)

processmente para ajustarse a la segmentación del texto, pero como se abrenes recae an la suposición que subyace a la interpretación i La baterpreta a a se il a segmenta de la interpretación i La baterpreta a a se il a segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta a a se il a segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta a segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta de la segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta de la segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta de la segmenta de la composición que subyace a la interpretación i La baterpreta de la segmentación del texto, pero como se abrertación del texto, pero como se abrert

La cerpretació de los recordos los les acomportes a la debir "n agrama de" de maso del contrato del contrato de acomporte del texto a otra, en lugar de un señalamiento confinuo).

Le la marqueta les les les de la complete del complete del complete de la complete del complete de la complete de la complete del complete de la complete del complete del complete de la complete del complete de la complete de la complete del complete del complete de la complete de la complete de la complete de la comple

asi el problema del sobrante de texto.

sin modificaciones)

I have at we to provide an expension Zine so be solution of la lectura convencional o la sonorización de letras, sino también la utia spr or and st 

gualitativas adicionales.

Veamos un ejempro. Rudrigo (5 años 1 mes) es capaz de tomar en

 Pero, en otro momento de la misma entrevista, está buscando un p donde pueda decir gallina. Encuentra una tarjeta con el texto a fe a same H

ese texto porque, aunque la primera letra como da con la bus no correide la litama.

como as cualitativas resulta evidente en todos los aspectos de

do En este trabajo no nos estamos refiriendo a la evolución re-

Sin embargo, vale la penn mencionar que el requerir cierta dila objetiva entre dos secuencias de learas para que se puedan

- rución 9 Los niños generalmente respetan esta exigencia en sux

ndante. Para creac una diferencia en sus propias producciones ios niños trabajan alternativamente en dos direcciones —cual; y cuantitativa- con intentos de coordinación entre ambas (cf.

💳 🕏 una o más letras, cambiar ta posición de las mismas letras en la a, o hacer cualquier combinación de estos procedimientos. unterés de las respuestas Y no debe ser aubestimado. En efecto

A pesar de su aparente carácter "primitivo", estas respuestas son evolucionadas que las de tipo X, según las cuales se puede es se un único nombre con muchas o con pocas letras, en un segrento o en varios segmentos.

le texto antes que las cualitativas no puede ser considerado como a dest the section of as de enseñanza acquamente en uso se concentran exclusiva te en las propiedades cualitativas.

 as del texto (respuestas Y) utilizan un esquema lógico de natura muy general, ia correspondencia bi univoca. Están buscando

de lescho, ello comunitaye el mocio del segundo gran periodo de esta pacagemesia, que igur antes del período de l'onetización de la esentura. (CT cap. ) de rate libro.

cos de las palabras; y segmemos escritos ya que los esquernas lógicos aparecen alli precisamente como los ais trumentos de "lectura" y de estructuración de la experiencia. Hemos encoatrado la correspondencia término-a término en el utón racional) a las variaciones cuantitativas que encuentran en los tes-5 egnientos; este caso) impone al sujeto en desarrolio, y de los instrumentos que él fructuras en vias de constitución vas bases el curriculum des primer año de primuña. Ya no se trata de ta" Si las musuas estructuras tógicas que dan cuenta de las nociones riamente acerca de esto.

■ Diriamos incluso que era provinble, aun que la dificultad residia pustamente en pr l (nvestigación complesos y no mera deducción (Ferreiro, 1988b) ducciones escritas de los niños -que antes eran consideradas puro garabateo han cobrado queva aguificación. Ahora saheterpreturias como reales escrituras, que no responden a los prinde base del sistema alfabético, pero que no por eso carecen de 2 - 1 5 11 1 1 1 1 tanto como pueden en los comienzos de la adquisición del lenoral athizar palabras del lenguajo del entorno, pero con difereglas de combinación t. as ahora podemos decir que estamos aprendiendo a leer (en tales that the desire of the wablecen ningún principio de correspondencia entre las grafías y la pauta sonora de las palabras que se quieren escribir The state of the s adulto, un real esfuerzo cognitivo: no es facil resistir a la tentato case talk to the contract of the contract o "normales", precisamente por ser los nuestros. ts a fact that the set of punto de vista sobre la realidad como si fuera el úsuco legita tratar de adoptar el punto de vista de los sujetos. Eso es dificil pasan făridmente por primitivos o subdesarrollados suando se un de, proceso de desarrollo. des sobre la escribura, hay un largo y complejo proceso caracters 

variado interior do este capitado fue publicado en Perreiro 1986b). Esta es una

```
315 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
5 4 4 10 to
N ( 1 Y Y
 a the state of the state of
 a Maria
4 pr 1 ca 1
()| 1 1 1 1
the transfer of the second
```

MRCACIÓN AL SENCIA Y FALSEDÁD

```
11 41
75 1
A to 1 1
cumo a estuviria compuesta de sólo dos bioques de letras; o bien dando una inter-
```

Bustinesan 1

IRENE

peto - petos

TIKE 1

) 0

0

105£

pate pates

mr no

and larve long

MIGUEL ANGEL

A O

paio patos

AO

AO AD

A o

LAURA

(1)

pain patos

ato vio ato ato

es i posible le commender para les 11 os pequebles. El se esperan las úmica seña de letras puesto que se habia de un solo pájaro.)

Segundo primeran le ras para pasar url singular a com se agregamentas use si promotan le ras para pasar de plura, al singular Para vendicorlo, à nivel de la oración, es conveniente partir de un modelo comprensible segun as l'ipetesis qua d'es. A partir del modelo duma compró tres tacos soluciamos la esentuta de "mamé compró dos acos". No se rata de pasa mel plura distaguada de mamé compró dos acos "No se rata de pasa mel plura distaguada de una se medice el número de objetos a los que se hace referencia. Si fuera ener i que la memor caradad de objetos referedos y a mbrados, menor la cauta ad de etras escritas los titus deficicar su principal lettas para pasar del modelo a la oración solucitada.

lercer problema, si fuera cierto que hay una relación directa entre a cao dad de nombres de objetos referedos y la cao del cier estas collegentara, en el las fum de de referencia a a una ausencia no habita una posible porci e do ser a concebible e refere a una arrestria un aria presencia, la de las letras. En consecuencia, los minos dificient nan recházar la possibilidad de escriba una negación.

Para esc arecer es es problemas , represimos a niños e 4 e Caños las aguardes situaciones:

a) a partir des modess MANA COMPRÓ (8) S. FAC (8), trasar de estrabar "marca compró dos tacos" y luego "marná no compró tacos";

a partir del nodelo UNIA ARO VILLA A traiar de escribir "des paja sos ruela" y high "no hay pararos". El este diamo casa nuvimos stempre a precincado de preguniar propos si era posible escribir a hay pajaros" y sólo en el caso de una respuesta afirmativa solo etamos la ejecución por escrito.

It mode de construe a o des plaras por rederas os la sincia apare e uando se trabaja a niver de la oración. Para pasar de un regente este e a cos parares vuesan" much is siños opirate par navique producir or nuevo reconque da lica al anterior actuando conjuntamente ambies textos se pe cor fecrificios pajaros vue an" va e la circada ano cice "un pájaro vuela"). Ejemplos "

Nerv da est du e Escriber atra ez y dace ao papar e unan padrer do al experimentador que duplique et modelo.

<sup>&</sup>lt;sup>†</sup> см = niño de clase media. сл = niño de grupo urbano murginado

- Ponde, como algo muy natural, otra net se escribe
- Here or the second interests and mode of the second desperators of the second se
- Martint with an end of have no properly design of a least of the same papara new or ex
  (1), a a program do or a new dos paparos so and echesta at este y este (modeto + copie)

Lamber upon emissions as de "duplica in second" es der de agreca do 1 series a mate sobre cabase de la diplica en diplica

Fin el caso de MAMA COMPRO TRES TACOS, los mãos logran ser mutra coas se el vos, precisamente para la las ses produce una como a
ce ja coas las esqueros interpreta vos floras seguindos de la
tración la desarrol dos vielentes seguindos de la
tración la desarrol dos vielentes seguindos de la
tración la desarrol dos vielentes seguindos del la
tración la cerca en la la didad de letras sel las reducirs com la didad
de la las los de se lace reterior del apacice con lida la andad
en el siguiente ejemplo de Juan Javier (4a, CM)

Aquí dice mamá compró tres tacos

Mama compró tres lacas,

cDirá mama en algun lado?

señala MAMA,

¿Acá que dirá? "señala TACOS.

Tacos.

¿Cómo era todo junto?

Mama compre tres que char cuatro tales en en el se ost a que la cuatro grupos de letras;

Çи dırá aquí? (señala TRES) Tàcos.

eY aqui? (señala COMPRO)

r ce algo o no dice nada? Nada

Lo borro entonces?

Si

queda MAMA TRES TACOS.

Month compression taxos resque aque se trota. Es 14, en son que No

Deja visible MAMA TRES;

Mamá compro uno.

Deja visibie MAMA)

Nada. Mamá. (en el sentido de "dice solamente mamá")

Restituye MAMÁ COMPRO TRES TACOS)

Uno, dos, tres taces (refinéndose, respectivamente, a COMPRO, TRES y TACOS)

César 5a « Mesacrentra facil a propuesta de escri un "marità no compró tacos". Dice, por no ponerlo tacos. Copia la primera palabra de maid e y a primer estra de la significa MA 14 y 22 y sa ste cho: Aquí no le puse tacos.

A to a M I be here to I has possible possible to the temporary of the second to the second

Algunos ruños, sia entbargo, proponen borrar todo:

- Interior sold to the all network hance desertation that is no compressada (puesto que no hay letras)
- Le partir e la comprende la sultimas paratres de mora le para pasar le tres a comprende la relación en prepere ocala todo porque mama no comprenda.
- Ver a selatra orrade la li sa pradra del punte o para posta de residencia se acida a aqui or opone birrar con l'erollor o residado serge (il ordato solgo se solhas le ras co se cacido lider en reporte volver a escribir MAMA y trajo) te de la palabra aguiente.

Vicing obtained and adjoint object of the property of a resolution of a mean management of the property of the

or at the ast of the state of t

\* Here is the and path of here the middle was the habita amount of apartament as a new order of his too papare where no hay papare were no hay papare with an experiment of the angle of the hard papare of the habita papareto define hatter factor in Process in his papareto are not purche exercise papareto. Etiene para el pajareto

Baseman arthur topics of the time. Because I put to a superior of the superior of the put to a superior of the put to a s

And so the state of the state o

Add not decise to the respect of a part of the state of t

Vesmos en qué consisten.

Mrass Reference speed cast "a lay as are at the nosotron constitution of the same and the same at the

na la a rei pa de la menjurado, com que muy dificultamente ocurre con un diseño a mensad do tipo experimental clásico

- As a larger of a condition of the second of t
- Mar sa a n el que no has oceas para so nas forares la regional de la seria de la pequeño ver el se respor de tampora no hay pajaros que no vuelan porque si vuelan todos los pajaros.
- \* Seste but Montes, ose medees and proque the frequent I may not on such a neither que no the factors of parases which a here for force of a new feet that Que so pressession as per a new of parque hay fantiles.

and the solution of the action estimated with the control of the and the control of the action of the control o

Nose pas el esperabam is che as in a ceracimes relativas a condur. Cla ser us acias cracimini no roy non elentrariari en il si pro-coer mors de dia 6 años i la bora in princular a seri afai l'idos la si mostraron la realidad psicològica de esta dimensión

Extra adds — compline the paralos" "in right populo viter" present interpretation of distractions and otherwises continuously the decare league that the traction is a common of an local property of the contraction of the local property of the contraction of the league that a state des Emphasis states are suggested as the contraction of the leafue that a great contraction of the leafue that a state of the contraction of the leafue that a state of the contraction of the leafue that a state of the contraction of the leafue that a state of the contraction of the contraction of the leafue that a state of the contraction of the contraction of the leafue that a state of the contraction of the co

A roas ne sprike rive estan presentes en integer pies de acabie.

A roas ne sprike rive estan presentes en integer pies de acabie.

A roas ne sprike rive estan presentes en integer partie en interes parties en inter

et ado el enanciado como factual y verdadero en el momento de la casa care en care en el caracter de caracter que acte en el caracter de partires o sur l'acterir a ade con el centra a el su le caracter general, curando agregar en minorhe que na hay paparar se partir la elembra hay paparar esta lessa tudo atro el caracter de que na hay paparar se partir la elembra hay paparar esta lessa tudo atro el caracter de que nochas en que nochas on a noche ha, fan las paras vel el al caracter de como en perfalsedad.

n los millos sensibles a la diministra contrat traccio des posdi e que la siacit los no altabetizados (ambiento sensibles ese taxen indienigamos a 50 adultos con la atuación "pájaroxo"

ability of the second of the s

Bet pard: 2 años dice qui a se juede escrib i parque todo las paparos vuelan

- · M .r. . 31 ahos) No... porque les pajares si vuelan.
- i i ma "Z" años No porque si se escribiera pajaro que no vuela, scómo va u otar?
- \* Caree and and s No. pus esses we caree . Amgon magan papera enclo?... No. pus no.. No. no se puede.
- Plácido 15 años. No pio como ningun pajaro nacia, pas todo pajaro anda volando.

es en en en la colles gestos en las significación esta l'accidante estenen en la colles gestos en las significación le rabate e contacte absendo en la trabata nuestra proposición. En trados escas casos balletas sagens como ellos se espera que la certaria se aprole a diferente proposición de las reciones porque es como si la residad debierta ajusta se a la escritura escriberta par que no cuella marca a diferente para como y altra se esta en la escritura en la collectiva de la collectiva del la collectiva de la collectiva de la collectiva della collectiva della collectiva della della collectiva della collectiva della collectiva d

<sup>\*</sup> Por precaución, preferiron utilizar con los móns "no hay pájaros", por falta de dutos sobre a senotation del "ningam" a para condes

r 1 ( 9) 4 P + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 + 1 I I H I EN M' IIV I luciones que los sujetas pueden ofrecer?

In a see I see see with the property of the sea and a the second of th and the second second section in the second section is is never near y was not note to be expenses a terre-4 8 64 1 1 5 7 47 1 

1 Had be ter so that did to the e a Carra mente le cue de la presente THE THE THE THE THE e . 1 a repara sala

the production a residence as a second er, ex assault as every bend or a Part of them are on a sing enproduct sa the special contract and enterest side and a pro-"t I the to an area acis" comes a steer about the way to go to the ada existed THE REST OF THE PERSON OF THE transplace who was a representation NO BE AND THE STREET STREET a 2 1 (2) 213 (3) 535 1 [41

A A T A HARDS Minarch of the Sale of the Care

and a series series to the series barrestral series ga of the angle incoming one of pension at the same . Trans representación en tres fragmentos) del "pájaro duplicado" s trade e reserva. A passa a chiga for se y las or y may a servert says with a southern peace that the periodic a real er ottaduet are pasta be and for pritted sis a place that vive at a strond address are BE RIVER TAIN DEPOS PARTIE PRESS SELVE AND ART PARTY PE process person of a contract of the contract o as I state the a "to ear, a max" que as eta "papara regreen place in their dieles

The enter is some or lastest testas to a condseems got us a carbo contribut as serveja toas con as diferentias and a codo que con parte del readere perelle e servarse pero que and has an east-beat Our courle at doucle at that a regardo at and s que rendese brown in the franche ben ne , to the month and and the telephone in the case a to a the cresposite of a relative to storic reing side to esert itals of sea son son a radiabete in a contract of a to today exercis agree in it is a say of the exercise after that I sustrict to the second

No south in the state of the st me serve no e no for entrance e el a sort rependent, the content n to be extended the second post of the state of the state of the state of the state of the party of the second of the second

the second of the second of the second of the second at the age of the property of the

Fredition Zaca tale a te y the about to a light a minute to the time of the second

u b sir die f

CTAIR !
PSER TREPORTER AND A TOSTES & STAN FRANK TORA

LE PLIKA

	Ð	para ta	i a	Jenning Tallet			
	EI	-1	1.0	T <sub>II</sub>	-11		afic te
No set I	*** 4 <sup>11</sup>	N <sub>1</sub>	P <sub>al</sub>	1-	-,140,	Ph.	
Novel 1	2.3%	1.500 M	Thur of	11 1	Re of	27%	1 2
November 1	16% a	42.00	10m2	4.49	2000 ≥1	70% 2.3	45 45
Fraues	RN 402	280° a 46	$\sigma_{\rm min} = 0$	980 9	90% 50%	$\partial_x \partial_x \partial_x T t^x$	40km 5

C. ALROYA A SERIE A RESIDENCE AS RESPUESA VA A A S. GAUREN

		3/1	r 19	Named 1 N		
	Neg	ala ·	No.	· uspate	Neg	* Assista
Escribible Production	.65%	(55)	48%	(41)	58%	(25)
Arch ma						1.1
No escribible	34%	(29)	53%	(47)	20%	
(clase)	· 40/	2.4	848	180	4304	-

	N 108	n y <sub>i</sub> "tar		VI. 438	ing juga	- 15°	App. Bl. 7
	44	ıā	tra	ı.L	94	FHIL	Neg
							"belaros,
N v 1	8	a a			+		
N vo	- 1		36 n ·		1.5	4 0	1 -0
N s I		20 00 4	r - 1		.7501 1	ıí.	4
In falce	Qu <sub>(b)</sub>	AUT 5	400 mil 12	inches of	900 4	W.Kalad	et 4

conte nuración en las respuestas de ravel len el priores caso que en el seguindo labandose de los prismos saletos. Este læne que ver cam la læcim entera usa ogen de da las acciones de lagregar con l'especto a las de qualar o dispriptur.

Pricion rana i correspecto a a negación la silación se pour cello mich si magnatición lescribilitano hay pajaros" que mama no compró lacos." El ciso reflicación cos colocios 2001 es maison e por estaje a clos que escinan que no hay lajaros" no se pre laciestro de que escribir de mode las respuestas e ecidas de los cidadas escribir que mayor candidad de respuestas de liver I para la regaciar le para la para se que para a la para loga. Os

3. De sia años para todas las su aciones, hay distribución progrestiva de las respuestas de sixemple de aparece a a los marios para ambios marches y estan representa as por lins do significada edad en encaso de mentro y su ne progres y consistentes de vivilla acisentes a los siaños para ambias negaciones percireptesentadas encacasa del programa e cual mora además que los niños de 4 sóns puede m begas y reconnecer se que navidente que los niños de 4 sóns puede m resum aciones singular a como acipacion de esta coordinación es imposible en reconnecer se que na vivilla perconnecer se coordinación es imposible en reconnecer se que na vivilla de esta coordinación es imposible en reconnecer se que na vivilla de esta coordinación es imposible en reconnecer se que se vivilla de estas coordinación es

Allegade os anatas los ralinger a silente a reale de valadament en la silencia con el asilencia construcción de la selabora negament en la velta con solo dos exceptiones que comes ponden a nive para a escribir de a regación a na oridina car come en la selabora de la construcción de la construcción

file of respector map is bridge de estructa de la regara il han ca por a la mener de lidicios e la paranyamente con los nióls que onsidera el epare que "ningrin la accilida" oma refesenbrio. Sin el bargo, est una cartinbaye a rignisar egrafía a lane de el grapo de "ni que opinan lo contratio, ya que se incroduce una mieva variante. Sique didad so por miegar a on a lara de sion el rei se piede" in securio est to ri

The frame discourts moved enginer in a forces, in citigation in the first some and a some and a construction of the first some and a construction of the analysis of the analy

go with a production at the separate deletes a correct to the service as the perfect as a resultant beneat a problem as a problem a cognitive delete in the resultant as a few periodical and the services as the resultant as a problem as a few periodical and the contest and the resultant and the contest and the resultant and the services and the services and the services and the services are services as a services and the services and the services are services as a services a

Pero bas ara más. Con otro grano e caños ginebonos realizados a acordesta en cicontexto e ma novestagadam sobres i prode ese medios sobre se que elemento no recibir una representación por estre be nese con eximples pregunamos super sabar que los dos entracionos significadas entraciones significadas entraciones significadas entres se podum esta ber sen legiqua la elemento.

"les enfants vend a line e e" los eños vad a la ciscue a "la tor un vole" la lortaga vuela.

Entre da en el connexto escolar il en una situación social de deno enectiva no al ordos los mños valua la escuera da pome a ora entre la maias codas lacades le ser conse como como un verda, gene al la vida de grante da como un verda, gene al lavores el maio acida a la atra disciplidad de que a nuestra ena acidenta de capitado de que a nuestra ena acidenta de capitado de capit

	5. 88 frait	bacde carda	
	4-5 ลภยะ	5-ច រវាល	
Les enfants	88%	92%	
La torboe-,	37%	28%	

Los dates operaces analysis properties to person of the control of

La ecosotic facion de la lasedad de una proposición longo impediperto para su representación por escribiro disprinve sino que las menta le conedad en succios política sactos.

List a using the activeness processing second account the a program service quely and the activeness of the activeness o

Formet que entren la fa sedad y la marcha en la escritura seria en tre ces banalizar la escritura desacrabara. " No hay retras para no hay paparos, como desen puestros ne los luns retras de no hay paparo, las tengo que hace l'haceas, d'un las lasandro, que apenas 4 mos, cracionto de detor mar las letras que apenas si sabe dabi par precisa rente porque las "le das derec las" no surven para presen a la talsedad.

Ningulia de estas da l'ensiones es tomada en cuenta cilando ta alfabruzación i de alinos y adultos, es considerada simple nente romo e aprendizaje de un código de iranscripción.

The backs and a draw of a second of a solution of a second of the second

## EDUCACIÓN PRESCOLAR\*

1. ..... a tata Paresa a test un calcudario mapendido en la pared y que también por descuidoatural transfer to the state of lo durante el recreo, cast a escondidas. A veces, la maestra cuenta testes on a same a carrier of the Lives to a contract of the con 1 1 1 1 1 14 1 14 1 14 1 2. The second secon a a gree of travaller tyrestly and in our cer eso en el salón.

The control of the tensor of the control of the con

ção, São Paulo, Cortez Editora, 2395 da, edición 1985c.

La pregunta "eso debe o no se debe enseñar a leer y escribar en el cos" está mal planteada, porque tanto la respuesta nega escolar de "enseñar"). Ambas presuposiciones son falsas

a vida urbana solicita continuamente el uso de la lectura. Los mños os de 5 años generalmente ya saben distinguir catre escribir y disco que es "otra cosa". Que a ese conjunto de formas que tienen en dad específica que es leer, y que resultan de otra actividad tames específica que es el escribir.

The right of a division of the execution and pure distribution of the execution and pure distribution of the execution of the

te un cuento, les dice que lal o cual forma es una letra o un númeto, les escribe su nombre o responde a sus preguntas;

#### les de la escritura. Veamos algunos ejemptos

- expect to a relative to the act of a control of a control of a few and as for mester that are delatinged as for mester and as for the act of the control of a con
- a sent se a tota per a paro artar por esci pia otta per la ricer per te se intori e te a clement e a cesere a se la cse a la ascititata si se para excita a la menon a. Si esce se puede recuperar una información olvidada;
- so receive a calca de a factoria a la nel y se la lace de la collectione de la comunicación a distancia.

Figure 1 and 1 and

Ese es e tipo de promiseron que na estratismando en el como de la cisma como escolar les estela pode mormas en que va ocas en na era era posemillos niños de 1 años que han tendo adultos atlatectivados a su alrededor.

On base on as a westigal ones tranzadas notemas africar per origin. A substitute abose a tropas a social performance in respect a a englia escrito as an original per buda le alginas de as amotes atémas nacias ha sona fixesamanhero o tomas a solar as moras ana anti los mors para nodor o reportedo a las que enes a noto estimas a dente a nope se esida nacia a vierna ha amente as poste e atribute granar a las comos presentes como se amora que a substituto para escrita e muta al conocimiento de las letras.

The parts of a street of a street of the str

¿s de las ocasiones sociales de estar en contacto con la lengua escritar esperando que madure en contacto en parte, los tradicionases "ejercicios de preparación" no brepasan el nivel de la ejercitación motriz y perceptiva, cuando es

so complejos procesos de reconstrucción del lenguaje ural, cunve i la en objeto de reflexión.

1 jardín de mños debería cumplir sa función primordial de perminado que en la compación de la

and it de n it a debet a principal or a service of a service and libre sobre las marcas escritas, en un ambiente rico en escritura diversas, o seal escuchar leer en voz alta y ver escribir a los aduados entar leer utilizando datos contextuales asa como reconociendo servicias se de contextuales asa como reconociendo servicias se de contextuales asa como reconociendo servicias se de contextuales asa como reconociendo se descubrir semejanzas y diferencias sonoras.

l'abe baber, osas para lei rien un sai nide prescolar. La acto de

La copia et apentat ido de los procedimientos para aproplarte de la escritita, però el tiruco (in siquiera es el más importante). Se aprende más inveniando formas y ""inactiones que copiando, se aprende más tratasido de productr junto con otros una """ "interión adocunda para una o várias parabras que historido puntas en soledad.

Por "datos contenendes" entendemos lo niguiento has escribres que están en el mendo circundante que están "en el vacio" sina en cierto tipo de superfícies (un enviso de alimento, un periódico, un libro una taneta, un calentario, un candervo, etc., Saber de está lo escribo" syuda a antenpar que puede decir en ese texto Por e), si saber que lo que guernos entre las manes es un libro de esentos, y tenemos bastante ranca con ellos, podemos activipar que, probablomente, empezará con "Habia vez", "Hace mocho tiempo" o expresiones similares. Por el contratio, si subemos lo que tenemos entre sa manes es una casa, sobemos también que se so a coma de ma masem. El uso de upa "datos contextuales" os una actividad inteligente, no que a actividad inteligente, no que a actividad inteligente, no que el letrero que ostá armbo de qua farmacia "dice farmacia", que los tetreros las uspamas "dicon el nombre de la culle", y an aguendo

stens os un oto magneo. Agusen puede rem o oran mentras em a sum o y o esta loco. Agusen pura formas ex rahas en o pagua y de su boxa "sale longua e our tengua e que no os e de manera um lenguaje que tiene otras palabras y se organiza de otra manera (Ferreiro, 1996).

Dec vois la tre se debe transport à los mêns asépticamente alera descret à lengua servir à Pero amporto se la talde sector sur modus se la transport à la modas y la relation de composit de manas y la relation de composit de manas y la relation de pardin de minos.

La lugar de progratiamos sa "quebemos e na debemos ensenar" la que preocaparse por para a la la la la la la comita o de lo mas graficas als an mais de existencia de la leogra, es un objeta aor as es parte a concestro patrimomo cultural.

#### PROCESOS DE ADQUISICION DE LA TENDITA ESCRITA DENTRO DEL CONTEXTO ESCOLAR"

It some on tan acontembrados a considerar el aprendizaje de la lectura y la escrir racción en proceso de aprendiza el que iente agardo a escue la, que es dato caegar a relonouco que el desarrolio de la entecentra a concerta mucho antes de la instrucción riscolar. Esto es particularmen tel di como aceptar para los educado es. No se maia simplemente de alegorado, sin esta para los educado es. No se maia simplemente de alegorado, sin esta para los concertores, su propio hijo aprendira a escue a comaria. Desadori maia mento deciral porque aprendira facilidad a comaria. Desadori maia mento deciral porque aprendira facilidad de las artas, pero la caración cultar apara la cipia problema partiradar de las artas, pero la caración cultar apara la cipia partiradar de las artas, pero la caración cultar apara la cipia partiradar de las artas, pero la caración cultar apara la cipia partiradar de las artas, pero la caración cultar apara la cipia partiradar de las artas, pero la caración cultar aparat la cipia partiradar de las artas pero la caración cultar aparat la cipia partiradar de las aceste necho terrilas, aparat disó solo, sin estar autorizado a hacerlo.

La idea detrás de este modo de razonamiento está aun muy expandida necesitarros contribate el princiso de a principal, de la contrabio algo malo vá a ocurrir. La institución social creada para controlar el proceso de aprendizaje es la esciencia Por so socio, ci apricidizaje debe tener lugar en la escuera.

Abstramanamente los minos de odas las epinos y ballos los países se via los a restrucción. Nunca esperan tener seis años y una maestra la milio para con escar a aprende. Son el istructores de emporte o to desde el omicino mismo. Han tra ade los similados de emporte respuestas a problemas muy dificues y abstractos planteados en eles faero o por elimprender el mando que los rodes. Es a 17 consulavendo objetos o notajes el con ocimiento, y el sistema de escribir els ano de ellos

Es prec so aqui hacer dos distinciones a trapara tem cela improbierra episicimológico hacdamenta. La segunda liere que vel rem la relación entre unou sus episicimológicos y los nictodos o procedim en tos de enseñanza.

<sup>\*</sup> Publicado en Reveta Latinoamericana de Lectura (I estura y Vida, 4, 2, 1983

```
3 4 39 6 3 4 51 4 51 5 11 6 7 3
                                        S Practical deficiency
ro y la persona a quien está dirigida la carta,
   e exercise to the beginner
pado y lo que es venficado
  and the state of t
  the section of the section
   a a a a comparent of the
  I sen to at a company ten year
   MET SE CAS ISE OF COST ONE ONE
  ( ) to the second of
 at the same of the
```

```
... ción a las otras, que no son consideradas en términos positi-
   , sino solamente en términos negativos
product of the state of the sta
   a series of the second second
 - CSC SS I work C - C
  (2 4 1 E | ( ) 3 5 1 E (
 and to say 1 & as a file to a degree
   etla mid as sil ers e rese e
  I THEN SEE SEED BY ME IN THE NOTICE OF
  to dispersion to the months
    and the second second second
   ticar coherente y sistemáticamente
   . .
       ala" reproducción de alguna escritura que seguramente
```

stan observado en algún otro lugar 1 10 10

1 tas" o "incorrectas", es decir, respuestas esperadas, "buenas",

```
cradas en las prameras producciones escritas,
jeto (ex decir, para incorporario, para hacerlo suyo)
 directamente el sistema allabético de escritura
```

```
en controlades. Si se considera que los niños que presentare-
a continuación podrían haber recibido una enseñanza diferente
. ción necesaria entre lo que es enseñado y so que se aprende,
2 de mostrar en el caso de un tipo de enseñanza más tradicional
re estar rodeados de material escrito y de usuarios de esos mater-
n poca o nula oportunidad de asistir a una institución prescoiar
 o mostrar si la linea de desarrollo antes mencionada tiene una
 náticos que la ignoran, y, por otra parte, éstos son los niños que
 a menudo fracasan en la escuela.
 a determinados solamente por los límites det espacio gráfico; ar
  caracteres (lustración A.).
   na su maestra estaba enseñando una de las series tradicionales
```

MESOS DE ADOLISICIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

PROCESOS DE ADIQUISICIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

Rustración AT: OLGA LETTOIA - septiembre

ad theto. Lo que O'ga aprend ó es utra cosa aprendu. a diferiar a grinas ier as y que as en un po de al imanicia de caracteres en una serier. Por supriesto, se l'ay corres, in territa entre gracere si partares y a patta serier, de las pollubras que escribe. Per i con la información de las porte, medi. Ligis es atora capaz de escribir de l'apracera mas e lave llegar a manición de la parte de hem en legar a manifecta en la parte de hem en la clara a llegar a manifecta de la fina zación de la ración de la ración de la ración de la ración de la parte de la bien conocida sorte sassistantes es conque escribil de la ceces de final parte deplesen de de la las casación de la ración de la serie de la la ceces de final parte deplesen de de la las casación de la ceces de final parte deplesen de de la las casación de la ceces de la las casación de la cesta de la las casación de la conocida de la las casacións de la casación de la casación de la casación de la color de la casación de la casación de la casación de la casación de la color de la casación de la color de la color de la casación de la color de la

To cora eller states in the extremental tarde rigorous 3, and desirable right and right and the extra desirable right and the

Hustración AZ OLGA LETICIA - noviembre

(Olga Letteia,

25 1305 4 (vaca.

05 1305 4 (toro)

0 5 0 5 15 0 5 4 (nariposa)

10 5 0 5 0 (elefanto)

10 5 0 5 0 (napá come tarce)

tura el die ca como ma combinación de slabas fo ga apror dio otra rosas aprendió a producir diferencias objetivas en los resultados para representar cosas die en es a se a la Adilhac en ordes cina de maestra decidió que Olga debía repetir el primer año escolar

s car a entrevis a comana a boal de año, coar as la naestra esta ta lor arxiar de solación or solarrente en agrier os trips que pod ar ser promovedos ting to heche progressos rotables bactor or y case acosanche su a si bre diciendo so slab algente pa a si riara. Ofga drim mientras pone o g i a. Luego procede a verificar. Va dir ende una si iba por voz over mas señ da coa le sa por vez ellega a to Suspire aida po entes rather remain com a Goga te fair to to to the land to lands a second relation the carrent. Ment as a pdo para si misma ...le, le e? ...ol go le ti... la ... eta, escribe o g e a a vianora si ce a salistici a ionie resultici ci ci a rido et risine in the most object has pallabras. Signature of the dos veces la tisma serie u n o inspector la rier or de escesar ma in o y la des ex percent com plantar por la de la decima de la constanta mon the same to say of a right party that I have been the per of progressias assessed and article amente de la chicaltad, v sin dudarto trata de corregirlo: at-bol, "fatto Rustracion AJ: OLGA LETICIA febrero

tate titoto

fate titoto

fase Si So S a (refresco)

Make Mino

(agent)

Pare Po (vo como platanos)

Is a. Algorishment of the countries designalabras. "sally sopally concentred la institute, reservation som a sall diameter la comparation, musticere qui a pareste con approximation was enla segular a exaceptat pareste and letter pareste and a securial subsectairea mente demassiado para cila vide, combas escritaras como estaban illustración A4).

Esta mina hizo durante el ado escontrada progreso a que no for considerada como progreso en el momento de las grandes decisiones" promoverla o adocerla reporto (h). Sir embargo, annista progressar o vimacho hacia e lora le a le Para los estandares estantes estando acomo por debajo de la gocución sparada porquido escribia conveniona morte. De he no establa hacier ao rombinas que reproductivos presentos el observadas en el pidar con la laboración de constituira de contrada.

Esta invención no es peculiar de Olga. La escritura silábica es el rese tado de un o de los esque nas mas importan es y con per os que se conscruyen de ranto el ocisional, la ela el oceser cura con es que el permite al niño, por primera vez, relacionar la escritura a la pauta so tera de la pollabra, una le ra para cada viliba, la tras le ras como sila

fol-ga-tet(it-cia)	C4, a
(ot-ga-le-ti-cia [2])	28 e/5 =
(u-nas-bol)	u no
$q\tau/\hbar n_{\rm e}$	O- J0
(mu-ñe: 50)	C ho
(mar-ri-po-sa {2})	mieso
(so pa)	Sa
(pa-le-ta [2,)	a esa
(sa) sa sa sa sa s	Sa
ta gua ca te,	o gese
(sa po-passo, sa p-o)	540

Notal Hade correspondent dia allaba para cada estra, excepto est alguntos fireiges de la tabraca ordinados con al caldonae seríana de a fotras para una alaba.

bas. Más aún en el casa de Olga las etras particularmente las vocales han alque rancier a esta nadad por ejempio, la letina solamente aparece para representar sílabas donde el sonido convencional de esta otra aparece.

De hocho, Olga obreto que habra escritor ao arbal y no 2016, a. bal, pero poues memos de tres letras para uma escritora le ora muy dificil de aceptar, por est trata de con crivar nata cantidad minuma y el vestiltado es a u o; a pesar del hecho de que no pue de portificar la tetra intermedia, biside en que necesita tres para escribir esa publidra.

Ha stra ton B2: OMAR - noviembre

no and military in local control esta de ignora describir que a control esta de ignora de la control de la control

Dos meses després (mar miser in tipe de escritars simbica avocales au accimien valores sor pros conven orales per son zadas autaire rese a anala aba omore a himmologica sonare per sonales paders so virilla additiva a conde sorge is a animal per tipe a constant que pedimiento de estrata a simple está estratamente problètedo por expancipio de variación interna que les naces sobre conporte mismologica proceso de variación interna que les naces sobre conporte mismologica proceso de variación interna que les naces sobre conporte mismologica proceso de variación interna que les naces sobre conporte mismologica entrario se obtene algo "no legible") al sol directo propresta por obtene conservar a por al bos existinos aces anos con al red a mission le resea y directo conservar a por al portamente viel de lade a le richa a mismologica de esas mismas letras alustración B2

Hustración B1: OMAR - septiembre

E . I yd I

(el gato bette teche,

6 0 4 5 4 (ca-la lia-za)

(ca-la lia-za)

(p- ha, 1 2)

(ca-la lia-za)

64.60.11a, 1-22/

40 00 00 (el-ga-to-co-me-pan

Sing. los colmeros indican cuántas lebras señolo al equito cada silaba.

La signiente palabra "paña" puede o no llever a una situación enfactiva desendo especial espe

as a palabra de sólo dos sílabas, se siente obligado a agregar dos problemas, es facil maginar cuán dificia es facil maginar cuán dificia es fratar de solo dos sílabas, se siente obligado a agregar dos problemas, es facil maginar cuán dificia es tratar un monosilabo, es r bir "pan" Omar comienza con la vocal correcta, y inego prácticos r bir "pan" Omar comienza con la vocal correcta, y inego prácticos r bir "pan" Omar comienza con la vocal correcta, y inego prácticos en la vocal correcta de problemas, es facil maginar cuán dificia es tratar un monosilabo, es r bir "pan" Omar comienza con la vocal correcta, y inego prácticos en la vocal correcta de problemas, es facil maginar cuán dificia es tratar un monosilabo, es r bir "pan" Omar comienza con la vocal correcta, y inego prácticos piede con con babia puesto para la palabra anterior. Al final, con itón que lo proponemos, logra recuporar su hipótesia principal, anenxando con una tetra para cada sílaba, no cualquier letra sino las

Charles que promer en en a displace las viabas excernas el charles en prose pullabra par reaparece qui assi a midi sergi in varience la riva seria nor de maio el concerno contro como de accioner el como de

the pixel to semple release superact among defactions de la vica incorra de construir plane a la montra solde in the montra in the construir construir and the resolution of the construir and t

Dos meses después encontramos a Omar en el período de transira a en mos ar as escribras entre al abete as Se ca actenza
por encontramo de la respectada de la compactada de la

Figure content on a a subto at come one at the end of subto the end of the en

hustración B3: OMAR - febrero

id is

prompression 1 2

5 d n ar (10-ca-pun tax 1 1 1-2)

h 3

1 aesonsas la ma estra en per a la luz

production de los elemplos de escritora (como rot en acomo de emplos de escritora (como rot en acomo de emplos de escritora en acomo de demostrar que este punto de vista es insostenible. Nadie en ma sociedad alfabética enseña a los niños cómo escribar s lábicamente, y suche argoloxo en acomo esquina en entro constructivo de escritora constructivo de vista constructivista el problema es mucho más complicado que a forme a engre con en entro e

Nada i le occur y com mar a postredel y le le ce ce tos guande se propos tamera de en ralle a le escritor le acomé la respassació de bon may escribe allaboració nos les el oplo

Pod annes tiseg recipe a an assignment de le assignment de la servició de la considerar también algunos datos cuantitutivos, para se ven correcte que reconor es bablancia certa de 1 - 11 / 14 de mãos

Let re os años " se 1982 d'aigi in perverte en vestado a la latere a forma i de zant a Fispara de e Secreta a Pala a concer qué ocurre durante el primer año escolar con aque los inescente a la lagra en aprendir a la latere de este na se abblico de escritura y que luego serán denvados al sistema nacio.

#### Hustración B4: OMAR ~ mayo

Ch le
pa Aria
ta marinie
5a
14 maes tecape per 117

2 Las cifras pactonales de septiencia de primer grado se habían mantenido entre 16 y 18%. Adictionadas a car de deserción, se obtienen porcentajos que han oscilado entre

vertigación está contenida en: Férreiro, Gómes Patock, y cola, (262 (5 fasciculos) <sup>3</sup> Figures sambién el intervalo de edad, entre 6 años 2 meses y 6 años 8 meses al 22 uncurso del año escular. Tratamos ambien de controlar otras variables: capitidades sur lates de niños y múas: capitidades similares de múos con o sin expenso de prescosa par

to approve the contract of the , sito complejo de tareas elaboradas para identificar cambios en and the state of t and sold sold or the sold os principalmente interesados en los procesos de escritura, en el e reproducir algunas de las paísbras paraculares que los maestros ha ras dentro de un campo semántico dado (nombres de ammat con una variación sistemática en el nupero de abas (palabras de una a cuatro aflabas). que comenzaran con niveles de conceptualización aimilares o « letras representarian sistemáticamente un conjunto limitado · Valures someros uciendo den to de la situación escolar la progresión que otros si a antes de entrar a la escuela? Para ampuñcar esta presentación referire solamente a cuatro sistemas ordenados de escritura: preaco, alábico, arábico ulfabético y alfasético

esas variedades como una unidad es únicamente por dos razo-

The second secon

1) ( 5 1) (5 2)

<sup>4</sup> Es soumente en une contexto conodo podemos uses el término "pre-silábico" que

on estad perspie estamos rentrande los estel desarrollo. In nongar en la escacia y no la lomismo, pasce el pario de lista escolar cribir en cuarquiera de estos tres sistemas diferentes.

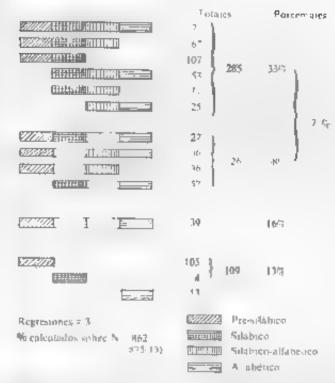
his mare explicit as as some soft points in aspect particles of estimate or the soft of the soft of the particles of the soft of the soft

Notestantos ducerricar aquidos principais en ados per los indiceses se prede l'abrar acerta de los pasos siglicaos por los indices si riesarro la mabien se puede an articerra de a volocidad de la el bara desarro la estada la estada indicesar o para regar a final le cisco de mino necesar o para regar a final le cisco de mino necesar o para regar a final le cisco de mino necesar o para regar a final le cisco de mino necesar o para regar a final le cisco de mino de las practicas y las pondicios educativas, de side de cita de la mino de se paeden resolver un parmas contactor rationos de de sarro le san el mocer e al estado de la procesar los de procesar los de procesar los de forme in la una rie a asociente as de pasos.

Para comparar los patrones evolutivos, dejaremos de lado de la prinstra otal de 88° i 108° and pequed afaport. A morris de 100° ca 10° a estat otal de 88° i 108° and pequed afaport. A morris de 10° ca estat otal de 10°

If the decourte-suapassed and the escolar description of the production at some the second decourters and second decourters are come to the account of the second decourters and the second decourters are the account of the second decourters and the second real and the second real and the second decourters are the fet to share a second decourter of the second decourters are the decourter de control de contr

#### CLAPRO I PATRONES EVOLUTIVOS



a significa que ni la sanhecta y agresios rtentra in il mis no mivello y arreguna de estis miños permanitar en el neve si abreo arabie no a o largo de cidade año li mai timbo esperabam se que las misos que estidos en esta a secue a con estido, de escribida si á necesar betico de en disar proble nas para largar a, mivel adabetico di tiente el año escolar estido en proble nas para largar a, mivel adabetico di tiente el año escolar estido en proble nas para largar a, mivel adabetico di tiente el año escolar estido en proble nas para largar a, mivel adabetico di tiente el año escolar estido en proble nas para la granda de la periode la labora adabetico resultaron conto ficacios.

As emás de este 16% moras que aracamos de menciona que poa an un progreso significativo, hay un 16% que pasa directamente de period pre silacido de abordo en esti civa y de que alestes o dos alestes y pacado por mera en relana de nuesaras entrey sas a a aguiente.

blets and experience of the minor positivos

cumple e in las expectato as esculares de l'aci-Sola ne ne est los pasar o - a acre i sistema adalune de escritia Tidos ntos 100 sam a laves de o ros tipos de escillara. Su progres 30 las pa le se a e tizado e i stara, e mo e ca a raple o dar ón de a as y may a rap our valo sorme in november as electric and simple acción de más y más sílabas convencionalmente escritas.

PROCESIOS DE ADQUISICIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

En modo alguno el tipo de escritura silábico puede ser caracteriza. d samplement in a "mille" aprillaction de lois ejentions les the suid Than the feet to the estimation of the passantal takes delested a rodos abres famos agent quar max que acido quede ser consignation of a respect de deviación par ogra 487 de las nos per apares escentin sa uveles das el 1 des tar were a danger tradler sala car intes florings Port at a large possible conservation of the present a second of the present at t so the 70 th legal access has fabel clean in 1981 a people for a the close of again and fig. a placeters, do arectics go are a stronge to refer to the all the broadier and a great gast allower stable on 15 of the propriate the expension completely to indicate ase. las escrituras se relacionan con diferencias en la pauta sonora de las emasiones.

Series contain the series of control of party fellow during que so a mente los mitos de quel suábico o silabico allabético eslan "madaros. para terat a printing to the segmented area and escential a kinde at a dos apos que mas a milles en lagrar la sandare e again sist mail acree a scream is for a de la escreta. La si-Australistate old godos a legar a la escreta yo aval el Zod siles la si to a greatest responsabilities social abdicidation

Ademias, escas on a surpre nerve someth, as on as a rundamia actuales so amente la mitad de la población que comienza la esculari edition, as destination of the sale most the podria is errise agricinos carificados esqueres e queres em a de los maestros tanto como los de los pacólogos educativos, no sabe-If its que pod la ocurr it su ocos nosos les reputaramos la nu estre perpa alvel los esfuertos infantiles por comprender, si dejárames de , ca car a los mãos en términos de "buenas" o "malas" respuestas y dianes de con rene realizante inqui estan biciendi viri pe erar tratando de hacer

Porque ancra or menzamos a imprender que up los que fracaspirit and the tip and son has enterer extra to the letter extra Printodos chos el desarrodo de la lecto-escritura es un proceso consor to lateror our dispersion whose of a case esserting a provista por la escuela- es solumente uno de los factores interviver es. Si los niños ponen a prueba con tento trabajo diversas bet i vais extrañas a nuestro modo de pensar es por aiguna razón. A small to is promoted supported as a sign of the to na regla de correspondencia sonora, tal o cual escritura aislada. Su coblema es comprender la naturaliza del sistema de escritura que la sociedad les of mer. Para compressione et al. 2005 se in the in the los a fere da po no mierrals entre o gardie de a nome do entre con iento ya elaborado.

A En un ejempini súabicos que hemos presentatis algunas fetras quien valor sono. na convouctoral: pos elegimos parque es mas fácil comprender el modo de functore. tritento de las hipótesa silábicar en estricaso particular. Pero, tal como sobernos señado do repretidas veces en utros trabajos, la escrimira silábica puede tumbién comenzar 🕬 ette regusito (cuando tos niños ponen esalquas letra pura cantquier siluba, pero tantas icitas como simbari. Y espo acurre tambiént dentre del contexto escotor

#### 8. LA PRÁCTICA DEL DICTADO EN EL PRIMER AÑO ESCOLAR\*

Name of the second of the seco

bre la finandad de esa situación escolar

Pontecorvo y Zucchermagho, 1989; David, 1985).

greron del análisis de los datos recogidos.

estudio más amplio, cuyo objetivo era analizar los factores intrin

de poblaciones de "alto nesgo educativo" En efecto, se seleccio

utivos previos al dei presente estudio indices entre 20 y 30%

A h

de mención que antecede. Por razones ajenas a la indole cientí
as en cuarquier publicación al respecto.

etico. El foco del observador era el muestro, pero en algunos en se pudo registrar también el comportamiento de los mãos

Las observaciones se realizaron en tres momentos diferentes de, año polar primer trimestre (meses de octubre/noviembre), segundo tri (meses de enero/febrero), tercer trimestre (meses de abril/matida analizaremos aqui exclusivamente los dictados que fueron re-

una solicitud especifica a las maestras, sino que aparecieron como de las actividades que ellas habian planeado realizar En total, se observaron a 104 maestras, distribuidas an

- L'ulivarnos el famenno "maestrau" purque la gran mayoría de los docestes eran - a amque habra algunos portos hombres

Publicado en G. Coigné y A. Proves (eds.) (reds.). Etudo en pidagogia de la langa?
 matemilla I. Nueva York, Wacmano Münster 1893, pp. 193-205

property as I for the first for a for

45

Zona A = 49

Zona B = 34

Zona C = 21

Pour raziones qui as il munistra vicintal i differe pushe differentia servici di accompanies del proportione del servici del proportione del servici del proportione del servici del proportione del proportio

Zona A = 116 (31 45 - 40 en el orden de observación)

Zona B = 100 (9 - 49 - 42 en ese mismo orden.

Zona C = 29 (unicamente primera observación

#### Analists de los dates

tiscs and discrete state of a south and hours defined as described and set of the debelor of the set of the se

In reduction to the same of delineated party of the property of the same of th

for graph on a direct of the debaser escribio of a second of the second

Property of the property of th

The second of th

as pero les (Res "lasse des rels" prigation : La para séparar

información de alquer e to de els energios en el actor de els entre el el actor de el acto

oreco ones orderedunae estimato una esta characterista de miler ani dis al cola que pede nel mere el manore, sorde dut, en en la mayor que los asos se mala "en milen esta maciones diriginas a miños participares per ej "Bero mira cimicio exaxiescrib en de pero amb en as havida adas at pripo en general por ej "Aa dense" "Lasos ""Con mira borna letra vira y a impaas"

#### La estructura del diciado

it is an las caracters, cas más sobresa ie des de la registros es la dificial para reconocer el contenido mismo de, dictado, a través de una matir la caid de attendación a El la may ma de el os la maestra no si muta el presentar el texto que debe ser escrito (palabra, silaba u oración si moque noto de ana serie di las circulas la gialda a rogno ficas ademas de repetir de maneras variadas el continudo mismo de di lado. El tipo de deciado que predo maia en los residigares geograficas e sa chados, y maia la era de les momentos del año esce ar esta que el arcontra resentación de les comenciones y con instructiones con grancas ligitadas. Vea más resignaples de tres maestras diferentes del año escolad.<sup>2</sup>

E "Al stos" La hopta at istana" l'asc dos Guarritos para empeza y poro, el gato de Gustavo. Gustavo es nombre de petsona, con la Avi de vaca, Gustavo. Gustavo de nombre de petsona, con la Avi de vaca, Gustavo. Gustavo de nombre de gustavo, se su gui de gordo y gris, la 1 de yoyo, gris. De día mipido! de día la on otro inglóns le, le, le, de día le, gusta, le gusta, enseguida, en el mismo rengión e gusta, pasa un cuadrito al frente, donnir. En el rengión que sigue en, pasa en cuadrito y escribe la noche, pasando un cuadrito, con la /ch/ de la qui pasa a fin l'reng se de stapo, en por por a avol a la , sucrit se a /a de gapato" (13Vc39-3)

E militara de se ma te aparece en rellar as noma que como el de monte.

la musina Los puntos suspentavos indican passas con enteráción suspendida Las comos midicas cortes maceados; at esca cortes son ellábelcos se utilizan guiúntes cortes espalaceres pues facultar la tectura.

. Nav a escribir diretacto susanti rice and a replacement and des Abica visca compresso recognica concernatada, a recurso de la conce en el pizarrón mientras da la indicación y a mero abojito ponen su nom. her may went and classes have a man horse at a bonita tetra y muy limpias. Excriban en el número uno. (Miceya, pon derecho tu bançoi La en el número ano, iFijatel Voy a dictar una pasabira que trone trea. waters are to declarate to the periodes a state of face of ueno tres letras. Ahora come, ta familia como. No meta mayüncula on medin. Marchane cat a size some Enjergy to seed out of the Apr a managert ca or declar uses his ductor de a celar a comtoma no espas escribando Papa la le per res scriban el arrigo la, acuérdense con que /v/ se escribe vaca, abora da, ifijate en mi boca!, leche. En es número cuatra.. [Se acerca a ver el trabajo de Marrel nu y le corri go electron a decreasing participation for the participation of the contraction of que separe, y que leche "es con la /ch/ de chupón"]. Número cuatro. Beto... no... no va arucuto, los enunciados emprezan con ortículo o con una persona, tina, es una pambra de tres letras. Con la /b/ grande botas. En el cioco con la e maybroula escribon ara, e-sa es -ma muna\* 10V28-2

f. a "Man a Septa do minua na ma as a a a ma la farma come de en el aira). A, a solita, ema, e mayúscura. Número dos, la, la, la ele [hace la forma de la ele con el dedo en el aire]. La ni, ahora no es eme, es ene, es sólo un gancho, fia, la-m-fia, separado, a-ma primero la a y luego ma la niña ama a, a solita, a-pa pa. Número tres, ti-to, con la te de turnate, tito, separado, to-ma-a-to-le, a-to-le, e-Ya<sup>28</sup> (3Ma33-3).

En el control se partire observar que los rectados que combinar de maneras variadas, a sie mentra i toriscitado en el repercion y la combinar de combinar de los combinarios en el combinario de las comas es la combinario en el combinario de contrariamiente a lo esperado, su frecuencia de menta a menta a menta que aconque el abole como Asole y la freción de de combinario de combi

dictados que presentas instrucciones (con o an repeticiones) nos abedictados que presentas instrucciones (con o an repeticiones) nos abedrispos (com a colorez para en dinos se da resta con a acercor escolar de ana prace en dinos se da resta con a acercor escolar Gereror en escar a que se descente e Lan an evaluar se apenda a escar en cos Pera, que es aparte

The RALL CALL Secretary per zonas, en III

-	Zona A	Zana B	Zona C	Totales
Priscata con	9%	8%	24%	13.5%
rent him	20%	25%	7%	17,3%
Seam For the	13%	10%	20%	14.3%
Presentar or reperience	58%	57%	48%	4
abs much acc				

las instrucciones en una turea de evaluación. O inviene pues, deterer se en la naturaleza de las instrucciones.

## La instrucciones y su relación con el contenida del dictado

En os ampos prese ados anter ormente podemos observar na a cones de diverso tipo. En el ej 1 aparocen varias instrucciones ortografia as, la sina das a través de un recurso abzado con fruinta a para se manestras, ano massi en una alta perter encardo ana anorma a parabra as "on a y de via a"romo clave aca l'imparie, a rie y na, "am a ve para a anorma or a vio la rin de ciango como clave para moche, "la primera la/ la la/ de zapato" como clave para azotea). Como puede observarse, la relación semántica entre la parabra clar ("a vio da en ografica", parabra que tarbo esciparse a completamente ateatoria.

compared to the parabolic parabolic

#### con et dedo en el aire traxa la forma de las lecras eme y etc.

Pagas an agree	7.0	2.1	May in
अध्यक्ष अकार १८ श्राप्ता रूप र	3.	- 1 kc	- st / 4
exit a posterias, au most t	P 12	1	has produce
si todas, las consonantes.			

- dictando come 1 "la casa con la o, la de mamá con la e, me", 2] "la Ad de casa con la o, co-me-me, me, ne, la mi de mamá con sa e, me", d] "la cu de casa con la o, la de mamá con a e"
- diciando peleta: "la pe de papá con la e, luego sa /l/ con la o, lo. ta, la de Tito con la a"
- dictando toras: "fa cruz con la a, la de casa con la o y la 76/".
- dictando para "la de pupá con la a y un arquito"
- dictando musia: "la de mamá con sa mo, la de chavo, cun sa de ocho, cha"

Para comprender algunas de las clavos gráficas archudas en el dic aco hay que truct en currita que el Mexico se tetra escolar es ve pr minúscula de imprenta simplificada,

l'as paudras cuve que si con par intition las orisenantes pare cieran ser tomadas de una especie de "diccionario docente" que percusa la trait con crato pesar o la las traitectores of cue est la cierdo es com mai vi con respecto a rede las consonantes que presentamos a continuación.

b =	"Dank or Figure "	5	-	"la de sor"
{ =	ы ы газа"	Ψ.		"la de vaca"
( =	"laine gare"	Ϋ́		"ta de yoyo"
M	"la d-mama"	L.L	=	"ra de llave"
N: =	"la u v v "	(1)	-	"la de dedo/la de dado"
P =	"la uc vapa"	F	-	"la de foco/la de foca"
Q =	"la de q es	T	=	"la de Tito/la de tomate"

A sease version is a segeral que resistados amendes produtas observerse en manquier país as meatres en al de os os pares en refleta na casa or doce de nas entra ando como recipio di nas entra educator as internadas on cinarios de os pilses un la region.

Le insistencia de las matestras en estas claves ortográficas es tan grande que la no circum las paladenas que las las care de esta isa de paladenas que las las como de esta isa de paladena paladena en la produce de la como tales. Así, la mos regis rado absolvos como los siguir la como tales. Así, la mos regis rado absolvos como los siguir.

- "сами, соез се de сиза"
- "Tito, con te de l'ito-
- "pupit, cor pe de papit"
- "voca, cor /v/ de voca"

Ni la manstra se corrige ni los alumnos resceionan cuando se les ponen tales insuraciones.

Le frecuencia y persistencia de las instrucciones ortográficas nos lle frecuencia y persistencia de las instrucciones ortográficas nos lle frecuencia y persistencia de la frecuencia de la frecuencia de la frecuencia de la frecuencia de esta frecuencia de esta nega

Como va señalamos, además de las instrucciones relativas a la or

The transfer of the second of

the action of the control of the action of the control of the cont

ar y escribir otra palabra. E. e. ahi pegado, le-fa-n-le Escribin otra pala re pongan una cayita para separar Escriban ca l fa, califa. Otra Fo-qui-to Ya separaron con una rayita? Escriban ti y después fo" (3Mb34-3)

# I contenido del dictado y su modo de presentación

have distalled registrate one common parameters are facilities at the street and street are the street are t

nacional diadas para as y ona adia emanciadas y y ona a a a y sa dias. Editadas e estra nos porte a existado visa a consecuencia.

Mas man more que deserviros en las diferencias entre las alles en las entre con en Zina. Se o terem as miscos en la control de l

En las tres zo las prode non el olitado de la latras bistables so can por os me la statua y escasas me y sexació vos plinicia en la elección de los nombres propios, que no se buscan dentro del companio de las non sexación de clases se infente de una aminada se las sexación de clases se infente de una aminada sexación de clases se infente de una actual de porte de clases se infente de clases se infente

CUADRO 2
CONTENIDO DE LOS DICIADOS (frecuencias por zonas, en %)

	Zona: A (N=116)	Zona B (N=100)	Zona C (N=29)	Totales (N=245)
Palobras	61%	37%	88%	48%
Eminejados	23%	39%	17%	29%
Relator	5%	1%	649	3%
Silabas	1%	0%	14%	2%
Palabraa+ silabas	2%	296	21%	744
Enunciados+ par o silab.	2%	3%	3%	2%
Palabrus 4 ettunciados	5%	12%	7%	284

1. a) Lalo, Tito, Susi, Cuca junto con otros parientes cercanos como Barrolla de la secular de la negoria de la lei la de la lacidade lacidade lacidade la lacidade la lacidade la lacidade lacidade

a run we to this the extract the des

de palabras) o en oraciones. Todos los verbos aparecen casi exclusive, ente en el presente del indicativo, y los mas frecuentes son la muna, tose, usa, pisa" Los únicos monosilabos corresponden al afeulo definido el o la) y al presente indicativo del verbo ser (es)

in appertie that escaled was passival through the rest and to perfect and the same of the delegation of the same of perfect and the same of the same o

E), 5: "Ésa es Sun. Ésa es au osp. Ésta es Tita. Éste es su osp. Tita asa ese oso est es Esta esp. Uso esta" (Y 10 V b 10) [Reconocernos no saber cômo orto e us as la última parte que, en la mejor de las interpretaciones, corresponde a disseudo-polabras.]

the property of the second of

En resumen las oraciones de los dictados escolares son altamencirca des las entres mantas es entres entr

Ca therapper scale a length for distance par brasilists of the predentation to cridos cosas of que a real activities a record to do conserva or cridate was selected to the critical and activities as a particular and particular activities and activities as tabase the selected activities as the selected activities to the selected activities as tabase the selected activities as the selected activities and the selected activities as the selected activities as the selected activities and the selected activities and the selected activities and the selected activities as the selected activities and the selected activities as the selected activities as the selected activities as the selected activities and the selected activities as the selected ac

ter er la constant de la rescon ionerta de minandes monores de el a en la repo en de la militario de relación desme an a miento ancial o restituir las unidades agnificativas

Si professione control de adopter en control de la control

Fig. 5. Va. a estr pro-gas esta mel su or ginto a gint gato el contra yúscula, /g/ a-/1/-o-e-/s/, est. /a/ de sol, está en el /s/-t, est. /a/-t. Ahora la silaba gue. Ahora la allaba gue, con una u. Ahora go. Ahora las flores mardias. Fig. 5. Fig. 2. Esta por son amaria.

tine e signiente et l'as répent le sitest afterns de conserve se man au con as répendences es base se suit ademas de conserve los pocos casos en que la maestra anuncia que va a repetir

P. A regar to peles V v a per trope son angle Vos a repeat to a semi-papar study de men relie a pegar commen has a pent vigue. Número dos, Lo-la. Voy a repetir, Lo-la-vo-a-La-la. Número tres, panto y guión. Ti-to. Voy a repetir. Ti-to-to-ma-a-to-le. Lo voy a repetir todo. Tito toma a to-le. Ahora el número quatro debajo del tres, panto y guión El de-de-ea-mi-a. Voy a repetir El-de-do-ea-mi-a. Ponen el número cinco La nega V via a segui mena a nega a relia a pentra a relia a tra Ahora poser el numero se si Clim-cho. Voy a repetir. Chucho ti-e-ne, Chucho ti-e-ne una voy a repetir. Chucho ti-e-ne una ca-chu-cha (1Mc27).

Ademas de esta potogra de las repeticiones, que es unción de la presentación inicial del contenido a escribis, es posible tener en cuen la otra varia de Hay dictados en los lite en algún minimiento presesta de y el repeticiones, se alcanza e la vel superior de integración de las encianes dicados, y a se trate de parabras aistadas o de la conesta de la dictada de la conesta de superior de la conesta del conesta del conesta de la conesta de la conesta de la conesta de la conesta del conesta de la conesta del conesta de la conesta del conesta de la conesta de la conesta del conesta de la conesta del conesta de la conesta de la

institute as some or an area and all about a more as the median and all about a second and all about a second and area as a second area as a second and area as a second area as a second and area as a second area as a second area.

Los diciados se pueden clanificar según estas dos variables presente de la latina de latina de la latina de latina de latina de la latina de latina de la latina de la latina de la latina de la latina de latina de la latina de latina d

- A REPORTOR OF THE REST OF THE SECOND OF THE REST OF THE SECOND OF THE REST OF THE SECOND OF THE SECO
- d idem a 4 pero con repeticiones restitutivas

Atribuentes un dictado a una de esas cuatro categorias cuando más i a acide atribidades registrados tenemos que:

- Categoria a = 74 ,30%.
   Categoria b = 26 (11%)
- Categoria d = 138, 55% Categoria d = 7 (3%)

a contra actino de la fina de la compania del compania de la compania de la compania del compania de la compania del compania d

#### Algunas observaciones sobre los productos del deciado

A posar de todos sos enforces de las maestras para evicar que aparez a certo res en a cisir a a de con máos, de tal manera que la menido apare en producio a los dimenos a usique e hassiro espera. No pode los nos el menidos de la menera que la menido de los nos el menidos de la menido del menido de la meni

Parton es los que a vois miligados que paremien impreender va con pleja milata a marcia. Lesta du seria estredición obtenion y la terrelación sel torne presentaremos sociente caso, correspondir en a unicio del año escotar.

#### Dictador

Texto esperado: oso Susi - aso - seso - soso

Textos obtenidos;	Guadalupe	Salvador	Luca
	080	080	O5
	SLESİ	\$0	11.1
	FIES)	Si	BBS
	850	8.	80
		SQ.	58
	SP50	SE	
	\$ <del>L</del>	50	
	SO	8.0	
	se	50)	

Correcciones de la maestra: Cal·lica a Guadalupe y a Salvador con 9 (nota máxima = 10). Califica a Lucia con 0.

comentation cotadati perescribi sin ayuda las resignitoras potatila and a characteristica de a characteristica and a characteristica and a characteristic an

Salvador trata el contemdo del dictado como una serie de silabas, alo relativo entre si losta interpretacion suva bassa in ruiz natir i da o micontese en el que se desarro del di adri no es obiciado por a maestra, quien le otorga una muy buena calificáción.

Lucia, por su parte, escribe sitábicamente, poniendo una letra por calastica a presente a las letras de escribe son portue de les para esilada en ruestión (por eje orpara "su", opera "si"). Trota de no repetio de veres la mesma totra mena palabre com en dos aparaciones no togra cumplar con este requisito, bastante común en mños de ese tevo de ordepida ización das es el resultado para aso pero se de servomos el texto del dictado, es bien comprensible que haya dos ese guidas value la nacestra da el formaria a", no go españa a minor al vida lo que ha dicho, pade a la clase que se lo recherde y vuelve a outrar la sellibria menor mes el resultado perda de para soso esta que la calabra escrito el para "seso" y Locia vata de elema a como "a como "a como para marcar de alguna manera que se unha el obse da bias los mas a go cas bien may coman en mos di ese una les menor de la materia que se unha de la materia que se una materia que se una materia que se una materia que se una como la 
#### Conclusiones

El ana, sis de los dalos preceden es nos len face a cha sene de contisomes, a partir de leia pregunta eje como es e signa ando de esa práctica pedagógica?

temera ico e se asame que se realiza di adis para evadas los aprendizajes si indices lais o is una aguna i i a ou come i i a un No estar os allera di indices para cer rui na il a in in il a lan

esas a describer and result of the property of the second 
The state of the s

se patient de la servicio de la la servicio de  servicio del servicio de la servicio del servicio d

Lagran Fig. 2 to 3 and 3 opensor appending to a regarder of the second of a special appending to a regarder of the second of a 
I is a parameter of a record of the control of the

En el contexto del dictado escolar, se hace sufrir al lenguage tres procesos sum maiores de descale al carren en el de la significación de la suguinta de la composição de la carrenda de la suguinta del suguinta de la suguinta del suguinta de la suguinta de la suguinta de la suguinta de la s

de a dades a sga de la la la el calevas por la identificada special de la companione de la

t presaud the mest robs to unifer as price after a site of deller to set of the set of t

ha dictado se in imparamente en esta de la parte se nancial en esta de la situación escolar.

Promables on a contribute en rada al apren maje de la engua escola pero seguramente del tyclo des apreno gales. To poco o nada tendo que ver con la complemente a cel sistema de escatura. Para un procupita tata de mode ana completa tata de verbitorar in esta encontrar del mode del totado desen majorte cases que en permitor dia agun decho texto de las reportimes que las santas son anota adas com utiles deben interpretar adera e amente productiones graficas. Cases ocograficas indicas in es gontales, indicata tata si no da alguna se no que ver con esca la trosa por altra sen area describes de dos que sirven para lograr éxilos escolares.

1 ) t a n ta n t · t t · t is t I proceed that the second seco ingeniosas, ideas curtosas, ideas a veces extraordinarias que tienen I have the same to be the same to be que esc. Tampoco se trata de que algunas cusas se construyen y que cionara, como si se tratara de un momento constructivista inicial y, oponiêndome a la atilización abusiva que lo vacía de contenido para aprendizeje sea un término errôneo, porque ofectivamente hay un prosarrollo ha sido poco asado en la literatura hispana, anuque en ingrés 

pontanco" ocupa tanto o n	nás lugar o	que la apre	ndido. El	termino ad-
4 4 4				
4a 1 t [ (				
91/1/2			C.	`
	1			
sujeto pero es preciso recoi	nstructo p	аға сопад	starlo Es p	recisamen
		· · · · · · ·		
crita, tienen que reconstant	tla para p	nder aprop	rázsela.	
F 4 2 5 0	111		7.	
	1			0
h 4 2			г	
1	-	4 £		
emstructive (y viceversa,				
A STA SHOW	A 11	,	· .	41
·				L .
the state	. 4		Acres De	it - 4."
so hacer dos aclaraciones p				
Primera aclaración, yo c	ligo "escri	bira" enter	idiendo qu	e no habia
,	1-7	4		
4 4 10 11 11				
1 112 3 3 4	- 1-	17		E 177
4 44 6				
7 a . b	, ,,	-	-	3
		h		
		r ± r		,
s, the second second				- \
d' te m² s			1 8	P
1 1		١	4	E
análisis de sus producciones	escritar q	ue del aná	icis de rus	actos de tu-
4	24 4			
V	-		-11	
4	to de To		.LL	
			,	- 4

Sin embargo, cuando se extiende el mo de este término a expressimentales como "TV literacy", "computer literacy" o similares, su utilidad se convinte sin algo lan generul que resulta vaciamiento da agnificación.

Conferencia mangaral, 26. Congreso I «Singantericara de Lecto-escentra flute» untional Reading Associations, Burnos Aires, 1969. Publicado en Revola Latinoamericana At Lecture 12, 3, 1991, pp. 5-14

```
nal dada por el sujeto
                                                                                                                     the state of the s
                        A 1
the second second second
                                               the state of the s
la pregunte a un que se quiere responder
 The first of notice to the history
the same to be a same to be a
  car a company of the 
 ar the ball by table in the second
                                                                a straight of a section
great and planta of all the Colonial of
to sea interpretable
             find paper to a to backet it in the t
M fa chalest ( vast (skil 2-3ck) so
 , the alexander of the rance of
at a constitute grant to the gr
A C C all Value (N 14, c
con una o dos letras en la escritura del ambiente urbano. Lo mismo
  more enalty particles and leaves the same of
a star so at 1 at an at your to be at at a
es prints and the same and the
                  1987, 1996
```

En segundo lugar, hay evidencias que entican que esas conceptus

as especificidades.<sup>3</sup>

En tercer lugar, hemos observado reiteradamente que, si bien hay and the second second second ciones, las secuencias parecen ser regulares, lo cuai autoriza a pensar and the compact to Los niños parecen resolver ciertos problemas en un cierto ordan, la re-15 - 15 - 1 - 1 autoriza a pensar que es posible hablar de una relación de fitución enmás que una mera sucesión. Una sucesión de ideas "extraordinarias" el mão está tratando de aprender, de tas manera que tendríamos que rrectas, bastante correctas, hasta que sean totalmente correctas (lu cual ing a feet of the second constructivista"

A veces se train de afeas que no son erróneas en si o smas smo que en si o son en se son en se son que en si o son en se son e

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> No creo que la dicotomia entre *protocedo y ripositivo* tenga vanta agnificación co voo la que a menudo se le atribuye

<sup>&#</sup>x27;Captulad minum y variación interna son específicas de la estitura de minútes to sea, unidadas del longuajo nasural). Para la representación de cantidades (dominio minérico) está testificalestes no se aplican.

property of the same of the same of the same as seems of the seems of the contraction of the seems of turo no muy letano.

the term of the activities and activities activities activities activities and activities activities activities activities activities activities and activities and the second ( ) ( ) ( ) ( ) e a a a to the same of the same a the see that the see HE HE FEET TO A TEXT OF THE TEXT 4 4 4 7 7 4 4 4 2 are solars are errors Of the tropic sent are a tropic the fire a spaint as a design. 4 11 2 11 4 4 474 St. of all the second of the s 4 Sec to a contract of the second the state of the s 4 4 7 6 4 1 fet a ev v t w a t a s a s president and the second secon ACCUSE A SECTION OF THE PERSON get desembe en la tenría de la equilibración 1975

At a real a

exponción que se encuentra en Ferreiro, 1988b)

165 I contact the second se I the state of the sayer strain as sistematical to I me a selection of the selection of y part of a constant 16 11 41 HAY 1 10 11 1 14/11 S propries the state of the sta property and a second of the second t v v a a a l \* aar. a sa a contant the site as a A programme with a street with a 2 · 1 · 1 · 1 · 1 · 1 · 1 at the experience and the arms is a subject to the subject to the subject of a que ver con las formas the state of the s ados diferentes deben corresponder s to a require of the second second second Example of the State of the Sta the second of th to the man the same of the same of 1 4 F 4 1 1 1 2 1 1 1 1 as the second of then to easy the name of a e provide a contract of the second second S Admin s war as a restriction for an a 1 1 1 , 1 H L the least to at the gray

sonorus o las semejanzas gráficas para diferencias sonoras «o sea, lo pada que ver cop esto.

El paso signiente consiste, obviornente, en tratar de entender lo que

bético dentro del sistema aifabético

davia no aprendio. Altera sebemos ver eso en positivo y por eso po

```
tender cómo prensan los productores de esos textos
   7 4 4 5 4 4 74 4 74 4 74
construcción de un saber construido previamente con respecto a un
  1 11 11 1
para lustrar los procesos a los que estoy haciendo mención.
 I special services and a service services
 crita. Se trata de una técnica muy intrusiva, que pocas veces nos atre-
Cuando el niño comenza a escribir, se lo detiene y se le pregunta.
momento más evolucionado de este período, es decir, que hacan d .
renciaciones interescrituras, diferenciaciones cuantitativas o cuantali-
 de segmentación suábica a nave, oral (en el caso que nos ocups, la ome-
ruencia evolutiva
```

es no esta e impieta le bien poi di altada o lo la dice la palabro completa acrique el nidio soviene que todavia faltan letras. El ejemplo es de libet discravimi la lesta escribiendo "tricicio" pone una o di qui afir no due nuda. Agrega otra cara una especie de el rei "eQue la telanici" locado libero a la pregenta "el montes va esta comple a "responde que no, que la lan letras. Pone o ra mas y ya que triciclo.

A Our tipo de conducta consiste en la isolat on entre interpretor las partes su orriportas como nicio de la palabra i como la palabra e tera, his e ejemp, de Pabro i asira con lib. quien esta escribicido "hacto". Cal la planta a cera dice barro, bar com los todavio no esta completa, dice bar, barro. Con tres ya dece barro.

3 Otra posibilidad es n'erpreus la recomplet id gráfica como o reespondiendo a la parte de la palabra, pen la misma parte de la palabra, pen la misma parte de la palabra cualquiera son la neompletad grafica basta lograr la completa de la la sel el emplo de Lupria. Lustració la completa de la palabra, completa de la palabra, en la completa de la palabra, la completa de la palabra 
4 h. Tpo sign ente es parecido al anterior excepte en que parcole ra haber una cierta concierra de que es agregado de letras implica un tambio si noro. Lo interesar e es que con ugar o producir ma varia un ricuantitativa, es decir más pedazos de sonorio ad para mas etralise producen variaciones ofinitativas hijomp o Viadimar musicación de quen está escribicado "tori lla". Con ma dice ter con dos amorta, et i tres que tar con cuaro dice ter con cioco vue ve a riecti for y con seis ya dice tertilla.

5 Los moos legal la considera que la correspondencia debe ser cuantitativa es decir que a más tetras corresponden mas pedazos de sonoridad. El problema es encontrar upa manera de anticipar cuantos "pedazos de estritura l'ay que poner. Es ciejempio de Karla intasta on le que esta escribiendo "aylóp", en una etra dice a milicipar en dos laccia milia, con residice a milicipar entario dice a milio dice a milio dice a milio dice a milicipar con una una una trancesa, con enco dice a milicipar viola y con seis dice a miliana esta de Angrili in stratució de por gran dificultad. Transpar cuántas letras tiene que poner. Angra produce carminos cen sonanticos en la emisión pero ratalade de introduca cor sonair si "neutras", emisión, con boca cerrada. Esta escribier do "tamanad."

Rustracion 1

la. TTZEL (tricsclo.

Itzel - (triciclo)

Or F

nada triciclo triciclo

14: PABLO (barco)

Pablo (barco)

000

barco, bar barco / bar, barco barco

To RUPITA (barco)

Lupita (barca)

Da ba

Da ba

Da lo ba

Da lo lo ba

7 € VLADIMIR (tortilia)

le KARLA avión)

Karla (avion)

L

A-ve

LAR

LARO

LARO

LAROL

LAROL

LAROLO

1f: ANOIU (tamerindo,

Angiu (tamarinda)

EM ta ma

EM ta-ma-rin

EM ta-ma-rin

EM im ta-ma-rin-m

EM im ta ma-rin-m

EM im ta-ma-rin m

EM im o ta-ma-rin m-m

EM im o otamar não

Tg. RODRIGO (tamarindo)

Rodrigo (tamerinde)

ta

ta-ma

ta-ma-rindo

con ana dice tar con los discita ma, con resita mairia, con cuatro la mairia y assistante de la casta qui con selle le castin fine e de citamarindo (sin silabear).

Lass on letters per control or lair orrespondencial control available and naste man care internation and a some deal a percentage of amorems as a case see expression in the man insert of a correspondence as summation of the solution of the man correspondence is a summation of Rodrig. Testing on the research of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the solution of the same in the solution of the soluti

Record to compose estos a los actiones palacidos e esta en esta en esta como en el como el como en el como el

a stor Gatos sugie on a touting resist abreadon in exception into apare

rece come i ha apreación detec a de la losa. É lada la reforte salable a mello o que no es porque e no estable recor ar mo o no escribada que inmediatamente puede aplicar ese "taber hacer" oral a la escribia. Por el contrar o, escribadado que havi que redesculte e actifidad di la aliba para responer in problema di la oscritora para saber o atos e va inde las lartes de minorablema di la oscritora para saber o atos e va inde las lartes de minorablema di la oscritora para saber o atos e va inde las lartes de minorablema di la oscritora para saber o atos e va inde las lartes de minorablema di la oscritora por que mingun sigle o en tirans las securidades procesidades appropriatas actividades para completa de la para completa de la para completa de la para de la par

El siguiente ejempio ne el que l'environ la comprensión de alg. nos as pec os de la ortograda. En la comprensica de esos aspectos es a rivipo sible que lambién encon remos una evolución pas ogenet co. So ne ni damos los mola mas en "lo mográfica", an o la ortografia de las palabras como la separar os en religidades la distribución de may is a un y ministra as y los signos de primeiros. Lasarion objectos misponden a una evolución pacogenética (Ferreiro et al., 1996).

Pero yales pos ale emperar a ver "en pero ivo" algalias "desvilo o also prograficos. Por ejemplo algunas le ras "nam es" o poco "c in les parent ser barr ace radas, lande se es paede da in vidor univers have lead the policy of the section and de-"Cu crose a Roja" que r suvo este vi i de sego de grado, de asgue agai. La provincia de Bacaos Aires. Esta proda cica y es inveresa de procue hay an ascorwage rade or abase di la qui que ri resperarsacios List at on 2. Este us exagered de a quise ja ede ver com i qui atin il sahe que po apresa o otisar sa letra. Pero es ma il imas per there yes a committee the analysis of the contract of the cont was ormelidescent up deserve eignaficies de la designas para la lenema, pero sene la ventaja de se la il vocci cada vez que la arez- qu corresponde a killing entrangle resonale nel pasa o miste el los lici exictings larged on the prografile as on extremediance we feel a new cosenforquisier in a mogra la Lera in a debreta se in al tercino as such as the election telephanes to engage the second and second to be a second as the second and ties. Esto de ten no a contra qui sha kondas pour a la fast a sut esk. les parece disparancia à ve la nues à ve la sonnée print s' con le

Ilustración 2

QUAPERUSITA ROJA La mama de Quaperusita. Il diso que le lhere la. quomida a la abrelita. y le diso quel Jos tan grandes la quemus, y vino el que as saco el la pansa puso pillras entins tomor agea y se ago. te algunas letras para ocuparse de otras gráficamente más de n. 165 pares e a ando menos, más regulados

Find signification of the second tensions of a version decrease of the model of the same at the same of the sa

Esta producción se puede ver en sentido negativo: "esta niña aún no domina las segmentacios es". El sentido postavo pode nos alecar que esta ensavando, esta probando acidas las segmentaciones que te parecen acaptables. Acaptar las seguir, acidir a exacicptar aigo de el porque como sogiere la porte evident a dispondir. La tiene in de para la transferio de más entre que se niña enter que realizar on serve al coal para la escentra. Los mênsilenter que realizar su noción de paralizar con y tiad de las restricciones que la escritura impone (Ferreiro, en prensa).

E. I mo ejempio se relaciona con el conocimiento pragnatico de la legia e al y la posita alad de un zacio en a escritora. Se trata de un exto lo ampere espor anelo va que ni participames dando lesta esta conocie se para si proclección pero, por suerte la mamá de esta más o recogió y pudo restitur las condiciones de producción.

Se trata de una carta producida por una mãa de 6 años que está respondiencia a otra enviada por su abac a Es una de as tantas mãas ar genarias que vive en Mexico vi que aene su abuela en Argeo ina. La carta liega y ella decide responderla. Escribir una carta miciando el nitercalid des una cosa responde una carta es una torca moy chierente. La carta producida por la mãa, que se llama Ana liast actor 4 en versión regularizada dice. Quenda ubicto grecias por la fetratación Sabia que la harias. Mynam te na a escribir. Por eso te lo mandamos Bien. Las cartas quero que me los mandes un tetra imprenta por fa sor. Gineras por mandamos la carta. Firma Ana meta.

Agradecemos a Miniam Nomiconsky este ojemplo.

Hammeton 3

capelusite roja also unales que capela sita rogia y la mama le di for que moballa porel bos gul of capelusita cefae of lo encontro al lolo y el lobo le di jo el lobo que si que ria y r por el comero y capela sitace the y cape lusita afue of le lo bosecomida agul

ng recomioacape be sita roja y vinounjectador y le abri lapanca al lor y le pucopie dras y liti roalvo Ilustración 4

Gracias por la felicitación Gracias por la felicitación Sagia Que logrias Miriam te Ba a escribir Poreso te lo mandamos Bien las cartas ciero Que melas mandes con Letra imprenta porta

man Darnos la carte firma Ana meta

And onote los intra es de interación y de cierre sabe que ana car
la la la intra como un una como Able intra la la la Quenda abuela y la
cierra may una como un por mandamos inciente, pone al Bral su nom
bre pero se agrega la palidra firma para garantizar un ese in labre es
cinte sea una firma, day ago naro en su como qui solo se entiende si
comunernos las londiciones de producción cole interación de la como
Ana declo a responder la que una madre que les la como del la cone
la en voz alta. La madre empleza a iden y Analla va deser o ide para
escribir a gri y esta explica lo que no cista, porque las decir lones que
el la soballa la madre empleza a identificación la cidade la
abrola la mallo. Essa antava a legar malla la parafios, de la
violina la malla como esta per la directa por la fetic ación. La
mama la "Me laso los per la directa que valo a la como la
mama la "Me laso los per la directa del la cone."

Rustración 5

Querioa abuela
Gracias por la felicitación

Sabia Que loarias iralparque
Miriamo te Baaeseribit

Poreso te lo mandamosel cenisero

Bieno las cartas ciero

Bien las cartas ciero vestan recar Doy Surameia con les mandes con Letra im Prenta forta

man Darnos la carta firma Ama Meta esaene no la leas

ris lindos «gares a los que tremos cuando veys a visitarte." Ana escrin. artía yn le hara. La aria agua pregnitando acerca de compra
a qui la come espantamen. A a se absilane y dice. Myriam e u
a escribir (o sea, su madre). La caria sigue diciendo: "Gracias por man
a e senicero de regalo. Me guisto muchisimo." Ana escribe: Por
con la mando mon la artía pregnita a la caria de la abuela y Ana cierra con
un pedido.

Ana está restituyendo as condiciones de la diálogo: para poder ha con la callada antes l'espondo la contra restaulr al interfectator. Ana, que finale compose a la callada de ca

Espero que estos ejemplos, tomados expresamente de tros proble a acidificio es culto e excepcios e esta a son a muy diferentes, a e van para entender la importancia de los procesos de construcción y reconstrucción. El conocimiente del mario procesos de construcción procesos de construcción de construcción del conocimiente del mario procesos de nivel oral no basta para desarrollar inmediamente una hipótesia si fibro a ción de palabrá no basta para encontrar las segmentaciones en la escritición la forma estado de competencia dialógica oral no es suficiente para responder con contrar las segmentaciones de la contrar con la competencia dialógica oral no es suficiente para responder

# ALFARETIZACION DE NINOS Y EXACASO ESCOLAR PROBLEMAS TEÓRICOS Y EXIGENCIAS SOCIALES\*

I must has fraces que extresar preor un en acer a de la sir acom de la divisió de la regió a decionir en anova con ar parte des discursos en al tellos gobre us llod silos maginomes connecten de la alabe sino se concentra en les un nines de non esa de las grandes este acers un paga en el en troca se no agua ponte esta acomas rurales, dende los campesinos vivos con una economía de subsistencia, cultivando con mótodos arraicos tierras empobrecidas, el ana tabelismo o core a el as pro a consta de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo o core a el as pro a consta de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo o core a el as pro a consta de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo o core a el as pro a consta de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo de composição de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo a composição de nas que tambien son campes nes que mán alabelismo de nas que tambien alabelismo de nos que nas propias alabelismo de nas que tambien alabelismo de nos que tambien alabelismo de nos que tambien alabelismo de nas que tambien alabelismo de nos q

La orsectar, a valuable o significante de la virture de alla liberrano y pobreza van juntos, no son fenómenos independientes, amalimentar y marginarios social de la significante de la constitución de la

Paretiera que nde l'aside aicho y s'h empargi di a rifedia desas per decir Queda, cosa i rifi i e a a plane aci di grussici y a cherita o i de la por cos y quedan a nina por decir in el plano ar la comprensión teórica de los procesos de alfabetización.

#### La errentación de las políticas de alfabetización

En el plano del diagnos con plan en la mide las pobles a las marite aun por bacer para que se ume con la la de la gravedad de la situación de lo escandadoso de cierta, suo cones, para restablicer la necesidad de la indignación de la que habla Paulo Freire.

most i parte acidido in mosta y mara a realigno, no side agar a mosta realignos in a sector o mara appropriata de la como "plaga", "lacra", "llagolo" "entermedad", "verguenza nationas", as como el término "erradicación", iomado sumbién anaxigicamente de la terminología médico-putológica (p. 50)

As so senda to esterior or conserviza el problema o general ser sibilità della senza el percenta della conserviza el percenta della

Mís grave són es el efecto negutivo que produce en los propios antifabetos, en quienes relinerza sa sentirolinato de referiocidad, exclusión y marginandad y genera un reflejo de culpabilidad, como si ellos fueran los propios caucianos de su carencia (p. 5 /

Sain has sort that the effect of the decoration tosic and series in the sort of the effect of the decoration of the effect of th

An endarge of a medicle of que is a reperior end and a good a sign account substitute of a real edge of electrons.

Conterencia para al Surpeato Latinoamericano de la 681D International Society for the Study of Achievard Development, Revife (Pernambuco, Brasil). 1989. Publica do en pomagués en Ferreiro (1921).

Que tipo de a abilización se il incel·la licianicia que sebara a les grunos a fabilización e no la la activada les cada semblas printir a constabilità de ne de la la derignise e escolicara mente que na magici tra milita per levestra bacilista tun la more aidad de recurror a fabilità de sesti di la ancienta de la estimada il algan de entre de las importantes as resistado la estimada il algan de

privilegia.

A she career is paragre. Pode nos segun pensando en ma all about accounts care or against he was be care a soladistanta interest to the respiration and are in product a la autabia. the head a next de sus directes en na des fil a est a a saled significant sier as a size of court and cod and side a title all a tree can a rate as the a mason with a be there is no process. I see his little and a parts significantly a prosent to a progression of the than enterpresentation of the annual transfer in the angle and there and segar is specified and and another on a dispirel fact interaction in the section of the process and respectively. tooks afaithful at pest at a dad do ide euros hospitales publos says dishise a a territoria exala it i as en e arrand to be fore or a series a 2 or no ter of carrie properioda y a with the or the contract a court of Socials a second common and process of the second mean acclara) se mulopucan.

Frace of a residence and of security and residence of the security of the secu

dados "com, en serve se" () denes no , defen controles extens controles en el 100 de con as tenada al lista de diserva de c e en en cocesado y en al tenada de la la lista de perrecipada da en el sistema bases de la en el carad degradado de esa franja de la población).

estrant asta create mesent a publical que el pueden a cantanta esta de contrapidamente de mortación memo de la alphaticación les una de hay tre he per deserva a respecto al desa el tronco esta el mortación memo de la alphaticación les una cos procesos de altabetización.

# Aigunas problemas teóricos vinculados a la alfabetización

to the state of the second state of the perfect of a second of the secon

Voy a ejemphikar con al modo de concebis los pre-requisitos para el 1 re-reage de la contra y la Cartina, el a contra de la contra del contra de la contra del contra de la contra del contra de la contra de la contra del contra de

Local copara some stant so regulars at saver

A esto se nama, por supriesto, una acción propaguntistica que tiende a enfativo

onto" o "madato" para iniciar ese aprendizaje. El acceso a la com

no de la comparta de la compa

le produce to le sept requise se acte at a pre decente da beaute escolar, como algo que un niño "tiene" o "no pene" y que se evalúa mediante pruchas psicológicas o paco pedagógicas, ó] como un problema teórico.

## Los pre-requisitos como problema escolar

En tanto probleme escolar, los pre requestos estableces barreras: los sujetos dehen demostrar poseer las habadades definidas como requistos previous personalist restoration and a restoration of the second to constant is a state of the section to the section. "maduración". La tal "madaración" se entiende a veces como madaración biológica, y la referencia a la biología pareciera eximir de otras prewas been entered to take and the course of the agree page pro relation that queen plantage parallel to a cutting diato el aprendizaje de la lengua escrita. Más complicado es cuando se nos dice que "la madurez (madinas) para la lectura se define como el ne per coldesare se que assegon mada a ractica la derand revar dear y tanan and after rede preson to on althought the Done g 9 p.K. 1 as complicado, por dos razones: primero, porque la madurez puede provenir tanto de un proceso interno (madurativo) como de la influencia. sensa napre desage per de a tions en a person en espe-Caster Commission provides that exist a serial management ra un estado individual en el cual las condiciones de contorno y, may particularmente, las conduciones de aprendizaje escolar, no desenpeñan ningún pape...

to trace to home esperas to a respect to the special and a respect to the special and the spec

en ples, the deliber of the property of the source of the

Inteligencia normal: poseer un longuaje currecto; buen funcionamiento de sus graciais, sobre todo las viscales, las auditivas, un tactiles, las corporales, las espaciales y las temperales, buen funcionamiento de su motro dad en genero, cierto grado de atención y concentración, ciertas cualidades de vencer la fais gabilidad, tener interés en el aprendizaje, tener buena saud, estar bien alimentado 'Nicio, 378).

Solo cabé comentar que, si todas estas condiciones fueran realmente pre legis os leso ta milagioso que tar os cubes aprentaria cer y escribir, ya que según fuentes oficiales mexicanas, más del 50% de la población está por debajo del minmo nutricional. En lugar de habiar de 1 a see de la atabitir a les realitis trabaliste les agricos fabetización.

La sta de la etera briedeó e orre aporta e a le a les la a pareciera mán específica según ella, para miciar el aprendizaje de la tertura y la escritura, el mño debe presentar

Cierto desarrollo general (intelectual, linguistico, emocional y social) y un conjunto de habilidades especificas tales comos identificar y reconocer formas, mediante percepción del todo, de detalles agnificativos y de la memorización y si al le las inspitos impulsos y si aciones agrabados escerias sinques abrecas formas propertios se esta enes y palastras tecimienes alterarias di tre suntdos semejantes, tener sentido de orientación aquierda-derecha, posecialmente administrativa de especiación que la permitan apronder el significado de participado de la legiona de la secuencia de las hechos y extraer conclusiones simples sobre tos mamos (Konz, E. F., citado por Pimentei, 1986)

st i s rechange specifica a la reconnect and compared to the state of the compared to t

F La interesante riotar que la autora pono en el mumo plano "ecomponer y deseum

This eximple thes pair delete a representatival and its tests de maduread the total and a country and the control of the frees tal may rev promuter preven convender las deas predaging cas tradicionales o huscar apoyo en algún tipo de datos más controlados. En ese sentido, suelen tener una función de "puente" o his gra" entre lor en dorre la ma da tien lein a lagrage na trave contactivity or to service, teoret lescal algun tipo de saveri la teorica de la recención apricabilitado en escada es sustentadas por la tradición excolar

Ares depart mape as a relie contento crip e 418d) over ep go, har e para que la serv ) en us practica es colar- la noción de madurez?

all actions and made representatives and forcest of the against a cr cial Tudos los años se editan nuevos libros de ejercicios preparatorios partial free that year the look est and notice had by . Let us de had my a contract the fate is psie gas spisa declar and hard and is the more and the za elesproten apase or or a sur our sue of as ar as

he aprendica, it is san prince the entire term to reach

ne diagnostican disféxicos a nuños de 4 y 5 años.3

had not de ma mert ac mide transit in parson a trass consideros es sos para secur e un a siste y de provide a actional arrival in a section of a poper a miprey many aread in mineral delegation agreems trappeatus y capatitus in canasia in introduction recesorse be precaption a seem but what zacit cost pass a ned da se ha desprofesionalizado.

4 La noción de madurez ha servido para mantener al prescolar assiption to assign the angle area and a present of the polde man a mos rederes apalate que esce la a seque por dija ja or vara solida a se ka ping ama is asisdat a yan inadi. ren" esas habilidades previas que, según parece, "maduran" un context happens a languages mand so manor in health a lands

poner grabados, oraciones y galabras", como si se tracare de ara actividad rimilar, co the state of the second section of the second section is the second section to the section to th fueran actividades semejantes. Ella pone también en el mumo plano obtener la "idea central" de una unagen o de un texto ceal. Está claro que singua inocianción pricológica podría sustentar tal apo de analogias

Si se puede ser delexico a que estad, no ven por que no podría décisso que tra las las

Ab rie i afie na esturético y esteuprético.

que a son etras disenças deserba e a tra aba abase a er texasque trans pera lettas apreni er a disingui THE THE REAL SECTION OF SECTION AND ASSESSED ASSESSED. ficas que también "con parecidas", escuchar cuentos que as maestra country person for the autority of the second secon dibujar pero no lápices negros para escribir, etcētera.,

The total of the fire of the section full mag and has effect as son, in the contract a contract and in him and e method lesson contre l'acceptat achies de aproportação quedan tacla de

cuestión.

to haracteristic a norm the process for excited para discourage a les minis de la suma santa do un trasca e es prese par que adespir a sea les invites le una a equivalent les remaduros son siempre los mismos: los tujos de los analfabetos. Como les esta se aproprié de ceres se el volumente de la come la croma na mana a coma bases esperades esta manter arianda a mo also que el su el debrarar con y y que el infependiene de las bualdios nes de aprendiçaje estelar bene slempte las inismas conservencias.

Lo dramático es que la psicología -como ciencia- se ha prestado a este que de " seg i un por l'es que cet la lastral pa de transant destrict has a car or escaled movement of en valuda men de las diferencias la desi na caquin a a de la lassa. lase a an increase careptordiff or and Por qué será que en Brasil el ordenamiento por el color de la piel corres. porce is per creme or the contract from the for que sera que en con ser a congrue encrepes organitates na una lengua indigena correlaciona negativamente con la "madurez") «Estamos evaluando realmente una capacidad individual o una bereacia socia.2

#### Las pre-requisitos como problema utórico

St ahora nos planteamos el problema de los pre-requisitos como un problema centre vere mende i mercano di la constitución de la constitu to consider the red or a segun qualisca as prespectiva footica general adoptada.

to a some an experience to a terral so has all the more adestropast above significant of as free seemed in series bedressing to the companies of the entering the first tent to the first of the and to see proceed and see do not be the other and the second of the sec

in a particular of the second convention of th

to a sure service of the service of

resure of the second section of the second se

comiento, destreza o habitidadi resulte ser -desde cierta perspectiva mente romo valido, no se desprende de allí que "el antecesor" cuestión deba ser enseñado como un conjunto de habilidades, destrezas o coro-

dere was a state of the same Lilidades de considerar al lenguaje como un objeto formal (independientemento de las musciones comunicativas de empieo (ancional) y la to the new contracts of the for property of the second and the second to de partes, omisión o agregado de elementos, establecamiento de the state of the s the hope on a track of the home teristas "metalinguestic chills" es "metalinguestic abilines") 1 lar que nos ocupa, es más apropiado habiar de A STATE OF THE STA The second secon erse and a value of the same to be a d a some pre- contract of a president a service Ch d and d May 1 the proper in supervised travers as constituting to a escolar se veria favorecida al se incrementa el nivel de conciencia fuand the second s and the second s ex course with a second of the contract of any action of a arps a egara seament es la actividad de loctura (considerada impactamente como previa a a escritum East the description of the state of the sta The surface of the su

Conficiens musics tene sompre un sentido reintivo colativo il intertente dei de terrelle, si que que estamos reficiendo, y resulva en un sentido más portudo, ya que os do perto de pantida es arbitrante y remite a catados anteriores que proches correspos des a trans niveles de organización de sa materia viviente.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Se guede autoritur una compitación raciento de este tipo de trabajos en Reibea e Perfetti. 1989.

<sup>&</sup>quot;Uno de los nitores inflayunes en esta finos. Vellutino 1,561 to unitos chramente se ocupa da Pará acquir

color

Los trabajos sobre la relación entre conciencia fonológica y lectura que se ocupan de la meidencia de la acción escolar, contrestan minos que están sometidos a distintas metodologías de enseñanza de la termina de

fielmente y copiado con igual fidelidad).7

der co al manus com us in the proposition definidos definidos. Le como con propósitos definidos. Contrado essa funciones sociales, presentando la lengua escrita como un "objeto en sí", abstraído de sus usos sociales, so favorece a unos mados y se deja a los otros en la penumbra inicial

the second secon

Peter to direct the analysis of the first terminal and the analysis of the ana

cosa o como mareta para una planta..., la escritura en el piso de tierra, hecha con un palco, la escritura en una pared, hecha con un trozo de ladrilto o cualquier otro material que deja mareaa). Ellos no pudioron aprender en contenos socioles las funciones básicas de la escritura en ruestra sociedad, saben que es algo importante, pero no saben exac

flictos que estas confrontaciones acarrean,

Volvamos entonces a la coestión de los pre-requestos. Ya hemos se

Can de Average de Can d

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Yo be desunciado en atro documento 19886] las fimeiones "de oculturamento" que tales procederes camples.

Marifests

la condiciate de aprendicap escala escala escala en la es

Reducir la lengua escrita a un código de transcripción de sonidos en termas y semas leva en el sema sema por el sema en el sema el sem

- permitir exploraciones activas de los distintos tipos de objetos ma teriales que pueden llevar escritura (y que, además, han recibido nombres esprcificias periódicos, tevistas, diccionarios, calendarios, agendas, hibros ilustracios, libros du dustraciones, libros de poesías, libros de canciones, enciclopedias; curtas, receito, secibos, telegra más, eteétera.
- tener acceso a la lectura en voz alta de los distintos registros de lengua escrita que pueden aparecer en esos diversos objetos materiales.
- poder escribir con variados propositos y sin miedo a cometer errores, en contextos donde las escrituras son aceptadas, analizadas y comparadas sin ser sancionadas;
- poder anticipar el contenido de un texto escrito, utilizando inteligeniemente los datos contextuales y en la medida en que vaya siendo posible- los datos textuales.
- participar en actos sociales de utilización funciona, de la escritura,
- · proder programs a service end cado poder programs a siter responded.
- poder interactuar con la lengua escrita para copiar formas, para an ber io que dice, para jugar, para descubrir, para inventar

Statte preguntan cuál de las metodologías tradicionaice de coscitan za de la lecin-escritora introducen de esta manera a la lengua escrito reles estas estas en aguna. Por esta las en estas estas estas en aguna. Por estas las en estas estas estas estas en función del código, no an función de la lengua escrito. A

his sintesis, ini argumentación es la siguiente

SHE'S I HI I A SPECIMEN CONTRACTOR OF A TOTAL CONTRACTOR SEED S. desima reportante de la alutrade des experienza de marriadamente segui a poste e en a adir idia. At estas en un en u A AND A COURSE OF STATES AND THE A REAL OF SECURITION AND A STATE OF THE ADMINISTRATION de la tengua escrita, sino del código alfabetico, nose ocupa de sas condiciones de obtención de cierto concrimiento sino de la presencia, en to adversit a factor of the contraction of the factor of t dad and except or one special report "THE STATE OF THE y, por lo tanto, potraciamente sociales, de oblención de los "pre-requisitos" tanto como de la obtención del "conocimiento-meta". Final THE R. R. LEWIS CO., LANSING MICH. AND C. STOCKE. treza, habilidad o conocimiento y el desempeño escolar, sruchos or as as the corp base in engineral gap is essigned to the conjugate we say what the montened acident to all a galable and a mean and they also have come and a matter after separation aparece como un pre-requisito,

If here is the product of the control of the contro

<sup>\*</sup> Vépse Ferreiro af/801 para ama presentación de experiencias macroachiras de alfa bedeación de minus.

<sup>&#</sup>x27;Mar aix, podria de orte que privilegia la camitata como acto más completo y murico en aportunidades de cofrontar conflictas. Loda escritara icomo diferente de un trero sen gráfico de copia) impone la fectura pero so la javerna, en amto acto remitativo

C) No debe confundarse la pecesidad teórica de encontrar los anteresores aspro-genér cos con la sendo accesidad los macional de enconra maneras de cissalear a resiniños er aptos de aptos" "macures 20 mad ros" "promos no promos ele Chalquier astrumento que se atalce terminara refleja do las dueren las socides en las ocasiones de acceso a la lengua escrita. Por le tanto, es inevitable que tos lesticle Manures, o como se les que ta fauna, forc open como pistramencos de discreminación social

produce un objeto apenifico que trastiende los brates temporales del acto y, por esta

tazón, permite confrontaciones que la lectura no permite etcélete.

in La utilización de los restanados de invenigación como "terr" escapa o la respansabăidad dei investigador, yo no labrique ningân test de "matro palabras y una frasc" ru de "unalism de las partes de una oración escrita" y, sin embargo, se sous en Brasil coas expressiones many designar process utilizadas con fines diagnosticos. Yo naoca dije que estando un niño produce escrituras suábiens, está "pronto" para el aprendizaje de la sec to escribira, y alo, embargo, algunos estegas sinclino branteños- así 10 sugueren.

#### 1. LOS NIÑOS DE AMÉRICA LATINA Y LA LENGUA DE ALFABETIZACIÓN\*

## Los datos del problema

Una de las realidades educativas más graves de la región latinoamen cana ha tomado estado público, gracias a la atención internación al acman sobre la eduçación masina. Se mana de la repetición en la est leja Dr. 20 Santa.

El informe de DEPAL NESC de 1902 i dice claramente das la miad de los piños cep ren el primer año de la escrela , runtar a lo mal ene consequencias para el resto de la escolandad. En 188 casi el 40<sup>to</sup> de local de alumnos de raver primano, en roda la región latitada. mencana, era repetidores. Con fines e imparativos basta con indicar que en los paises mas desarro, artos la tasa de repitencia se situa agrededor del 2%. En consecuencia, actuare los inflos latinoaria le acres permanecen en la escuela unos siete años, apenta cumplen con cuatro grados de la escolaridad obligatoria. La repitencia también tiene consections as economicas y exiesa air zon landamenta que na con rea do a su y sibuidad achia, en il 88 e costo de la epitencia se ralutilitat preside it havimal ones de apiares, casi un quir e de libital des gaste public en ducación, nouria de la región CEPAL XESCO. 1992:206-207

La región intinuamericana bene una de las mayores tiens de repitencia (a nive, mundral), la repitencia en esta región se concentra suasivamente en el primer año de primana.

Estamos, por s, higher a ana soluction propramento escandaloso hemos ricorporado a la escuela primaria a casi abdos los nicass de seis a once años imas del +7% pero no demos aprendido a conducar adeciadaniente, os primeros aprondizajes, do tal manora que lo que debena su progreso escolar se convierte, de becho, en una sucesión de fracasos.

<sup>&</sup>quot;Original: "La attractón de la alfahetzación de nillos en un pases de América Latiin an Language policy, Ulmery and callers, Pacts, "NESCO, documento ED/93 was (1993) Truduccion de la guara.

#### El fracaso escolar enimal

El acasico a comerció pom ma es ma asi de la atabeticación in es comerció por contra cada en escrito a situación le gressiva de la situación de las islas del Caribe (que es muy compleja y que no voy a anauxar aquí) y si atración de la población indigena (de la cual me ocupará en la última parte), la mayor parte de la población de América Latina commental habla dos lenguas próximas español y português. Dos lenguas tun próximas que las reuniones regionales pueden reasizarse sin necesidad de traductores

part a series of the series of the series of the design of the series of

En los últimos quence años una sene de investigaciones han puesto en evidencia que los factores socio econômicos no son los únicos que contribuyen a, fraceso de la alfabetización uncial. Hay que analizar lo que acontece en el interior de la escupia para anteniar comprender los mécanismos institucionates y las presaposiciones conceptantes que im
ce po es ter a tenga to se a la lagar a se la lagar en institucionates.

997a

## El fraraso de una crerta visión sobre la lengua escrita

Los mitos que, biego de algunos meses de escolaridad, no son espaces de bacer "las asociacames correctas" entre letras o secuencias entranas de dos forms, y funermas (o sílabas) serán juzgados deficientes o de aprendizaje lento lo que, en terminos escolares, resulta equivalente) y deberan repetir el año, es decir, volver a comercar desde cero, como si nada hubieran aprendido entre austo.

En lugar de facilitar el aprendizage esta visión mecanicista de la alfabetización dificulta el aprendizaje precisamente de aquellos máque más dependen de la escuela para llegar a alfabetizarse (os de los sectores más carenciados y marginados de la sociedad "Ferres (989)

Son muchos los investigaciores de diversos países que han puesto en evidencia la importancia, para la alfabetización, de las adquisiciones propuenente prescolares. Esas anquisiciones son de casácter vuriado, aparentemente disperso, y son exhibidas por los mãos que crecen ro deados de libros y de lectores, diferenciar entre leex y comentar las anagenes de un libro, reconocer el modo de organización del espacic colo, en particular la distinción entre lo que es tibujo y lo que no lo es, reconocer el aspecto ordenado y libral de las marcas escritas, así como su variedad interna, saber que las marcas escritas tienen una propiedad particular "provocan" una forma especial de lengua oral, que difiere sensibermente de la comunicación caca n cara propia a la conversación, saber luge acerca del valor social stribuido a la escritura a traves de actos sociales que hacen inteligible aunquo de manera ombrionana algunas de las funciones de la escrituro en el mundo contemporaneo ampliación de la memoria y transpusión a distancia.

No es octuso recordar que la sola presencia de cierto tipo de objetos en el estorno no es garuntía de aprendizaje de las propiedades de dicho objeto; menos octuso es recordar que la ausencia de cierto tipo de la la companidade de cierto de la companidade de la cierto de la companidade de la cierto del la cierto de la cierto del la cierto de  la cierto del la cierto del la cierto de la cierto del la ciert

ro están ausentes isolvo may pocas excepciones) en aquellos mãos que no ban tendo la ocasión de tener libros y lectores en su entorno, que invieron ocasiones para plantear preguntas acorca de lo escrito y obtener algún tipo de respuesta, que no tuvieron oportunidades para garabatear sobre papel (sunque bayan utilizado como si fuera un lápix un pallio y como si fuera papel, hayan garabateado sobre la detra o la arena.

Sabemos actualmente que los niños que cremeron dentro de una

to en tento objeto conceptual, babiendo explorado activamente una ser de traces sobre a ser de traces de

Decimos que es preciso hablar del fracaso de qua visión mecanicas ta sobre la alfabetización y no del fracaso de los niños. La responsable to ascorso a visión por avaca en codo con una a controla for grasso de la enguerra de que con a construcción de una serie de lebras. Más años esta visión tradicional deja to la recentar de la enguerra de la la enguerra de la fina de la recentar de la composición de una serie de lebras. Más años esta visión tradicional deja to la recentar de la composición de una serie de lebras de la la composición de una serie de lebras. Más años esta visión tradicional deja to la recentar de la composición de la recentar de la composición del la composición de  la composición de la c

de la competa de le constant de la c

There salaries on expanse each offer a term of the past design previo (y legitimo) que los niños se pranteun, se trata de saber cuál es la realizada de saber cuál es or traca a sociedad. Les i files en el preguna, in popular estada de que medios se vale para hacurlo? Se trata de preguna refere to car a tracación de cara entre el preguna refere to cara a tracación de cara entre el cara a refere to cara a tracación de cara entre el cara e

crosscens as the galaxy and fine at the second of the control of t

Las preguntas de los niños son legitarias porque diferentes lenguas francis de los niños son legitarias porque diferentes lenguas francis de la constante de l

# Las exigencias de la toctedad contemparânea

La critica a la aproximación mecanicista tradicional de la alfabetica de la contrata de la critica de la contrata de la contra

Sin duda alguna, hace falta mucho más que la posesión de un alfabeto para pertenecer a una cultura ietrada. No se trata de saber leer un se de la companio del la companio de  la companio de  la companio de  la companio de

Tampoco so trata de tonor una única estrategia de lectura (la quo co-

rresponde a la tectura en voz ulta). Es preciso leor para encontrar una información, leer para enterarso de los detalles de una noticia perto dística, leer para comparar, así como seer por el placer de loer. Todas esas son actividades diferenciadas, actividades que la escuela tradicio nal remite a años escolares supersores, siempre por la moma razón: es preciso unstalar printero las correspondencias fono-gráficas.

ASSISTED ANGELICA ATTIMAY LA ENGLA DE ALTABETIZACION

Tampoco se trata de adquirir una útaca estrategia para escribir (la metordar o para hacerse entender par otros, tomar notas rápidas, el distrita de una narración, de un texto informativo, de instrucciones para ser ejecutadas, electera)

tucción escrita no puede ser confundida con una buena copia de intexto producido por otros. La reproducción de formas graficia es una cosa, la comprensión del modo de composición de esas formas y su correspondencia con un mensaje oral, es algo bien diferente

lo es aim en la escuela tradicional) la antividad reprintida y mai enten-

1 S S S S S

## La alfabetización en lenguas indigenas

contre a veces a pesur de las instrucciones oficiales lo que responde a una multiplicadad de causas imposíties de analizar aquil. También sabemos que un cierto número de escuelas maigenas ofrece una especie bras antadas), para pusar de inmediano a la lengua oficial, que es la lan

gua de matracción

Sin embargo, voy a suponer que astantes bente a sua sin
ideal una afabenzación conducida en lengua irralgena, destinada a
una población orgallosa de conservar su lengua y su cultura. El supo
ner cata satura, ón ideal me permitará analizar las dificultades que d
best ter superadas, indum en esta missoción ideal

Las discusiones con resperto a la alfabeuzación en lengua indigena se han concentrado en las caracteristicis del alfabeto propuesto (acuántis y cuáles tetras), ecuántos y cuáles discriticos), ecúmo segmentar en palabras lo esento), etc.). Es bien sabido que sobre esos problemas gráficos se desencadenan las pesiones y que se ainte a un debate intenso y sin fin (Recordemos únicamente el caro del quichua, thyrido entre los ponta vocalistas y los introcalistas, o sea, intre que nes sostienes que hay cinco vocales en quichua y quiones sostienen que hay unicamente trea. Cf. Homberger.)

Los diversos grupos de l'aguastas de organizaciones gubernamenta lea y no gubernamentales, indigenas y no indigenas, han hecho a lo largo de los años proponciones diversas y la edición de materiales impresos se enfrenta con obstáculos muy serios falsa de estandanzación de sa leagun, historia particular de esertas marcus gráficas, historia de los libros sagrados (la Biolia, en particular) traducidos con tar o qual priografía (el von Gieich y Wulff, 1991).

Supongamos por un instante que esos problemas no existeran, que una buena solución grafica haya sido encontrada y que no se encuen ure in nguna contrapropaesta (actual o histórica, para una al menos de las lenguas indígenas. Esto aimpoco resolveria de inmediato todos los tidos de la composição 
ortografica solo puede ser concebida como una propuesta y no como una imposición, una propuesta que, además, solo el mo puede validar augene N da ha sido probablemente uno de os primeros en indica y las que tienen en cuenta a los munios

Ya es 1954 Nuls indicaba. "No es lo que es mas fácil de apiendez intio la que la gente quere aprendez y una lo que determina, en ultima juntancia, las ortugacios" (p. 24). "Hay una sentiencia a considérat estrictamente à los alfabetos fonêmicos como científoria y sis ablos entito prácuena" Es una districtiva latra [...] una artiquatia prácues puede ser un ciontífica como una estrictamente fonêmica, y ese acurro en el caso do un alfabetos puesticas que debouver utilizar no sóto nos lingüísticas, sino también en précologia y en autropologia" (pp. 20-30) jetus somadas de Nida. Biod, reimpresión del texto de 1954.

Una visión demasiado norsuativa de la ortografía (proveniente de lingüistas o de un cierto grupo de poder en la comunidad indígena) puede inhibir más que favorecer a los utilizadores potenciales. Una escritura viva es aquella efectivamente utilizada, a riesgo de ser transformada o incluso deformada durante su utilización. Por ello mismo sería necesario pensar en estrategias que impulsen un aumento en el número de productores de textos diversos, así como multiplicar las ocasiones de producción, pensando no sólo en adultos sino también en los niños pequeños, quienes también pueden participar en este proceso de producción.

Este panto exigiră, sin duda, una gran cantidad de trabajos y una seria discusión metodológica, porque es preocupante constatar que la manera en que se introduce a la escritura a los niños indígenas es de las más tradicionales (cf. Amadio y D'Emilio, 1990). Las muchas experiencias innovadoras de alfabetización que existen en la región sólo conciernen a las lenguas oficiales. Los niños indigenas son introducidos a la escritura de su propia lengua a través de procedimientos mecânicos: reproducción (copia) y memorización. Hay un enorme campo de investigación a desarrollar en la región latinoamericana centrado en tres preocupaciones principales: ¿cômo superar, en las escuelas indígenas, una visión mecanicista de la alfabetización que, como ya sabemos, se convierte en una dificultad suplementaria impuesta a los niños de grupos marginales monolingües?; ¿cómo introducir actitudes de tolerancia respecto de la ortografía, para poder aumentar tan rápido como sea posible el número de usuarios?; ccómo hacer aceptar el hecho de que los niños pre-alfabetizados pueden apropiarse de los escrito produciendo escribiras (en lugar de copiarlas únicamente), y que esto puede ser así para todos los niños, los indigenas tanto como los habiantes de las lenguas mayoritarias?

La utilización de la lengua indígena como "puente" para llegar cuanto autes a la lengua oficial ha sido suficientemente criticada y, sin embargo, continúa utilizándosela así. Lo ideal es que la lengua indígena sea utilizada a todos los niveles: en tanto lengua de comunicación, lengua de instrucción pero también lengua de reflexión; lo ideal es que esa lengua tenga un lugar importante a lo largo de la escuela primaria.

Pero quizá sea necesario intentar un cambio en los temas prioritarios de discusión: los debates sobre la ortografía no deberían postergar una renovación de las prácticas escolares de alfabetización en las escuelas indigenas. La region latinoamericana como laboratorio natural para evaluar el peso de las diferencias dialectales en la alfabetización

Las diferencias de vocabulario y de pronunciación son muy marcadas de un extremo al otro de Hispanoamérica. Hay incluso diferencias merfológicas y sintárticas. No es el caso discutir cuántas y cuáles variantes dialectales podemos distinguir en la región (cf. Moreno de Alba, 1988, cap. IV); basta con reconocer que la manera de bablar, e incluso de leor en voz alta el mismo texto, en tres capitales cualesquiera de la región, difiere de manera muy sensible. ¿Cuál de todas esas variantes es la más próxima al español escrito?<sup>2</sup>

La conciencia linguistica adquirida por un individuo ya alfabetira do resulta modificada por la misma alfabetización. Cuando este individuo habla de una manera formal y solemne, cree que habla "tal como se escribe". La conciencia lingüística de los maestros de primaria es muy cercana a ese "juego de espejoa" que consiste en tomar lo escrito como la norma oral por excelencia, suponiendo que hay que hablar de esta manera para llegar a comprender lo que está escrito.

Sin embargo, cuando consideramos la distribución del fracaso escolar micial, vemos en todas partes la misma distribución: los niños de los grupos sociales favorecidos aprenden a leer y escribir sin mayores dificultades, mientras fracasan los niños que habitan zonas rurales y la periferia de las grandes ciudades (o los barrios miserables). El fracaso escolar no está distribuido democráticamente en la población. Está selectivamente concentrado. Esto es así cualquiera sean las variedades de español hablado. Por lo tanto es inútil, en términos pedagógicos, preguntamos cuál es el país o la zona geográfica donde podríamos encontrar "el español más puro" o "el español hablado más próximo a la escritura". Todas las variantes del español americano conducen a los niños con la misma facilidad a la apropiación de lo escrito, con una condición previs: crocos rodeados de cosas para leer, rodeados de personas que puedan leer en voz alta y responder cuando son solicitadas, rodeados de materiales que les permitan realizar múltiples actividades gráficas.

Ya que el curriculum de formación de profesores de nivel primario no tiene en general espacio para una formación de tipo lingüístico, los docentes tienden a adoptar inconscientemente los prejuicios linguísti-

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> En términos ingernos ente pregninta equivade a esta otra: ¿quiértes son los que las blan el "mejor español"?

cos de los grupos sociales dominantes. Esto conduce a rechazos lingüísticos (igualmente membrientes). Pero hay que tener en cuenta que rechazar el habla de un niño como madeenada para acceder a la lectura, cuando el habla en cuestión pertenece a toda su familia y a ru grupo primurio de perteneccia, es rechazar al niño como tatalidad, ya que cada quien porta en si la marca lingüística de pertenencia, asi como porta un nombre y un apellido. Este tipo de rechazos tiene consecuencias impredicibles, tanto pera el niño como para su familia. Ese tipo de rechazo está enteramente injustificado, no tiene minguna base científica y las evidencias empiricas de la América hispana lo contradicen cotidianamente.

Amadio, M. y A.L. D'Emilio (1990), Recopilación de materiales didácticos én educación indigena, Santingo de Chile, UNESCO ORRALO

Bellefroid, B. y E. Ferreiro (1979), "La segmentation des muts chez l'enfant", Archites de Psychologie, XIVII, nom. 8, 180.

Blanche-Benveniste, C. y A. Chervel (1974), Louthagraphe, Paris, Maspero.

Blanche-Benveniste, C. (1982), "La escritura del lenguaje dominguero", en E. Ferreiro y M. Gómez Palacio (comps.), Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura, México, Siglo XXI.

Calach, N. (comp.) (1990). Racia una teoria de la lengua cierta, Barcelona, Ge-

CEPAL UNESCO (1992), Educación y consciniunto: eje de la transformación productina con equidad, Santingo de Chila.

Chervel, A. y D. Manesso (1989). Comparatson de deux entembles de dictées, 1873-1987, Paris, Institut National de la Recherche Pédagogique.

Cohers, M. (1958), La grande invention de l'écriture et son évolution, Paris, Klincksteck

Coulmas, F. (1989), The writing systems of the world. Oxford, Busi Blackwell.

David, J. (1985), "Une activité de production d'écrits à l'écolo matematier la dictée à l'achite", Études de Linguistique Appliquée, 50, pp. 77-87.

Downing, J. y D. Thacray (1974), Madurez para la lactura. Buenos Avras, Kapalusz.

Ferrotro E. (1978), "What is written in a written sentence." A developmental answer", fournal of Education, vol. 160, mim. 4

Ferreiro, E. (1981), "La postistidad de escritura de la negación y la falsedad", México, Cuademos de Investigación Educatina, DIE-CINVESTAV, núm. 4.

Ferreiro, E. (1982), "Los procesos constructivos de apropiación de la escritara", en E. Ferreiro y M. Gómez Palacio (compa.), Nuevas perspectivos sobre los procesos de lectura y escritura, México, Siglo XXI.

Petreiro, E. (1983), "Procesca de adquisición de la lectura escrita destro del conrecto escolar", Revista Latinamierrama de Lectura (Lectura y Vida), 4, 2.

Ferreiro, E. (1984), "La práctica del dictado en el primer año escolar", México, Cuaderna de Investigación Educatica, DIE-CINVESTAV, mim. 15

Ferreiro, E. (1984), "The underlying logic of literacy development", en H. Goelmin, A. Oberg y F. Smith (comps.), Awakening in literacy, Exter, N.H., Heinemann.

Ferreiro, E. (1985a), "A representação da linguagem e a processo de alfabetozação", en Cademor de Perguisa, 52, pp. 7-17 (reimpresa en E. Ferreiro, 1985a). Ferreiro, E. (1985b), "Literacy development: A psychogenetic perspective", en D. Olson, N. Torrance y A. Hildyard (comps), Literacy, lenguage and training, The nature and consequences of reading and writing, Cambridge, Cambridge University Press.

Petreiro, E. (1985c), Reflexón sobre alfahetização, São Paulo, Cortez Editora.

Perreiro, E. (1986a), "The interplay between information and asimilation in begginning literacy", on W. Teale y E. Sulaby (compa), Energent literacy, Norwood, N.L. Ablex.

Forreiro, E. (1986b), Proceso de alfabetización. La alfabetización en proceso, Buenos

Airea, Centro Editor de América Latina.

Ferrairo, E. (1988a), "El proyecto principal de educación y la alfabetización de niños: un amiliais cualitativo", unesco-organic, Coranta Técnica Regional Preparatoria del Año Internacional de la Alfabetización (reimpreso crimo documento 918, múm. 19, México, 1991.

Ferreiro, E. (1988a), "Alternativas a la comprensión del analfabetismo en la región", en Atternativas de alfabetización en América Latina y el Caribe, Santiago

do Chile, UNESCH-OREALL

Ferreiro, E. (1988b), "L'écriture avant la lettre", en H. Sinclair (ed.), La production de notations chez le jouve sufant, Paris, Presses Universitaires de France.

Ferreiro, E. (1988c), "Introduction", por Guest Editor de Early Literacy, numero especial, European Journal of Psychology of Education, 3, 4, pp. 365-370

Ferreiro, E. (coord.) (1989), Las hijes del analfabetismo, México, Siglo XXI.

Ferreiro, E. (1992a), "Children's literacy and public schools in Lutin America", Annals of the American Society of Political and Social Sciences, 520, pp. 143-150.

Ferreiro, E. (1992b), Com todas as luras, São Paulo, Cortez Editora,

Férreiro, E. (1996), "Azerca de la ancesaria coordinación entre semejarans y diferencias", en J. Castorina, E. Ferreiro, M. Kohl y D. Lerner, Pieget-Vigotsky: contribuciones para replantan el debate, Buenos Aires, Paidós.

Ferreiro, E (en prensa), "La noción de palabra y su relación con la escritura".

Nueva Revista de Filología Hispérica (El Colegio de México).

Ferreiro, E. M. Gomez Palacio, E. Grajarde, B. Rodriguez, A. Vega, R. Cartu (1979), El niño procolar y su comprensión del sistema de escritura, México, Dirección General de Educación Especial.

Farreiro, E. y A. Teberusky (1979), Las sinemas de escrisione en el desarrollo del mi

no, México, Siglo XXI

Ferreiro, E. y A. Teberosky (1981), "La comprensión del sistema de escritoraconstrucciones originales del niño e información específica de los adultos". Revisto Latinpomericana de Lectura (Lactura y Vida), 2, 1.

Ferreiro, E. y cols: (1983), "Los adultos no alfabetizados y sus conceptualizaciones del sistema de escritura", Mexico, Cuadernos de Investigación Educata-

MA DIE-CINVESTAV, ROTH. 10.

Ferreiro. E. y M. Gürnez Palacto (comps.) (1982), Nuevas perspectivas mbre los procesos de lectura y ascritura, México, Siglo XXI.

Ferreiro, E., M. Gómez Palacio y cols. (1982), Análisis de las perturbaciones en el

proceso de aprendiçaje escolar de la late-escritura, Mêxico, Dirección General do Educación Especial (5 (asoloulos).

Ferenco, E. y B. Rodriguez (1984), Lux epubliciones de affahetización en el medio rural, México, DE-CH-VESTAV.

Ferreiro, E. y S. Vernon (1992), "La distinción palabra/nombre en niños de 4 y 5 años", Infancia y Aprendizaje, 58, pp. 15-28.

Ferreiro, E., C. Pontecorvo, N. Ribeiro Mornira e I. Carcía Hidalgo (1990a). Coperacito Roja aprende a escribir. Estudios psicolinguisticas comparativas en tres languas. Barcelona, Gedina.

Ferreiro, E., C. Pontecorvo y C. Zucchermaglio (1987), "Doppio o dopie? come i bambini interpretano le duplicazioni di lettere", Età Evalutica, 27,

pp. 24-38.

Ferreiro, E., C. Poniecorvo y C. Zucchermaglio (1995b), "Pizza or piza? How children interpret the doubling of lettern to writing", en C. Pontecorvo, M. Orsolim, B. Buege y L. Remik (eds.), Children's carly test construction, Muhwab, N.J., Lawrence Erlbaum, pp. 145-153.

Freezona, Y. 7 L. Whitsell (1985), "What preschoolers already know about

print", Educational Horizons, 64, 1, pp. 22-24.

Gelb, Igrace (1976). Historia de la escritura, Madrid, Allanza Editornal.

Gleich, von U. y E. Wolff (1991), Standardization of national languages, Hamburgo, Unisco Institute for Education, Report AZN 42/1991.

Hildreth, G. (1936), "Developmental sequences in name writing". Child Deve-

lopment, 7, pp. 291-303.

Homberger, N. [1995], "Five vowels or three? Linguistic and politics in Quechus language planning in Peru", on J. Tellefson (ed.), Language, power and inequality. Cambridge, Cambridge University Press.

Moreno de Alba, J. (1988), El apañol en América, México, Fundo de Cultura.

Económica

Nida, E. (1964), "Practical limitations to a phonemic alphabet", en W. Smalley (ed.), Orthography studio, Londres y Amsterdam, United Bible Societies & North Holland.

Nieto, M. (ed.) (1978), El sitto dolerito, México, Programas Educativos.

Pieget, J. (1975), L'équilibration des structures cognitions, Paris, Presson Universitations de France | La equilibración de las estructuras cognitions, México, Siglio XXI, 1978.

Piaget, J. y R. Garcia (1982), Pricogênisti e historia de la ciencia, México, Siglo XXII ed fr. París, Flammarion, 1983.

Piaget, J. y B. Inhelder (1955). De la logique de l'enfant à in logique de l'adalessent. Paris. Presses Universitaires de France [trad. esp. Buerus Aires, Paidós, 1972].

Piaget, J. y A. Szerminska (1941), La genèse du nombre che, l'enfant, Neuchâtel y Paris, Delachaux et Niestië [trad. esp. Buenos Aires, Guadalupe, 1967]

Pimentel, M.A. (1986), "Alfabetização: a construção do objeto conceitual", Educação em Revota, 11, 3, pp. 39-50.

Pontecorvo, C. y C. Zucchermagin (1989). "From oral to written language:

204

- Preschool children dictating stories", Journal of Reading Behavior, XXI, 2, pp. 109-126.
- Rieben, L. y Ch. Perfetti (eds.) (1989), L'apprenti lecteur. Recherches empiriques et amplications pedagograpies, Neuclidiel-Paris, Deluchaux et Nicole.
- Sampsin G (1985), Writing systems, Londres, Hutchinson.
- Sinclair, H. (1982), "El desarrollo de la escritura: avances, problemas y perspectivas", en E. Ferreiro y M. Gómez Palacio (compa.), Nuovas perspectivas tobre los procesas de legura y excutara, Mexico, Siglo XXI.
- Snow, C. (1983), "Literacy and language: Relationships during the preschool years", Harvard Educational Review, vol. 53, nom. 2.
- Teherosky, A. (1982), "Construcción de escrituras a través de la interacción grupal", en E. Ferreiro y M. Gómez Palació (comps.), Nuevas perspectivas subra los procesos de lectura y escritura, México, Siglo KXI.
- Teberosky, A. (1988). "La dictée et la rédaction de contes entre enfants du même age", Journal European de Psychologie de l'Éducation, vol. 3, núm. 4, pp. 199-114.
- PHESCH-DREALD (1988), 1990; And International de la Alfabetagación (informe final, Consulta récinca regional, La Habana, Cuba, marzo de 1988), Santiago de Chile, DREALC
- Verhitino, F. y D. Scanion (1986), "Linguistic rading and metalinguistic awareness; their relationship to verbal memory and code acquaition in poor and normal readers", en D. Yaden y Sh. Templeton (eds.), Metaliaguistic assessment and beginning literary, Portsmouth, N.H., Hememann.
- Vernon, Solia (1991). El proceso de construcción de la correspondencia sonora en la esaritmo. México, Departamento de Investigaciones Educativas del CINVESTAY, tesis DE núm 6.



Epografia y fermación paquis de la riva empreso en mar do impresores productivo de san transfera 67 04370 métatra de la riva de abril ejemplares y sobrantes Es de abril do 1910.